
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 火山口的人们(the People Of The Crater) 000001

2. 火山口的人们(the People Of The Crater) 000002

3. 火山口的人们(the People Of The Crater) 000003

4. 火山口的人们(the People Of The Crater) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火山口的人们(The People of the Crater)
第1/4页

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)]
The PEOPLE of the CRATER
这 人们 的 这 火山口

火山口的人们

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌnɒvl'et]
A COMPLETE NOVELETTE
一个 完全的 小说

一部完整的中篇小说

[baɪ] ['ændruː] [nɔːθ]
BY ANDREW NORTH
经过 安德鲁 北

作者：安德鲁·诺斯

" [send] [ðə; ði] [blæk] [θrəʊn] [tuː; tə] [dʌst] ; ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] ,
" Send the Black Throne to dust ; conquer the Black Ones ,
" 发送 这 黑色的 王座 到 灰尘 ; 征服 这 黑色的 一个 ,

"将黑王座化为尘埃；征服黑族，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
and bring the Daughter from the Caves of Darkness .
和 带来 这 女儿 从 这 洞穴 的 黑暗 .

将女儿从黑暗洞穴中带出来。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][tɑːsks]['gærɪn][mʌst; məst] [pə'fɔːm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]
" These were the tasks Garin must perform to fulfill the prophecy of the
" 这些 是 这 任务 加林 必须 履行 到 实现 这 预言 的 这
['eɪnʃənt] [wʌnz] — [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['destəni] [ɪn] [ðɪs] ['hɪd(ə)n] [lænd] !
Ancient Ones — and establish his own destiny in this hidden land !
古老的 一个 — 和 建立 他的 自己的 命运 在 这 隐 土地 !

"加林必须完成这些任务，才能实现远古者的预言——并在这片隐秘的土地上确立自己的命运！"

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[θruː] [ðə; ði] [bluː] [heɪz]
Through the Blue Haze
通过 这 蓝色的 阴霾

穿过蓝色迷雾

[sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ˌʃæŋ'haɪ] [wɒz; wəz] [saɪnd] [ænd; ənd]
Six months and three days after the Peace of Shanghai was signed and
六 几个月 和 三 天 后 这 和平 的 上海 曾是 签名 和
[ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][ɒv; əv] - - - [dɪ'kleəd] [æt; ət][æn; ən][end][baɪ][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [wɜːld] ,
the great War of 1965 - 1970 declared at an end by an exhausted world ,
这 伟大的 战争 的 - - - 声明 在 一个 结尾 经过 一个 筋疲力尽的 世界 ,

在《上海和约》签署六个月零三天后，疲惫不堪的世界宣布1965-1970年大战结束。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['hʌdld] [ɒn][ə; eɪ] [pɑːk] [bentʃ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
a young man huddled on a park bench in New York ,
一个 年轻的 男人 蜷缩着 在 一个 公园 长椅 在 新的 约克 ,

一位年轻男子蜷缩在纽约公园的长椅上，

['steərɪŋ] ['mɪzrəbli] [æt; ət][ðə; ði]['græv(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['bædli] [wɔːn] ['ʃuːz] .
staring miserably at the gravel beneath his badly worn shoes .
凝视 惨痛地 在 这 碎石 下面 他的 糟糕 磨损 鞋 .

他沮丧地盯着脚下磨损严重的鞋子上的碎石。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['paɪləts] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]
He had been trained to fill the pilot's seat in the control cabin of a
他 有 到过 受过训练 到 充满 这 飞行员的 座位 在 这 控制 舱 的 一个
['faɪtɪŋ] [pleɪn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .
fighting plane and for nothing else .
斗争 飞机 和 为了 没有什么 别的 .

他接受的训练就是担任战斗机驾驶舱内的飞行员，除此之外别无其他。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][sə'vɪliən][laɪf][hæd; həd][kɒst][hɪm][bəʊθ] [helθ] [ænd; ənd]
The search for a niche in civilian life had cost him both health and
这 搜索 为了 一个 小众市场 在 平民 生活 有 成本 他 两个都 健康 和
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

在平民生活中寻找自己的位置，让他付出了健康和抱负的双重代价。

[ə; eɪ]['njuːkʌmə(r)] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .
A newcomer dropped down on the other end of the bench .
一个 新人 掉落 向下 在 这 其他 结尾 的 这 长椅 .

一名新队员坐在了长椅的另一端。

[ðə; ði]['flaɪə(r)] ['stʌdid] [hɪm] ['bɪtəli] .
The flyer studied him bitterly .
这 传单 研究 他 苦涩地 .

飞行员恶狠狠地打量着他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['diːsnt] ['ʃuːz] , [ə; eɪ] [wɔːm] [kəʊt] ,
He had decent shoes , a warm coat ,
他 有 体面的 鞋 , 一个 温暖的 外套 ,

他穿着像样的鞋子和一件保暖的外套。

[ænd; ənd] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ˌiːkə'nɒmɪk]
and that air of satisfaction with the world which is the result of economic
和 那 空气 的 满意 和 这 世界 哪个 是 这 结果 的 经济的
[sɪ'kjʊərəti] .
security .
安全 .

以及那种因经济安全而产生的对世界的满足感。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ['ɪntuː]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,
Although he was well into middle age ,
虽然 他 曾是 出色地 进入 中间 年龄 ,

虽然他已步入中年，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][kəm'pækt] [greɪs] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'lɜːtnəs] .
the man had a compact grace of movement and an air of alertness .
这 男人 有 一个 袖珍的 优雅 的 移动 和 一个 空气 的 警觉 .

这名男子身姿矫健，动作优雅，而且神情机敏。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kæptɪn] ['gærɪn] ['fɛðərˌstoʊn] ?
" Aren't you Captain Garin Featherstone ?
" 不是 你 队长 加林 费瑟斯通 ?

“你不是加林·费瑟斯通上尉吗？”

" ['stɑːtld] , [ðə; ði]['flaɪə(r)] [n'ɒdɪd] ['dʌmli] .
" Startled , the flyer nodded dumbly .
" 惊慌 , 这 传单 点头 默默地 .

飞行员吓了一跳，呆呆地点了点头。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [plʌmp] ['bɪlfəʊld][ðə; ði][mæn] [druː] [ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]
From a plump billfold the man drew a clipping and waved it toward his
从 一个 丰满 钱包 这 男人 画 一个 剪裁 和 挥手 它 朝向 他的
[siːt] [meit] .
seat mate .
座位 伴侣 .

男人从鼓鼓囊囊的钱包里掏出一张剪报，向邻座挥了挥。

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Two years before ,
二 年 前 ,

两年前，

['kæptɪn] ['gærɪn] ['fɛðərˌstoʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd][ˌdemə'krætɪk] ['fɔːsɪz] [hæd; həd][led][ə; eɪ] ['perələs]
Captain Garin Featherstone of the United Democratic Forces had led a perilous
队长 加林 费瑟斯通 的 这 团结的 民主 部队 有 引领 一个 危险的
['bɒmɪŋ] [reɪd]['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv][saɪ'bɪəriə][tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði][vɑːst] [ˌekspə'dɪʃənri] ['ɑːmi]
bombing raid into the wilds of Siberia to wipe out the vast expeditionary army
轰炸 袭击 进入 这 荒野 的 西伯利亚 到 擦拭 出去 这 广阔的 探险家 军队
['siːkrətli] ['gæðərɪŋ] [ðeə(r)] .
secretly gathering there .
偷偷 采集 那里 .

联合民主力量的加林·费瑟斯通上尉率领一支部队对西伯利亚荒野发动了一次危险的轰炸行动，目的是消灭秘密集结在那里的庞大远征军。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][spek'tækjələ(r)][ə'feə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [sʌm; səm]
It had been a spectacular affair and had brought the survivors some
它 有 到过 一个 壮观的 事务 和 有 带来 这 幸存者 一些
['fliːtɪŋ] [feɪm] .
fleeting fame .
转瞬即逝 名声 .

这曾是一件轰动一时的大事，也给幸存者带来了短暂的名声。

" [jʊr; jər][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['fəʊldɪd][ðə; ði]
" You're the sort of chap I've been looking for , " the stranger folded the
" 你是 这 种类 的 小伙子 我已经 到过 寻找 为了 , " 这 陌生人 折叠 这
['klɪpɪŋ] [ə'gen] ,
clipping again ,
剪裁 再次 ,

“你正是我一直在寻找的那种人，”陌生人再次叠好剪报说道。

" [ə; eɪ]['flaɪə(r)] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] , [ɪ'nɪʃətɪv] [ænd; ənd] [breɪnz] .
" a flyer with courage , initiative and brains .
" 一个 传单 和 勇气 , 倡议 和 大脑 .

“一位有勇气、有魄力、有头脑的飞行员。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [led] [ðæt] [reɪd][ɪz] [wɜːθ] [ɪn'vestɪŋ] [ɪn] . "
The man who led that raid is worth investing in . "
这 男人 WHO 引领 那 袭击 是 值得 投资 在 . "

领导那次突袭的那个人值得投资。

" [wʌts] [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] ['fɛðərˌstoʊn] ['wɪərəli] .
" What's the proposition ? " asked Featherstone wearily .
" 是什么 这 主张 ? " 问 费瑟斯通 疲劳 .

“你的提议是什么？”费瑟斯通疲惫地问道。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] [lʌk] .
He no longer believed in luck .
他 不 更长 相信 在 运气 .

他不再相信运气了。

" [aɪm] ['gregəri] ['fɑːrsən] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] .
" I'm Gregory Farson , " the other returned as if that should answer the question .
" 我是 格雷戈里 法森 , " 这 其他 返回 作为 如果 那 应该 回答 这 问题 .

"我是格雷戈里·法森，"另一个人回答道，仿佛这样就能回答这个问题。

" [ðə; ði][æn'tɑːktɪk][mæn] ! "
" The Antarctic man ! "
" 这 南极 男人 ! "

"南极人！"

" [dʒʌst][səʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .

正是如此。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [hɜːd] ,
As you have probably heard ,
作为 你 有 大概 听到 ,

正如你可能已经听说的那样，

[ai][wɒz; wəz]['hɔːltɪd][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][maɪ][lɑːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [spred] [ɒv; əv][wɔː(r)]
I was halted on the eve of my last expedition by the sudden spread of war
我 曾是 停止 在 这 前夕 的 我的 最后的 远征 经过 这 突然 传播 的 战争
[tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .
to this country .
到 这 国家 .

在我最后一次远征的前夕，战争突然蔓延到这个国家，我的计划被迫中止。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][seɪl] [saʊθ] [ə'gen] . "
Now I am preparing to sail south again . "
现在 我 是 准备 到 帆 南 再次 . "

现在我正准备再次向南航行。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] — "
" But I don't see — "
" 但 我 不 看 — "

但我没看到——

" [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː] ?
" How you can help me ?
" 如何 你 能 帮助 我 ?

"你能帮帮我吗？"

['veri] ['sɪmp(ə)l] , ['kæptɪn] ['fɛðərˌstoʊn] .
Very simple , Captain Featherstone .
非常 简单的 , 队长 费瑟斯通 .

很简单，费瑟斯通船长。

[ai] [niːd] ['paɪləts] .
I need pilots .
我 需要 飞行员 .

我需要飞行员。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Unfortunately the war has disposed of most of them .
很遗憾 这 战争 有 处置 的 最多 的 他们 .

可惜的是，战争夺去了他们大部分的生命。

[aɪm] ['lʌki] [tuː; tə]['kɒntækt][wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔː'self] —
I'm lucky to contact one such as yourself —
我是 幸运的 到 接触 一 这样的 作为 你自己 —

我很幸运能联系到像您这样的人——

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] .
" And it was as simple as that .
" 和 它 曾是 作为 简单的 作为 那 .

事情就是这么简单。

[bʌt; bət]['gærɪn]['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
But Garin didn't really believe that it was more than a dream until they
但 加林 没有 真的 相信 那 它 曾是 更多的 比 一个 梦 直到 他们
[tʌtʃt] [ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['kɒntɪnənt] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .
touched the glacial shores of the polar continent some months later .
感动 这 冰川 海岸 的 这 极性 大陆 一些 几个月 之后 .

但直到几个月后他们踏上极地大陆的冰川海岸，加林才真正相信这不仅仅是一场梦。

[æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [ə'ʃɔː(r)] [ðə; ði] [θriː] [lɑːdʒ] [pleɪnz] ,
As they brought ashore the three large planes ,
作为 他们 带来 岸上 这 三 大的 飞机 ,

当他们把三架大型飞机拖上岸时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði]['draɪvɪŋ] ['məʊtɪv][bɪ'haɪnd] [fɑːrsənz] [veɪg] [plænz] .
he began to wonder at the driving motive behind Farson's vague plans .
他 开始 到 想知道 在 这 驾驶 动机 在后面 法森的 模糊的 计划 .

他开始好奇法森那些模糊计划背后的真正动机。

[wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [seɪld] , [nɒt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , ['fɑːrsən] [kɔːld] [ðem; ðəm]
When the supply ship sailed , not to return for a year , Farson called them
什么时候 这 供应 船 航行 , 不是 到 返回 为了 一个 年 , 法森 称为 他们
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

当补给船启航，一年之内都不会返回时，法森把他们召集到了一起。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)]['paɪləts] , [ɔːl][wɔː(r)]['vet(ə)rənz] ,
Three of the company were pilots , all war veterans ,
三 的 这 公司 是 飞行员 , 全部 战争 退伍军人 ,

公司里有三名飞行员，都是退伍老兵。

[ænd; ənd] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [huː] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] [ɪn'grəʊst] [ɪn]
and two were engineers who spent most of their waking hours engrossed in
和 二 是 工程师 WHO 花费 最多 的 他们的 醒来 小时 全神贯注 在
[ðə; ði][mæps]['fɑːrsən] [prə'djuːst] .
the maps Farson produced .
这 地图 法森 生产 .

其中两人是工程师，他们醒着的大部分时间都沉浸在法森绘制的地图中。

" [tə'mɒrəʊ] , " [ðə; ði]['liːdə(r)][glɑːns, glæns][frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , " [wiː; wi] [stɑːt]
" Tomorrow , " the leader glanced from face to face , " we start
" 明天 , " 这 领导者 瞥了一眼 从 脸 到 脸 , " 我们 开始
['ɪnlənd; ɪn'lænd] .
inland .
内陆 .

“明天，”领队环视众人，“我们开始向内陆进发。”

[hɪə(r)] — " [ɒn] [ə; eɪ][mæp] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ][laɪn] [mɑːkt] [ɪn]['pɜːp(ə)l] .
Here — " On a map spread before him he indicated a line marked in purple .
这里 — " 在 一个 地图 传播 前 他 他 表明的 一个 线 标记 在 紫色的 .

“这里——”他在面前展开的地图上指着一条用紫色标记的线。

" [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
" Ten years ago I was a member of the Verdane expedition .
" 十 年 前 我 曾是 一个 成员 的 这 - 远征 .

“十年前，我是韦尔丹探险队的一员。”

[wʌns] , [wen] ['flaɪɪŋ] [djuː] [saʊθ] ,

Once , when flying due south ,

一次 , 什么时候 飞行 到期的 南 ,

有一次，他正向南飞行时，

['aʊə(r)] [pleɪn] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][sʌm; səm] ['friːkɪʃ] [eə(r)] ['kʌrənt] [ænd; ənd] [drɔːn] [ɒf] [ɪts] [kɔːs] .

our plane was caught by some freakish air current and drawn off its course .

我们的 飞机 曾是 捕捉 经过 一些 怪异的 空气 当前的 和 绘制 离开 它是 课程 .

我们的飞机被一股奇怪的气流卷入，偏离了航线。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] [ɒf] ['aʊə(r)][mæp] , [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [θɪk] ['bluːɪʃ] [heɪz] .

When we were totally off our map , we saw in the distance a thick bluish haze .

什么时候 我们 是 完全 离开 我们的 地图 , 我们 锯 在 这 距离 一个 厚的 蓝蓝色 阴霾 .

当我们完全偏离地图时，我们看到远处有一层浓厚的蓝色薄雾。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs][pleɪn][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

It seemed to rise in a straight line from the ice plain to the sky .

它 似乎 到 上升 在 一个 直的 线 从 这 冰 清楚的 到 这 天空 .

它仿佛从冰原笔直地升入天空。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['aʊə(r)]['fjuːəl][wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [deəd] [nɒt] [rɪsk] [ə; eɪ]['kləuzə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Unfortunately our fuel was low and we dared not risk a closer investigation .

很遗憾 我们的 燃料 曾是 低的 和 我们 敢于 不是 风险 一个 更近 调查 .

可惜我们的燃料不足，我们不敢冒险进行更深入的调查。

[səʊ][wiː; wi] [fɔːt] ['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] .

So we fought our way back to the base .

所以 我们 战斗 我们的 方式 后退 到 这 根据 .

于是我们奋力杀回了基地。

" - , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

" Verdane , however , had little interest in our report and we did not investigate it .

" - , 然而 , 有 小的 兴趣 在 我们的 报告 和 我们 做过 不是 调查 它 .

“然而，Verdane 对我们的报告几乎没有兴趣，我们也没有对此进行调查。

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['hʌntɪŋ] [ɔɪl] [dɪ'pɑːzɪts] [baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪk'teɪtə(r)] ,

Three years ago that Kattack expedition , hunting oil deposits by the order of the Dictator ,

三 年 前 那 - 远征 , 打猎 油 存款 经过 这 命令 的 这 独裁者 ,

三年前，卡塔克探险队奉独裁者之命寻找石油矿藏。

[rɪ'pɔːtɪd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [heɪz] .

reported seeing the same haze .

据报道 看到 这 相同的 阴霾 .

据报道也看到了同样的雾霾。

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "

This time we are going to explore it ! "

这 时间 我们 是 去 到 探索 它 ! "

这次我们要去探索一番！

" [waɪ] , " ['gærɪn] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðɪs] [heɪz] ?
" Why , " Garin asked curiously , " are you so eager to penetrate this haze ?
" 为什么 , " 加林 问 奇怪的是 , " 是 你 所以 渴望的 到 穿透 这 阴霾 ?

“为什么，”加林好奇地问道，“你这么急于穿透这片迷雾？”

— [ai]['gæðə(r)] [ðæts] [wɒt] [wɪr] [tuː; tə][duː; də] —
— I gather that's what we're to do —
— 我 收集 那就是 什么 是 到 做 —

——我想这就是我们要做的事——

" ['fɑːrsən] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .
" Farson hesitated before answering .
" 法森 犹豫了一下 前 回答 .

法森犹豫了一下才回答。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][aɪs] ['ʃiːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [meɪ] [biː; bi]['hɪd(ə)n] ['mɪnərəl] [welθ] .
" It has often been suggested that beneath the ice sheeting of this continent may be hidden mineral wealth .
" 它 有 经常 到过 建议 那 下面 这 冰 薄片 的 这 大陆 可能 是 隐 矿物 财富 .

人们经常认为，这片大陆的冰盖下可能隐藏着丰富的矿产资源。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [heɪz] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk][æk'tɪvəti] ,
I believe that the haze is caused by some form of volcanic activity ,
我 相信 那 这 阴霾 是 导致 经过 一些 形式 的 火山 活动 ,

我认为雾霾是由某种火山活动造成的。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [krʌst] .
and perhaps a break in the crust .
和 也许 一个 休息 在 这 地壳 .

或许是地壳破裂。

" ['gærɪn] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði][mæp] .
" Garin frowned at the map .
" 加林 皱眉 在 这 地图 .

加林皱着眉头看着地图。

[hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['fɑːrsən][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪls] .
He wasn't so sure about that explanation , but Farson was paying the bills .
他 不是 所以 当然 关于 那 解释 , 但 法森 曾是 付费 这 账单 .

他不太相信这个解释，但法森负责支付账单。

[ðə; ði]['flaɪə(r)] [ʃrʌg] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] .
The flyer shrugged away his uneasiness .
这 传单 耸了耸肩 离开 他的 不安 .

飞行员耸了耸肩，掩饰住内心的不安。

[mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [fə'givn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'laʊd] [wʌn][tuː; tə] [iːt] ['regjələli] [ə'gen] .
Much could be forgiven a man who allowed one to eat regularly again .
很多 可以 是 已原谅 一个 男人 WHO 允许 一 到 吃 经常 再次 .

如果一个男人允许你重新规律地进食，那么很多事情都可以被原谅。

[fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [set] [aʊt] .
Four days later they set out .
四 天 之后 他们 放 出去 .

四天后，他们出发了。

[hɛlmli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] , [rɔlsən] , [ə; eɪ]['paɪlət] , [ænd; ənd]['fɑːrsən] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]
Helmly , one of the engineers , Rawlson , a pilot , and Farson occupied the
赫尔姆利 , 一 的 这 工程师 , 罗尔森 , 一个 飞行员 , 和 法森 占领 这
[fɜːst] [pleɪn] .
first plane .
第一的 飞机 .

工程师之一的赫尔姆利、飞行员罗尔森和法尔森乘坐第一架飞机。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd]['paɪlət][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]['gærɪn] , [wɪð] [ðə; ði]
The other engineer and pilot were in the second and Garin , with the
这 其他 工程师 和 飞行员 是 在 这 第二 和 加林 , 和 这
['ekstrə] [sə'plaɪz] ,
extra supplies ,
额外的 补给品 ,

另一名工程师和飞行员在第二架飞机上，加林则带着额外的补给品。

[wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] .
was alone in the third .
曾是 独自的 在 这 第三 .

第三节课只有他一个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [weɪst] .
He was content to be alone as they took off across the blue - white waste .
他 曾是 内容 到 是 独自的 作为 他们 采取 离开 穿过 这 蓝色的 - 白色的 浪费 .
他们飞越蓝白色的荒原时，他很享受独自一人的时光。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] [ləʊd] , [wɒz; wəz] ['lɒgɪ] ,
His ship , because of its load , was loggy ,
他的 船 , 因为 的 它是 加载 , 曾是 日志 ,
由于满载货物，他的船成了一艘笨重的船。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði]['haɪə(r)] [leɪn] .
so he did not attempt to follow the other two into the higher lane .
所以 他 做过 不是 试图 到 跟随 这 其他 二 进入 这 更高 车道 .
所以他没有尝试跟随另外两人进入上车道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ]['reɪdiəʊ][ænd; ənd]['gærɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ɒn][hɪz; ɪz]
They were in communication by radio and Garin , as he snapped on his
他们 是 在 沟通 经过 收音机 和 加林 , 作为 他 啪啪 在 他的
['ɪəfəʊnz] ,
earphones ,
耳机 ,

他们通过无线电保持联系，加林戴上耳机时，

[rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːrsən][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] :
remembered something Farson had said that morning :
记得 某物 法森 有 说 那 早晨 :
想起法森那天早上说过的话：

" [ðə; ði] [heɪz] [ə'fekts] ['reɪdiəʊ] .
" The haze affects radio .
" 这 阴霾 影响 收音机 .

“雾霾会影响无线电广播。”

[ɒn] ['aʊə(r)] [trɪp] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['stætɪk][wɒz; wəz] ['veri] [bæd] .
On our trip near it the static was very bad .
在 我们的 旅行 靠近 它 这 静止的 曾是 非常 坏的 .
我们去附近旅行时，静电非常严重。

['ɔːlməʊst] , " [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [laɪk] [spiːtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['fɒrən] [tʌŋ] .
Almost , " with a laugh , " like speech in some foreign tongue .
几乎 , " 和 一个 笑 , " 喜欢 演讲 在 一些 外国的 舌头 .
“几乎就像在说某种外语一样，”他笑着说。

" [æz; əz] [ðeɪ] [rɔːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] ['gærɪn] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [spiːtʃ] — [frɒm; frəm] ,
" As they roared over the ice Garin wondered if it might have been speech — from ,
" 作为 他们 咆哮 超过 这 冰 加林 想知道 如果 它 可能 有 到过 演讲 — 从 ,

"当他们咆哮着掠过冰面时，加林心想，那会不会是人声——来自......"

[pə'hæps] , [ə; eɪ] ['siːkrət] ['enəmi] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] - [wʌn] .
perhaps , a secret enemy expedition , such as the Kattack one .
也许 , 一个 秘密 敌人 远征 , 这样的 作为 这 - 一 .

或许是敌军的秘密远征，就像卡塔克远征那样。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [siːld] ['kɒkpɪt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊd] ['smuːðli] .
In his sealed cockpit he did not feel the bite of the frost and the ship rode smoothly .
在 他的 密封 座舱 他 做过 不是 感觉 这 咬 的 这 霜 和 这 船 骑 顺利 .

在密封的驾驶舱里，他感觉不到严寒，飞船行驶也很平稳。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] ['kɒntent] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnz] ,
With a little sigh of content he settled back against the cushions ,
和 一个 小的 叹 的 内容 他 定居 后退 反对 这 靠垫 ,

他满足地轻轻叹了口气，靠回了沙发垫上。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːs] [set] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪnz] [ə'hed] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm] .
keeping to the course set by the planes ahead and above him .
保持 到 这 课程 放 经过 这 飞机 前方 和 多于 他 .

沿着前方和上方飞机设定的航线飞行。

[sʌm; səm] [faɪv] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [beɪs] , ['gærɪn] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [fɑː(r)] [ə'hed] .
Some five hours after they left the base , Garin caught sight of a dark shadow far ahead .
一些 五 小时 后 他们 左边 这 根据 , 加林 捕捉 视线 的 一个 黑暗的 阴影 远的 前方 .

离开基地大约五个小时后，加林看到前方远处有一个黑影。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɑːrsənz] [vɔɪs] ['tʃætə] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] .
At the same time Farson's voice chattered in his earphones .
在 这 相同的 时间 法森的 嗓音 喋喋不休 在 他的 耳机 .

与此同时，法森的声音在他的耳机里响了起来。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

"就是这样。

[set] [kɔːs] [streɪt] [ə'hed] .
Set course straight ahead .
放 课程 直的 前方 .

径直向前。

" [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [gruː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] - [bluː] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [skaɪ] .
" The shadow grew until it became a wall of purple - blue from earth to sky .
" 这 阴影 生长 直到 它 成为 一个 墙 的 紫色的 - 蓝色的 从 地球 到 天空 .

"阴影不断扩大，最终变成了一道从天而降的紫蓝色墙壁。"

[ðə; ði][fɜːst] [pleɪn] [wɒz; wəz][kwaɪt] [kləʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['daɪvɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['veɪpə(r)] .
The first plane was quite close to it , diving down into the vapor .
这 第一的 飞机 曾是 相当 关闭 到 它 , 潜水 向下 进入 这 汽 .

第一架飞机离它很近，俯冲进了蒸汽中。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɒkt] ['vaɪələntli][ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɜːθwəd] [æz; əz] [ɪf] [aʊt][ɒv; əv][kən'trəʊl] .
Suddenly the ship rocked violently and swung earthward as if out of control .
突然 这 船 摇滚 暴力 和 摇摆 向地球 作为 如果 出去 的 控制 .

突然，船身剧烈摇晃，仿佛失去控制般向地面猛扑去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] .
Then it straightened and turned back .
然后 它 拉直 和 转向 后退 .

然后它直起身子，转了回来。

['gærɪn][kʊd; kəd][hɪə(r)]['fɑːrsən] [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .
Garin could hear Farson demanding to know what was the matter .
加林 可以 听到 法森 要求 到 知道 什么 曾是 这 事情 .

加林能听到法森质问到底发生了什么事。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [pleɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .
But from the first plane there was no reply .
但 从 这 第一的 飞机 那里 曾是 不 回复 .

但第一架飞机那边没有回复。

[æz; əz] [fɑːrsənz] [pleɪn] [kept] ['gəʊɪŋ]['gærɪn] ['θrɔtld] [daʊn] .
As Farson's plane kept going Garin throttled down .
作为 法森的 飞机 保留 去 加林 节流 向下 .

法尔森的飞机继续飞行，加林则降低了油门。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ʃɪp] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['trʌb(ə)l] .
The actions of the first ship indicated trouble .
这 行动 的 这 第一的 船 表明的 麻烦 .

第一艘船的举动表明出了问题。

[wɒt] [ɪf] [ðæt] [heɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['tɒksɪk][gæs] ?
What if that haze were a toxic gas ?
什么 如果 那 阴霾 是 一个 有毒的 气体 ?

如果那团烟雾是有毒气体呢？

" [kləʊz] [ʌp] , ['fɛðərˌstoʊn] ! " [bɑːkt] ['fɑːrsən] ['sʌd(ə)nli] .
" Close up , Featherstone ! " barked Farson suddenly .
" 关闭 向上 , 费瑟斯通 ! " 吠叫 法森 突然 .

“靠近点，费瑟斯通！”法森突然吼道。

[hiː; hi] [ə'biːdiəntli] [druː] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fluː] [wɪŋ] [tuː; tə] [wɪŋ] .
He obediently drew ahead until they flew wing to wing .
他 顺从地 画 前方 直到 他们 飞翔 翼 到 翼 .

他乖乖地飞到前面，直到他们并排飞行。

[ðə; ði] [heɪz] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [naʊ] ['gærɪn][kʊd; kəd] [siː] ['muːvmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
The haze was just before them and now Garin could see movement in it
这 阴霾 曾是 只是 前 他们 和 现在 加林 可以 看 移动 在 它
, ['ɔɪli] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['biləu] .
, oily , impenetrable billows .
, 油腻的 , 坚不可摧 波澜 .

薄雾就在他们眼前，现在加林可以看到薄雾中涌动着油腻腻、密不透风的波涛。

[ðə; ði][m'əʊtəz] [bɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
The motors bit into it .
这 电机 少量 进入 它 .

马达咬住了它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['klæmi] , ['fɒgi] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
There was clammy , foggy moisture on the windows .
那里 曾是 湿冷的 , 雾蒙蒙的 水分 在 这 视窗 .

窗户上湿漉漉的，蒙着一层雾气。

[ə'brʌptli] ['gærɪn] [senst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'ləʊn] .
Abruptly Garin sensed that he was no longer alone .
突然 加林 感觉到的 那 他 曾是 不 更长 独自的 .

加林突然意识到自己不再孤身一人了。

['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] ['kæbɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [ə; eɪ] ['meʒərɪŋ] ['paʊə(r)] .
Somewhere in the empty cabin behind him was another intelligence , a measuring power .
某处 在 这 空的 舱 在后面 他 曾是 其他 智力 , 一个 测量 力量 .

在他身后空荡荡的小屋里，存在着另一种智慧，一种衡量力量。

[hiː; hi] [fɔːt] ['fjʊəriəsli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
He fought furiously against it — against the very idea of it .
他 战斗 愤怒地 反对 它 — 反对 这 非常 主意 的 它 .

他极力反对——反对这种想法本身。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['terɪfaɪɪŋ] ['məʊmənt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kən'trəʊl] .
But , after a long , terrifying moment while it seemed to study him , it took control .
但 , 后 一个 长的 , 恐怖 片刻 尽管 它 似乎 到 学习 他 , 它 采取 控制 .

但是，在经历了一段漫长而恐怖的观察之后，它似乎控制了他，然后就控制了他。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [stɪl] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] !
His hands and feet still manipulated the ship , but it flew !
他的 双手 和 脚 仍然 操纵 这 船 , 但 它 飞翔 !

他的双手双脚仍然操控着飞船，但飞船却飞了起来！

[ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] ['həːtl] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] [mɪst] .
On the ship hurtled through the thickening mist .
在 这 船 猛烈撞击 通过 这 增稠 薄雾 .

船在越来越浓的雾气中疾驰。

[hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [fɑːrsənz] [pleɪn] .
He lost sight of Farson's plane .
他 丢失的 视线 的 法森的 飞机 .

他失去了法森飞机的踪迹。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] ['əʊvə(r)] - [rəʊd] [hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz] ['strʌglz] [gruː] [wiːkə] .
And , though he was still fighting against the will which over - rode his , his struggles grew weaker .
和 , 尽管 他 曾是 仍然 斗争 反对 这 将要 哪个 超过 - 骑 他的 , 他的 斗争 生长 较弱 .

尽管他仍在与压倒他意志的自然力量作斗争，但他的挣扎却越来越微弱。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [mɪsts] .
Then came the order to dive into the dark heart of the purple mists .
然后 来了 这 命令 到 潜水 进入 这 黑暗的 心 的 这 紫色的 薄雾 .

然后，他们接到命令，要潜入紫色迷雾的黑暗中心。

[daʊn] [ðeɪ] [wɜːl] .
Down they whirled .
向下 他们 旋转 .

它们向下旋转。

[wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] [heɪz] ['əʊpənd] , ['gærɪn] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['tɔːtʃəd] [greɪ] [rɒk] [siːmd] [wɪð] ['jeləʊ] .
Once , as the haze opened , Garin caught a glimpse of tortured gray rock seamed with yellow .
一次 ， 作为 这 阴霾 打开 ， 加林 捕捉 一个 一瞥 的 受折磨 灰色的 岩石 缝合 和 黄色的 .

有一次，当薄雾散去时，加林瞥见了一块饱经风霜的灰色岩石，上面布满了黄色的纹路。

['fɑːrsən][hæd; həd] [biːn] [raɪt] : [hɪə(r)][ðə; ði][aɪs] [krʌst] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
Farson had been right : here the ice crust was broken .
法森 有 到过 正确的 ： 这里 这 冰 地壳 曾是 破碎的 .

法森的判断是正确的：这里的冰壳已经破裂。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] .
Down and down .
向下 和 向下 .

一路向下。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['ɪnstrʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] [ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [siː] ['lev(ə)l] [naʊ] .
If his instruments were correct the plane was below sea level now .
如果 他的 仪器 是 正确的 这 飞机 曾是 以下 海 等级 现在 .

如果他的仪器读数正确，那么飞机现在已经低于海平面了。

[ðə; ði] [heɪz] [θɪnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
The haze thinned and was gone .
这 阴霾 变薄 和 曾是 已消失 .

薄雾渐渐消散了。

[bɪ'ləʊ] [spred] [ə; eɪ][pleɪn] [kləuk] [ɪn]['vɪvɪd] [griːn] .
Below spread a plain cloaked in vivid green .
以下 传播 一个 清楚的 隐蔽的 在 生动 绿色的 .

下方是一片披着鲜绿色外衣的平原。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [klʌmps] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] [triːz] .
Here and there reared clumps of what might be trees .
这里 和 那里 饲养 团块 的 什么 可能 是 树木 .

这里那里长出了一些看起来像是树的植物。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] [striːm] .
He saw , too , the waters of a yellow stream .
他 锯 ， 也 ， 这 水 的 一个 黄色的 溪流 .

他还看到了黄色的溪水。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terɪfaɪɪŋli] ['eɪliən] [ə'baʊt] [ðæt] ['lændskeɪp] .
But there was something terrifyingly alien about that landscape .
但 那里 曾是 某物 令人毛骨悚然 外星人 关于 那 景观 .

但那片景色却透着一种令人恐惧的异域感。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['sɜːkld] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Even as he circled above it ,
甚至 作为 他 圈起来 多于 它 ，

即使他盘旋在它上方，

['gærɪn] [restid] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] .
Garin wrested to break the grip of the will that had brought him there .
加林 夺取 到 休息 这 紧握 的 这 将要 那 有 带来 他 那里 .

加林拼命挣扎，想要挣脱将他带到这里的意志的束缚。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['krækl] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [wɪð'druː] .
There came a crackle of sound in his earphones and at that moment the Presence withdrew .
那里 来了 一个 裂纹 的 声音 在 他的 耳机 和 在 那 片刻 这 在场 退出 .

他的耳机里传来一阵噼啪声，就在那一刻，那股存在消失了。

[ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [went] [ʌp] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] .
The nose of the plane went up in obedience to his own desire .
这 鼻子 的 这 飞机 去 向上 在 服从 到 他的 自己的 欲望 .

飞机机头听从他的意愿向上抬起。

['fræntɪkli] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːn] [lænd] .
Frantically he climbed away from the green land .
疯狂地 他 攀登 离开 从 这 绿色的 土地 .

他拼命地爬离了那片绿地。

[ə'gen] [ðə; ði] [heɪz] [əb'zɔːbd] [hɪm] .
Again the haze absorbed him .
再次 这 阴霾 吸收 他 .

他再次被迷雾吞噬。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [biːd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
He watched the moisture bead on the windows .
他 观看 这 水分 珠子 在 这 视窗 .

他看着水珠在窗户上凝结。

[ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)] [səʊ]
Another hundred feet or so
其他 百 脚 或者 所以

再往前大约一百英尺

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [wɜːld] [bɪ'niːθ] .
and he would be free of it — and that unbelievable world beneath .
和 他 会 是 自由的 的 它 — 和 那 难以置信 世界 下面 .

他将摆脱这一切——以及其下那个不可思议的世界。

[ðen] , [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['spʌtə(r)] , [ðə; ði] [pɔːt] ['endʒɪn] [kɒŋkt] [aʊt] .
Then , with an ominous sputter , the port engine conked out .
然后 , 和 一个 不祥的 发出嘶嘶声 , 这 港口 引擎 康克 出去 .

然后，伴随着一声不祥的爆裂声，左舷发动机熄火了。

[ðə; ði] [pleɪn] [lə:tʃ] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [daɪv] .
The plane lurched and slipped into a dive .
这 飞机 踉跄了一下 和 滑倒了 进入 一个 潜水 .

飞机猛地一晃，然后俯冲下去。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stedi] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [lænd] .
Down it whirled again into the steady light of the green land .
向下 它 旋转 再次 进入 这 稳定的 光 的 这 绿色的 土地 .

它再次旋转着坠入绿色大地稳定的光线中。

[triːz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] , [hjuːdʒ] [fɜːn] - [laɪk] [plɑːnts] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [skeɪld] [trʌŋks] .
Trees came out of the ground , huge fern - like plants with crimson scaled trunks .
树木 来了 出去 的 这 地面 , 巨大的 蕨类 - 喜欢 植物 和 赤红 缩放 树干 .

树木破土而出，巨大的蕨类植物，树干呈深红色鳞片状。

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [pleɪn] [swuːp] .
Toward a clump of these the plane swooped .
朝向 一个 丛 的 这些 这 飞机 俯冲 .

飞机朝着其中一丛树木俯冲而去。

['fræntɪkli] ['gærɪn] [fɔːt] [ðə; ði][kən'trəʊlz] .
Frantically Garin fought the controls .
疯狂地 加林 战斗 这 控制 .

加林拼命地试图操控设备。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['stedi] , [ðə; ði][daɪv] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fɑːst][glaɪd] .
The ship steadied , the dive became a fast glide .
这 船 稳定 , 这 潜水 成为 一个 快速地 滑行 .

船身稳定下来，俯冲变成了快速滑翔。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [tuː; tə][lænd] .
He looked for an open space to land .
他 看起来 为了 一个 打开 空间 到 土地 .

他寻找空旷的地方降落。

[ðen] [hiː; hi][felt][ðə; ði] ['lændɪŋ] [gɪə(r)] [skreɪp] [sʌm; səm] ['sɜːfɪs] .
Then he felt the landing gear scrape some surface .
然后 他 毛毡 这 降落 齿轮 刮 一些 表面 .

然后他感觉起落架刮擦到了什么东西。

[də'rektli] [ə'hed] [luːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːn] [triːz] .
Directly ahead loomed one of the fern trees .
直接地 前方 迫近 一 的 这 蕨类 树木 .

正前方耸立着一棵蕨类植物树。

[ðə; ði] [pleɪn] [sped] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɒŋ] [frɒnd] .
The plane sped toward the long fronds .
这 飞机 加速 朝向 这 长的 叶状体 .

飞机高速飞向长长的棕榈叶。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [kræʃ] , [ðə; ði] ['splɪntərɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] .
There came a ripping crash , the splintering of metal and wood .
那里 来了 一个 撕裂 碰撞 , 这 分裂 的 金属 和 木头 .

一声巨响，金属和木头碎裂开来。

[ðə; ði]['skɑːlət] [klaʊd] ['gæðərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [gærɪnz] [aɪz] [tɜːnd] [blæk] .
The scarlet cloud gathering before Garin's eyes turned black .
这 猩红 云 采集 前 加林的 眼睛 转向 黑色的 .

加林眼前聚集的猩红色云雾变成了黑色。

['tʃæptə(r)] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[ðə; ði][fəʊk][ɒv; əv][tɑːv]
The Folk of Tav
这 民间 的 塔夫

塔夫的民俗

['gærɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [θruː] [ə; eɪ] [red] [mɪst] [ɒv; əv] [peɪn] .
Garin returned to consciousness through a red mist of pain .
加林 返回 到 意识 通过 一个 红色的 薄雾 的 疼痛 .

加林从一阵剧痛中恢复了意识。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['krʌmpld] [mæs] [ɒv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
He was pinned in the crumpled mass of metal which had once been the cabin .
他 曾是 已置顶 在 这 皱巴巴的 大量的 的 金属 哪个 有 一次 到过 这 舱 .

他被困在了曾经是小木屋的那团扭曲的金属残骸中。

[θruː] [ə; eɪ] [rent] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spaɪk] [ɒv; əv] [griːn] ,

Through a rent in the wall close to his head thrust a long spike of green ,

通过 一个 租 在 这 墙 关闭 到 他的 头 推力 一个 长的 长钉 的 绿色的 ,

一道长长的绿色尖刺从他头部附近的墙壁裂缝中刺了出来，

['ʃredɪd] [liːvz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

shredded leaves still clinging to it .

碎 树叶 仍然 依恋 到 它 .

上面还挂着一些碎叶。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He lay and watched it ,

他 躺 和 观看 它 ,

他躺着看着，

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [lest] [ðə; ði] [peɪn] [pruːv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] .

not daring to move lest the pain prove more than he could bear .

不是 大胆 到 移动 免得 这 疼痛 证明 更多的 比 他 可以 熊 .

他不敢动弹，唯恐疼痛超出他所能承受的范围。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['pætə] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .

It was then that he heard the pattering sound outside .

它 曾是 然后 那 他 听到 这 打节拍 声音 外部 .

这时他听到了外面的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sɒft] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rek] .

It seemed as if soft hands were pushing and pulling at the wreck .

它 似乎 作为 如果柔软的 双手 是 推动 和 拉 在 这 破坏 .

仿佛有一双柔软的手在推拉着残骸。

[ðə; ði] [triː] [brɑːntʃ] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɔːl] [drɒpt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] .

The tree branch shook and a portion of the cabin wall dropped away with a clang .

这 树 分支 摇晃 和 一个 部分 的 这 舱 墙 掉落 离开 和 一个 铛 .

树枝摇晃了一下，小屋墙壁的一部分哐当一声掉落下来。

['gærɪn] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

Garin turned his head slowly .

加林 转向 他的 头 缓慢地 .

加林缓缓转过头。

[θruː] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [wɒz; wəz] ['klæmbərɪŋ] [ə; eɪ] ['gɒblɪn] ['fɪgə(r)] .

Through the aperture was clambering a goblin figure .

通过 这 光圈 曾是 攀爬 一个 哥布林 数字 .

一个妖精的身影正从洞口往里爬。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ə'pɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [ɪn] ['hjuːmən] ['fæʃ(ə)n] ,

It stood about five feet tall , and it walked upon its hind legs in human fashion ,

它 站立 关于 五 脚 高的 , 和 它 步行 之上 它是 后 腿 在 人类 时尚 ,

它身高约五英尺，像人一样用后腿行走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['stʌmpi] , ['endɪŋ] [ɪn] [fiːt] [wɪð] [faɪv] [təʊz] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [leŋkθ; leŋθ] .

but the legs were short and stumpy , ending in feet with five toes of equal length .

但 这 腿 是 短的 和 矮墩墩 , 结束 在 脚 和 五 脚趾 的 平等的 长度 .

但是它的腿又短又粗，脚上有五个长度相同的脚趾。

['slendə(r)] , ['ʃeɪpli] [ɑːmz] [pə'zest] [smɔːl] [hændz] [wɪð] ['əʊnli] [fɔː(r)] ['dɪdʒɪts] .
Slender , shapely arms possessed small hands with only four digits .
苗条 , 优美 武器 拥有 小的 双手 和 仅有的 四 数字 .

纤细匀称的手臂，手掌很小，只有四个手指。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] , [wel] - ['raʊndɪd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [bʌt; bət] [nəʊ] [tʃɪn] , [ðə; ði] [feɪs]
The creature had a high , well - rounded forehead but no chin , the face
这 生物 有 一个 高的 , 出色地 - 圆润 前额 但 不 下巴 , 这 脸
['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ['lɪzəd] - [laɪk] [ɪn] ['kɒntʊə(r)] .
being distinctly lizard - like in contour .
存在 明显地 蜥蜴 - 喜欢 在 轮廓 .

这种生物额头高而圆润，但没有下巴，脸部轮廓明显像蜥蜴。

[ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['velvəti] ['sɜːfɪs] .
The skin was a dull black , with a velvety surface .
这 皮肤 曾是 一个 乏味的 黑色的 , 和 一个 天鹅绒般的 表面 .

皮肤呈暗黑色，表面有天鹅绒般的质感。

[ə'baʊt] [ɪts] [lɔɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kɪlt] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] [klɒθ] ,
About its loins it wore a short kilt of metallic cloth ,
关于 它是 腰肉 它 穿着 一个 短的 苏格兰短裙 的 金属 布 ,

它的腰间系着一条金属布料制成的短裙，

[ðə; ði] ['gɑːmənt] ['biːɪŋ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [belt] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːkmənʃɪp] .
the garment being supported by a jeweled belt of exquisite workmanship .
这 服装 存在 有 经过 一个 珠宝 腰带 的 精美的 做工 .

这件衣服由一条做工精美的珠宝腰带支撑。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [aɪd] ['gærɪn] .
For a long moment the apparition eyed Garin .
为了 一个 长的 片刻 这 幻影 眼睛 加林 .

那幻影盯着加林看了好一会儿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðəʊz] ['gəʊldən] [aɪz] , [fɪkst] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [ɒn] [hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] ['bænɪʃ(t)] [ðə; ði]
And it was those golden eyes , fixed unwinkingly on his , which banished the
和 它 曾是 那些 金的 眼睛 , 固定的 毫不眨眼地 在 他的 , 哪个 被放逐 这
['flaɪərz] [fɪə(r)] .
flyer's fear .
传单的 害怕 .

正是那双金色的眼睛，一眨不眨地盯着他，驱散了飞行员的恐惧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪt] ['pɪti] [ɪn] [ðeə(r)] [depθs] .
There was nothing but great pity in their depths .
那里 曾是 没有什么 但 伟大的 遗憾 在 他们的 深度 .

他们内心深处只有深深的怜悯。

[ðə; ði] ['lɪzəd] - [mæn] [stuːpt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [swet] - ['dæmpənd] [heə(r)] [frɒm; frəm] [gærɪnz]
The lizard - man stooped and brushed the sweat - dampened hair from Garin's
这 蜥蜴 - 男人 弯腰 和 刷过 这 汗 - 潮湿 头发 从 加林的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

蜥蜴人弯下腰，拂去加林额头上被汗水浸湿的头发。

[ðen] [hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['flaɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['estɪmeɪtɪŋ]
Then he fingered the bonds of metal which held the flyer , as if estimating
然后 他 用手指 这 债券 的 金属 哪个 握住 这 传单 , 作为 如果 估算
[ðeə(r)] [streŋθ] .
their strength .
他们的 力量 .

然后他用手指摩挲着固定飞行器的金属带，仿佛在评估它们的强度。

['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ,
Having done so , he turned to the opening and apparently gave an order ,
拥有 完毕 所以 , 他 转向 到 这 开幕 和 显然 给予 一个 命令 ,

完成这些动作后，他转向门口，似乎下达了命令。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [skwɒt] [baɪ] ['gærɪn] .
returning again to squat by Garin .
返回 再次 到 蹲 经过 加林 .

再次回到加林的蹲姿。

[tuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkpɪt] .
Two more of his kind appeared to tear away the ruins of the cockpit .
二 更多的 的 他的 种类 出现 到 撕 离开 这 废墟 的 这 座舱 .

又有两个同类出现，将驾驶舱的残骸拆走。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] , ['gærɪn] ['feɪntɪd] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [friːd] [hɪm] .
Though they were very careful , Garin fainted twice before they had freed him .
尽管 他们 是 非常 小心 , 加林 昏厥 两次 前 他们 有 自由 他 .

尽管他们非常小心，但在救出加林之前，他还是昏倒了两次。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] [swʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['klʌmzi] [biːsts] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv]
He was placed on a litter swung between two clumsy beasts which might have
他 曾是 放置 在 一个 垃圾 摇摆 之间 二 笨拙 野兽 哪个 可能 有
[biːn] [smɔːl] ['elɪfənts] ,
been small elephants ,
到过 小的 大象 ,

他被放在一个担架上，担架由两只笨拙的野兽（可能是小象）吊着。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [lækt] [trʌŋks] [ænd; ənd] [pə'zest] [fɔː(r)] [tʌsks] [iːtʃ] .
except that they lacked trunks and possessed four tusks each .
除了 那 他们 缺乏 树干 和 拥有 四 象牙 每个 .

只是它们没有象鼻，而且每只都长有四根象牙。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [maʊθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kævən] [weə(r)] [ðə; ði]
They crossed the plain to the towering mouth of a huge cavern where the
他们 交叉 这 清楚的 到 这 参天 嘴 的 一个 巨大的 洞穴 在哪里 这
['lɪtə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] - [fəʊk] .
litter was taken up by four of the lizard - folk .
垃圾 曾是 已采取 向上 经过 四 的 这 蜥蜴 - 民间 .

他们穿过平原，来到一个巨大的洞穴高耸的洞口，四名蜥蜴人抬着担架走了进去。

[ðə; ði]['flaɪə(r)] [leɪ] ['steərɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævən] .
The flyer lay staring up at the roof of the cavern .
这 传单 躺 凝视 向上 在 这 屋顶 的 这 洞穴 .

飞行员躺在那里，凝视着洞穴的顶部。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [stəʊn] [hæd; həd] [biːn] [kɑːrvd] [frɒnd] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɪn] [bɪ'wɪldərɪŋ] [prə'fjuːʒn] .
In the black stone had been carved fronds and flowers in bewildering profusion .
在 这 黑色的 石头 有 到过 雕刻 叶状体 和 花朵 在 扑朔迷离 丰富 .

黑色的石头上雕刻着繁复繁多的蕨类植物和花朵，令人眼花缭乱。

['ʃaɪnɪŋ] [məʊts] , ['gɪvɪŋ] [ɒf] [feɪnt] [lait] , ['sɪftɪd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
Shining motes , giving off faint light , sifted through the air .
灼灼 微粒 , 给予 离开 头晕的 光 , 筛过的 通过 这 空气 .

闪烁的微粒，散发着微弱的光芒，在空气中飘荡。

[æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , [ðiːz] ['gæðəd] [ɪn] ['klʌstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [gruː]
At times as they advanced , these gathered in clusters and the light grew
在 时代 作为 他们 先进的 , 这些 聚集 在 集群 和 这 光 生长
[braɪtə] .
brighter .
更亮 .

有时，随着它们的前进，这些光球会聚集在一起，光芒也变得越来越亮。

[ˌmɪdˈweɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbeərəz] [ˈhɔːltɪd] [waɪl] [ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] [ˈpʊld] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [nɒb] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

Midway down a long corridor the bearers halted while their leader pulled upon a knob on the wall .

中途 向下 一个 长的 走廊 这 持有者 停止 尽管 他们的 领导者 拉 之上 一个 旋钮 在 这 墙 .

走到长走廊中间，搬运工们停了下来，他们的领头人拉动了墙上的一个旋钮。

[æn; ən] [ˈəʊv(ə)l] [dɔː(r)] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [pɑːst] [θruː] .

An oval door swung back and the party passed through .

一个 椭圆形 门 摇摆 后退 和 这 派对 通过了 通过 .

一扇椭圆形门向后打开，一行人走了进去。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [raʊnd] [ruːm] ,

They came into a round room ,

他们 来了 进入 一个 圆形的 房间 ,

他们走进了一个圆形房间，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈfæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [ˈkriːmi] [kwɔːts] [veɪnd] [wɪð] [ˈvaɪələt] .

the walls of which had been fashioned of creamy quartz veined with violet .

这 墙壁 的 哪个 有 到过 造型 的 奶油状 石英 有脉络 和 紫色 .

它的墙壁是用带有紫色纹理的乳白色石英建造的。

[æt; ət] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gləʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊts] [hʌŋ] ,

At the highest point in the ceiling a large globe of the motes hung ,

在 这 最高 观点 在 这 天花板 一个 大的 地球 的 这 微粒 悬挂 ,

天花板最高处悬挂着一个巨大的尘埃球，

[ˈfɜːnɪʃɪŋ] [sɒft] [lait] [bɪˈləʊ] .

furnishing soft light below .

家具 柔软的 光 以下 .

下方布置柔和的灯光。

[tuː] [ˈlɪzəd] - [men] , [klæd] [ɪn] [lɒŋ] [rəʊbz] ,

Two lizard - men , clad in long robes ,

二 蜥蜴 - 男人 , 覆膜 在 长的 长袍 ,

两个身穿长袍的蜥蜴人，

[kənˈfəːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflaɪərz] [ˈpɑːti] [bɪˈfɔː(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ˈəʊvə(r)] [ˈgærɪn] .

conferred with the leader of the flyer's party before coming to stand over Garin .

授予 和 这 领导者 的 这 传单的 派对 前 未来 到 站立 超过 加林 .

在与飞行员队伍的领队商议后，他来到加林上方。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊbd] [wʌnz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflaɪərz] [ˈtwɪstɪd] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈlɪtə(r)] [ɒn] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɪnə(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)] .

One of the robed ones shook his head at the sight of the flyer's twisted body and waved the litter on into an inner chamber .

一 的 这 身着长袍 一个 摇晃 他的 头 在 这 视线 的 这 传单的 扭曲 身体 和 挥手 这 垃圾 在 进入 一个 内 房间 .

其中一名身穿长袍的人看到飞行员扭曲的尸体，摇了摇头，挥手示意担架进入内室。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [bluː] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ˈsentə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blɒk] [ɒv; əv] [kwɔːts] .

Here the walls were dull blue and in the exact center was a long block of quartz .

这里 这 墙壁 是 乏味的 蓝色的 和 在 这 精确的 中心 曾是 一个 长的 堵塞 的 石英 .

这里的墙壁呈暗蓝色，正中央是一块长长的石英石。

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈlɪtə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeərəz] [dɪsəˈpɪəd] .

By this the litter was put down and the bearers disappeared .

经过 这 这 垃圾 曾是 放 向下 和 这 持有者 消失 .

于是，担架被放下，抬担架的人消失了。

[wɪð] [ʃɑːp] [naɪvz] [ðə; ði] [rəʊbd] [men] [kʌt] [ə'weɪ] [fɜːrz] [ænd; ənd] ['leðə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [gærɪnz]
With sharp knives the robed men cut away furs and leather to expose Garin's
和 锋利的 刀具 这 身着长袍 男人 切 离开 毛皮 和 皮革 到 暴露 加林的
['brəʊkən] ['bɒdi] .
broken body .
破碎的 身体 .

身穿长袍的男人们用锋利的刀子割开毛皮和皮革，露出加林残破的尸体。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɔːts] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪd] [hɪm] [fɑːst] [wɪð] ['met(ə)l] [bɒndz] .
They lifted him to the quartz table and there made him fast with metal bonds .
他们 抬起 他 到 这 石英 桌子 和 那里 制成 他 快速地 和 金属 债券 .

他们把他抬到石英台上，用金属绳索把他固定住。

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [rɒd] .
Then one of them went to the wall and pulled a gleaming rod .
然后 一 的 他们 去 到 这 墙 和 拉 一个 闪闪发光 杆 .

然后其中一人走到墙边，拉出一根闪闪发光的杆子。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [ʃɒt] [æn; ən] ['ɪəri] [bluː] [lait] [tuː; tə] [biːt] [ə'pɒn] [gærɪnz]
From the dome of the roof shot an eerie blue light to beat upon Garin's
从 这 穹顶 的 这 屋顶 射击 一个 怪异 蓝色的 光 到 打 之上 加林的
['helpləs] ['bɒdi] .
helpless body .
无助 身体 .

从屋顶的穹顶射出一道诡异的蓝光，猛烈地拍打着加林无助的身体。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [θruː] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [dʒɔɪnt] , [ə; eɪ] ['prɪklɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn]
There followed a tingling through every muscle and joint , a prickling sensation in
那里 随后 一个 刺痛感 通过 每一个 肌肉 和 联合的 ， 一个 刺痛 感觉 在
[hɪz; ɪz] [skɪn] ,
his skin ,
他的 皮肤 ，

随后，他全身肌肉和关节都传来一阵刺痛感，皮肤上也泛起麻木的刺痒感。

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz] [peɪn] ['vænɪʃd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] .
but soon his pain vanished as if it had never been .
但 很快 他的 疼痛 消失了 作为 如果 它 有 绝不 到过 .

但很快，他的疼痛就消失了，仿佛从未存在过一样。

[ðə; ði] [lait] [flæʃt] [ɒf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['lɪzəd] - [men] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
The light flashed off and the three lizard - men gathered around him .
这 光 闪光灯 离开 和 这 三 蜥蜴 - 男人 聚集 大约 他 .

光芒一闪，三个蜥蜴人围拢在他身边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [rəʊb] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .
He was wrapped in a soft robe and carried to another room .
他 曾是 包装 在 一个 柔软的 长袍 和 携带 到 其他 房间 .

他被裹在一件柔软的长袍里，抬到另一个房间。

[ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['sɜːkjələ(r)] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['bʌb(ə)l] .
This , too , was circular , shaped like the half of a giant bubble .
这 ， 也 ， 曾是 圆 ， 形状 喜欢 这 一半 的 一个 巨大的 气泡 .

这也是圆形的，形状像一个巨大的气泡的一半。

[ðə; ði] [flɔː(r)] [sləʊpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [fɪld] [wɪð]
The floor sloped toward the center where there was a depression filled with
这 地面 倾斜的 朝向 这 中心 在哪里 那里 曾是 一个 沮丧 已填 和
['kʊʃnz] .
cushions .
靠垫 .

地板向中心倾斜，中心有一个凹陷处，里面放着软垫。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪd]['gærɪn] .
There they laid Garin .
那里 他们 铺设 加林 .

他们把加林安葬在那里。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌb(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɪŋkɪʃ] [klaʊd] [fɔːmd] .
At the top of the bubble , a pinkish cloud formed .
在 这 顶部 的 这 气泡 , 一个 粉红色 云 形成 .

气泡顶部形成了一团粉红色的云雾。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['draʊzɪli] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
He watched it drowsily until he fell asleep .
他 观看 它 昏昏欲睡地 直到 他 跌倒 睡着了 .

他昏昏欲睡地看着它，直到睡着。

['sʌmθɪŋ] [wɔːm] [stɜːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][beə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
Something warm stirred against his bare shoulder .
某物 温暖的 搅拌 反对 他的 裸 肩膀 .

有什么温暖的东西贴着他裸露的肩膀。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
He opened his eyes , for a moment unable to remember where he was .
他 打开 他的 眼睛 , 为了 一个 片刻 无法 到 记住 在哪里 他 曾是 .

他睁开眼睛，一时想不起自己身在何处。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plʌkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rəʊb] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .
Then there was a plucking at the robe twisted about him and he looked down .
然后 那里 曾是 一个 拔毛 在 这 长袍 扭曲 关于 他 和 他 看起来 向下 .

然后，他感到身上缠绕的长袍被人扯了一下，他低头一看。

[ɪf] [ðə; ði] ['lɪzəd] - [fəʊk][hæd; həd] [biːn] ['gɒblɪn][ɪn][ðeə(r)] [gɹəʊt'ɛsknəs] [ðɪs] ['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz]['elfɪn] .
If the lizard - folk had been goblin in their grotesqueness this visitor was elfin .
如果 这 蜥蜴 - 民间 有 到过 哥布林 在 他们的 怪诞 这 游客 曾是 精灵 .

如果说蜥蜴人的丑陋程度堪比哥布林，那么这位访客简直就是精灵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [ɪts] ['mʌŋki] - [laɪk] ['bɒdi] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɪlki] [waɪt] [heə(r)] .
It was about three feet high , its monkey - like body completely covered with silky white hair .
它 曾是 关于 三 脚 高的 , 它是 猴 - 喜欢 身体 完全地 涵盖 和 丝滑 白色的 头发 .

它大约三英尺高，猴子般的身体完全被丝滑的白色毛发覆盖。

[ðə; ði]['taɪni][hændz][wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['heələs] ,
The tiny hands were human in shape and hairless ,
这 微小的 双手 是 人类 在 形状 和 无毛 ,

那双小手形状像人手，而且没有毛发。

[bʌt; bət][ɪts] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][kæts] [pɔːz] .
but its feet were much like a cat's paws .
但 它是 脚 是 很多 喜欢 一个 猫的 爪子 .

但它的脚很像猫的爪子。

[frɒm; frəm]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] [raʊnd] [hed] [brɑːntʃt] [lɑːdʒ] [fæn] - [ʃeɪpt] [ɪəz] .
From either side of the small round head branched large fan - shaped ears .
从 任何一个 边 的 这 小的 圆形的 头 分支 大的 扇子 - 形状 耳朵 .

小圆脑袋两侧分出一对扇形大耳朵。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [fɜːd] [ænd; ənd] ['bəʊstɪd] [stɪf] [kæt] ['wɪskəs] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] .
The face was furred and boasted stiff cat whiskers on the upper lip .
这 脸 曾是 毛茸茸的 和 吹嘘 僵硬的 猫 胡须 在 这 上 唇 .

它的脸上长满了毛，上唇还长着硬硬的猫须。

[ðiːz] ['ɑːnəz] , [æz; əz]['gærɪn] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ,
These Anas , as Garin learned later , were happy little creatures ,
这些 安娜斯 ， 作为 加林 学习 之后 ， 是 快乐的 小的 生物 ，

加林后来才知道，这些阿纳斯都是快乐的小家伙。

[iːtʃ] [wʌn] [tʃuːzɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪstrəs] [ɔː(r)]['mɑːstə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəʊk] , [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd]
each one choosing some mistress or master among the Folk , as this one had
每个 一 选择 一些 情妇 或者 掌握 之中 这 民间 ， 作为 这 一 有
[kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
come to him .
来 到 他 .

每个人都从族人中挑选一位情妇或男主人，就像这个人来到他身边一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][bɪg][prə'tektə(r)] , ['spiːtʃləs] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət]
They were content to follow their big protector , speechless with delight at
他们 是 内容 到 跟随 他们的 大的 保护者 ， 无言 和 喜 在
['traɪflɪŋ] [gɪfts] .
trifling gifts .
琐事 礼物 .

他们心甘情愿地跟随他们的大保护者，对微不足道的礼物欣喜若狂。

['lɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]['sɪmp(ə)l][tɑːsks][ɔː(r)] ['kæri] ['rɪt(ə)n] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)]
Loyal and brave , they could do simple tasks or carry written messages for
忠诚 和 勇敢的 ， 他们 可以 做 简单的 任务 或者 携带 书面 消息 为了
[ðeə(r)] ['tʃəʊzn] [frend] ,
their chosen friend ,
他们的 选定 朋友 ，

他们忠诚勇敢，可以为他们选定的朋友完成简单的任务或传递书面信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl] [deθ] .
and they remained with him until death .
和 他们 剩余 和 他 直到 死亡 .

他们一直陪伴他直到他去世。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [biːst] [nɔː(r)]['hjuːmən] ,
They were neither beast nor human ,
他们 是 两者都不 兽 也不 人类 ，

它们既非野兽也非人类，

[bʌt; bət] ['ruːməd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɪk'sperɪmənt] ['kærid] [aʊt]['iːɒnz][ə'gəʊ][baɪ]
but rumored to be the result of some experiment carried out eons ago by
但 传闻 到 是 这 结果 的 一些 实验 携带 出去 亿万年 前 经过
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .
the Ancient Ones .
这 古老的 一个 .

但据传是远古种族在远古时期进行的一项实验的结果。

['ɑːftə(r)] ['pætɪŋ] [gærɪnz] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði][ɑːnə] [tʌtʃt] [ðə; ði]['flaɪərz][heə(r)] ['wʌndrɪŋli] ,
After patting Garin's shoulder the Ana touched the flyer's hair wonderingly ,
后 轻拍 加林的 肩膀 这 安娜 感动 这 传单的 头发 惊奇地 ，

安娜拍了拍加林的肩膀，好奇地摸了摸飞行员的头发。

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [brɒnz] [leŋθs] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [waɪt] [fɜː(r)] .
comparing the bronze lengths with its own white fur .
比较 这 青铜 长度 和 它是自己的 白色的 毛皮 .

将青铜的长度与它自己的白色皮毛进行比较。

[sɪns] [ðə; ði] [fəʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['heələs] , [heə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kævənz] .
Since the Folk were hairless , hair was a strange sight in the Caverns .
自从 这 民间 是 无毛 ， 头发 曾是 一个 奇怪的 视线 在 这 洞穴 .

由于族人没有毛发，所以在洞穴里看到毛发是很奇怪的景象。

[wɪð] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [pɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌbd] [ɪts] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hænd] .
With a contented purr , it rubbed its head against his hand .
和 一个 满足 呼噜声 ， 它 摩擦 它是 头 反对 他的 手 .

它发出满足的呼噜声，用头蹭着他的手。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klɪk] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ['əʊpənd] .
With a sudden click a door in the wall opened .
和 一个 突然 点击 一个 门 在 这 墙 打开 .

突然，墙上的一扇门“咔哒”一声打开了。

[ðə; ði] [ɑːnə] [gɒt] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .
The Ana got to its feet and ran to greet the newcomers .
这 安娜 得到 到 它是 脚 和 跑 到 迎接 这 新来者 .

安娜站起身来，跑去迎接新来者。

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] [dɪ'skʌvəd] ['gærɪn] , ['entəd] ,
The chieftain of the Folk , he who had first discovered Garin , entered ,
这 头目 的 这 民间 ， 他 WHO 有 第一的 发现 加林 ， 进入 ，

最先发现加林的那位族长走了进来，

['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
followed by several of his fellows .
随后 经过 一些 的 他的 伙伴们 .

随后他的几个同伴也跟了上去。

[ðə; ði] ['flaɪə(r)] [sæt] [ʌp] .
The flyer sat up .
这 传单 卫星 向上 .

飞行员坐了起来。

[nɒt] ['əʊnli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [peɪn] [gɒn]
Not only was the pain gone
不是 仅有的 曾是 这 疼痛 已消失

疼痛不仅消失了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪəri] [mʌnθs] .
but he felt stronger and younger than he had for weary months .
但 他 毛毡 更强 和 年轻 比 他 有 为了 厌倦 几个月 .

但他感觉自己比过去几个月疲惫不堪的日子里更加强壮、更加年轻。

[ɪg'zʌltɪŋli] , [hiː; hi] [stretʃt] [waɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪzəd] - ['biːɪŋ] [huː]
Exultingly , he stretched wide his arms and grinned at the lizard - being who
欣喜若狂 ， 他 拉伸 宽的 他的 武器 和 咧嘴一笑 在 这 蜥蜴 - 存在 WHO
[m'ɜːməd] ['hæpɪli] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
murmured happily in return .
低声说道 快乐地 在 返回 .

他欣喜若狂地张开双臂，对着蜥蜴人咧嘴一笑，蜥蜴人也高兴地低声回应。

['lɪzəd] - [men] ['bizi] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['gærɪn] ,
Lizard - men busied themselves about Garin ,
蜥蜴 - 男人 忙碌 他们自己 关于 加林 ，

蜥蜴人在加林周围忙碌着，

['gɜːdɪŋ] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kɪlt] [ænd; ənd] ['dʒuːəl] - [set] [belt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli]
girding on him the short kilt and jewel - set belt which were the only
格栅 在 他 这 短的 苏格兰短裙 和 宝石 - 放 腰带 哪个 是 这 仅有的
['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævənz] .
clothing of the Caverns .
衣服 的 这 洞穴 .

他穿上了短裙和镶满珠宝的腰带，这是洞穴居民唯一的服装。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['tʃiːftən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [tuː; tə]
When they were finished , the chieftain took his hand and drew him to
什么时候 他们 是 完成的 , 这 头目 采取 他的 手 和 画 他 到
[ðə; ði] [dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

完事后，酋长拉着他的手，把他拽到门口。

[ðeɪ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ə; eɪ] ['hɔːlweɪ] [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [ænd; ənd] [ˌɪn'leɪd] [wɪð]
They traversed a hallway whose walls were carved and inlaid with
他们 穿越 一个 门厅 谁 墙壁 是 雕刻 和 镶嵌 和
['glɪtərɪŋ] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['metlwɜːk] ,
glittering stones and metalwork ,
闪闪发光 石头 和 金工 ,

他们穿过一条走廊，走廊的墙壁上雕刻着闪闪发光的宝石和金属制品，并镶嵌着宝石。

['kʌmɪŋ] , [æt; ət] [lɑːst] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kævən] , [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
coming , at last , into a huge cavern , the outer walls of which were
未来 , 在 最后的 , 进入 一个 巨大的 洞穴 , 这 外 墙壁 的 哪个 是
['hɪd(ə)n] [baɪ] ['ʃædəʊz] .
hidden by shadows .
隐 经过 阴影 .

最后，他们来到了一个巨大的洞穴，洞穴的外墙被阴影遮蔽了。

[ɒn] [ə; eɪ] ['deɪɪs] [stʊd] [θriː] [tɔːl] [θrəʊnz] [ænd; ənd] ['gærɪn] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt]
On a dais stood three tall thrones and Garin was conducted to the foot
在 一个 台 站立 三 高的 王座 和 加林 曾是 实施 到 这 脚
[ɒv; əv] [ðiːz] .
of these .
的 这些 .

台上摆放着三张高大的宝座，加林被引到宝座脚下。

[ðə; ði] [haɪɪst] [θrəʊn] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [rəʊz] ['krɪst(ə)l] .
The highest throne was of rose crystal .
这 最高 王座 曾是 的 玫瑰 水晶 .

最高的王座是用玫瑰水晶制成的。

[ɒn] [ɪts] [raɪt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [griːn] [dʒeɪd] , [wɔːn] [smuːð] [baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [taɪm] .
On its right was one of green jade , worn smooth by centuries of time .
在 它是 正确的 曾是 一 的 绿色的 玉 , 磨损 光滑的 经过 几个世纪 的 时间 .

右边是一块绿色的玉器，经过数百年的岁月洗礼，表面光滑。

[æt; ət] [ðə; ði] [left] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] , [kɑːrvd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [blɒk] [ɒv; əv] [dʒet] .
At the left was the third , carved of a single block of jet .
在 这 左边 曾是 这 第三 , 雕刻 的 一个 单身的 堵塞 的 喷射 .

左边是第三件，由一整块煤玉雕刻而成。

[ðə; ði] [rəʊz] [θrəʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [dʒet] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ,
The rose throne and that of jet were unoccupied ,
这 玫瑰 王座 和 那 的 喷射 是 空置 ,

玫瑰王座和黑玉王座都空着。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][dʒeɪd] [ri'pəuz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] .
but in the seat of jade reposed one of the Folk .
但 在 这 座位 的 玉 安息 一 的 这 民间 .

但玉座上安息着一位民间精灵。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] ['gærɪn] ,
He was taller than his fellows , and in his eyes , as he stared at Garin ,
他 曾是 更高 比 他的 伙伴们 , 和 在 他的 眼睛 , 作为 他 凝视 在 加林 ,

他比其他同伴都高，当他盯着加林看时，他的眼神里充满了……

[wɒz; wəz]['wɪzdəm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['sædnəs] .
was wisdom — and a brooding sadness .
曾是 智慧 — 和 一个 沉思 悲伤 .

那是智慧——以及一种挥之不去的悲伤。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] !
" It is well !
" 它 是 出色地 !

“很好！”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ri'zaund, -'saund][ɪn][ðə; ði]['flaɪərz] [hed] .
" The words resounded in the flyer's head .
" 这 字 回荡着 在 这 传单的 头 .

这些话在飞行员的脑海中回荡。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['waɪzli] .
" We have chosen wisely .
" 我们 有 选定 明智地 .

我们做出了明智的选择。

[ðɪs] [juːθ] [ɪz][fɪt][tuː; tə] [meit] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .
This youth is fit to mate with the Daughter .
这 青年 是 合身 到 伴侣 和 这 女儿 .

这位青年与女儿相配。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] , [æz; əz]['faɪə(r)] [traɪz] ['met(ə)l] .
But he will be tried , as fire tries metal .
但 他 将要 是 尝试 , 作为 火 尝试 金属 .

但他将接受考验，如同烈火考验金属一般。

[hiː; hi][mʌst; məst][wɪn][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [fɔːθ] [ænd; ənd] [straɪv] [wɪð] - —
He must win the Daughter forth and strive with Kepta —
他 必须 赢 这 女儿 前进 和 努力 和 - —

他必须赢得女儿的芳心，并与凯普塔竞争——

" [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] ['mɜːmə(r)] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .
" A hissing murmur echoed through the hall .
" 一个 嘶嘶声 低语 回声 通过 这 大厅 .

一阵嘶嘶的低语声在大厅里回荡。

['gærɪn] [gest] [ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk][mʌst; məst][biː; bi] ['gæðəd] [ðeə(r)] .
Garin guessed that hundreds of the Folk must be gathered there .
加林 猜对了 那 数百 的 这 民间 必须 是 聚集 那里 .

加林猜测那里一定聚集了数百名民众。

" ['ɜːg] !
" Urg !
" urg !

“急！”

" [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [kə'mɑːnd] .
" the being on the throne commanded .
" 这 存在 在 这 王座 命令 .
“坐在王位上的那个人下令。”

[ðə; ði] ['tʃiːftən] [muːvd] [ə; eɪ][step] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['deɪɪs] .
The chieftain moved a step toward the dais .
这 头目 已搬 一个 步 朝向 这 台 .
酋长朝台上走了一步。

" [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [juːθ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɪm] .
" Do you take this youth and instruct him .
" 做 你 拿 这 青年 和 指示 他 .
“你收留这个年轻人，教导他。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [ai] [spiːk] [wɪð] [hɪm] [ə'gen] .
And then will I speak with him again .
和 然后 将要 我 说话 和 他 再次 .
然后我还会再和他谈话吗?

[fɔː(r); fə(r)] — " ['sædnəs] ['kʌləd] [ðə; ði] [wɜːdz] [naʊ] — " [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][rəʊz] [θrəʊn]
For — " sadness colored the words now — " we would have the rose throne
为了 — " 悲伤 有色 这 字 现在 — " 我们 会 有 这 玫瑰 王座
[fɪld] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wʌn]['blɑːstɪd]['ɪntuː] [dʌst] .
filled again and the black one blasted into dust .
已填 再次 和 这 黑色的 一 炸毁 进入 灰尘 .
“因为——”悲伤的情绪涌上心头——“我们会再次让玫瑰花座被填满，而黑色的王座则会被炸成灰烬。

[taɪm] [muːvz] ['swɪftli] .
Time moves swiftly .
时间 移动 迅速地 .
时光飞逝。

" [ðə; ði] ['tʃiːftən] [led][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] ['gærɪn] [ə'weɪ] .
" The Chieftain led a wondering Garin away .
" 这 头目 引领 一个 好奇 加林 离开 .
酋长领着茫然的加林离开了。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三
第三章

['gærɪn] [h'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌnz]
Garin Hears of the Black Ones
加林 听到 的 这 黑色的 一个
加林听闻黑衣人

['ɜːg] [brɔːt] [ðə; ði]['flaɪə(r)]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌb(ə)l] - [ʃeɪpt] [rʊmz; ruːmz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]
Urg brought the flyer into one of the bubble - shaped rooms which contained
urg 带来 这 传单 进入 一 的 这 气泡 - 形状 房间 哪个 包含
[ə; eɪ] [ləʊ] ,
a low ,
一个 低的 ,
乌尔格把传单带进了其中一个泡泡状的房间，房间里很低矮，

['kʊʃ(ə)nd] [bentʃ] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['met(ə)l] [skriːn] — [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .
cushioned bench facing a metal screen — and here they seated themselves .
缓冲 长椅 面向 一个 金属 屏幕 — 和 这里 他们 坐着 他们自己 .
他们坐在面向金属屏风的软垫长椅上。

[wɒt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ]['les(ə)n] .
What followed was a language lesson .
什么 随后 曾是 一个 语言 课 .

接下来是一堂语言课。

[ɒn][ðə; ði] [skriːn] [ə'pɪəd] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['ɜːg] [wʊd] [neɪm] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['sɪbɪlənt]
On the screen appeared objects which Urg would name , to have his sibilant
在 这 屏幕 出现 对象 哪个 urg 会 姓名 , 到 有 他的 咝音
['ʌtərɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [baɪ]['gærɪn] .
uttering repeated by Garin .
发出声音 重复 经过 加林 .

屏幕上出现了一些物体，Urg 会给它们命名，然后 Garin 会重复他那嘶嘶作响的声音。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪtə(r)] ['lɜːnɪd] , [ðə; ði] [reɪ] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [hæd; həd]
As the American later learned , the ray treatment he had undergone had
作为 这 美国人 之后 学习 , 这 射线 治疗 他 有 经历 有
['kwikən] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [p'aʊəz] ,
quickened his mental powers ,
加速 他的 精神的 权力 ,

这位美国人后来得知，他接受的射线治疗增强了他的思维能力。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
and in an incredibly short time he had a working vocabulary .
和 在 一个 难以置信 短的 时间 他 有 一个 在职的 词汇 .

在极短的时间内，他就掌握了基本的词汇量。

[dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðə; ði] ['lɪzəd] [fəʊk][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [wɜːld] ,
Judging by the pictures the lizard folk were the rulers of the crater world ,
评判 经过 这 图片 这 蜥蜴 民间 是 这 统治者 的 这 火山口 世界 ,

从图片来看，蜥蜴人是陨石坑世界的统治者。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] [ðeə(r)] .
although there were other forms of life there .
虽然 那里 是 其他 表格 的 生活 那里 .

尽管那里还有其他形式的生命。

[ðə; ði] ['elɪfənt] - [laɪk] [tænd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] ,
The elephant - like Tand was a beast of burden ,
这 大象 - 喜欢 坦德 曾是 一个 兽 的 负担 ,

形似大象的坦德是一种驮兽。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] - [laɪk] ['ɪrɑːn][lɪvd; 'laɪvd] [ˌʌndə'graʊnd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [kruːd] ['ægrɪkʌltʃə(r)][ɪn]
the squirrel - like Eron lived underground and carried on a crude agriculture in
这 松鼠 - 喜欢 埃隆 居住地 地下 和 携带 在 一个 原油 农业 在
[smɔːl] [kl'iəɹɪŋz] ,
small clearings ,
小的 空地 ,

长相酷似松鼠的埃隆生活在地下，在小块空地上进行着原始的农业生产。

['kʌmɪŋ] ['ʃaɪli] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [greɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['rʌbə(r)] [prə'djuːst] [baɪ]
coming shyly twice a year to exchange grain for a liquid rubber produced by
未来 害羞地 两次 一个 年 到 交换 粮食 为了 一个 液体 橡皮 生产 经过
[ðə; ði][fəʊk] .
the Folk .
这 民间 .

每年两次羞涩地前来，用粮食换取当地居民生产的液态橡胶。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['gɪbi] , [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [biː] , ['ɔːlsəʊ] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪzəd] ['piːp(ə)l] .
Then there was the Gibi , a monstrous bee , also friendly to the lizard people .
然后 那里 曾是 这 吉比 , 一个 滔天 蜜蜂 , 还 友好的 到 这 蜥蜴 人们 .

还有吉比，一种体型巨大的蜜蜂，它也对蜥蜴人很友好。

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkævən] [ˈdweləz)] [wɪð] [wæks] ,

It supplied the cavern dwellers with wax ,

它 供应 这 洞穴 居民 和 蜡 ，

它为洞穴居民提供了蜡，

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [fəʊk] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ˈɡɪbi] [ˈkɒləniz] [ˈʃeltə(r)] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈhelθfʊl] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mɪsts] .

and in return the Folk gave the Gibi colonies shelter during the unhealthful times of the Great Mists .

和 在 返回 这 民间 给予 这 吉比 殖民地 庇护所 期间 这 不健康的 时代 的 这 伟大的 迷雾 .

作为回报，吉比族在大迷雾肆虐的恶劣时期为吉比族聚落提供了庇护。

[ˈhaɪli] [ˈsɪvəlaɪzd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fəʊk] .

Highly civilized were the Folk .

高度 文明 是 这 民间 .

人民非常文明。

[ðeɪ] [dɪd] [nəʊ] [wɜːk] [baɪ] [hænd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [faɪnə] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈdʒuːəl] [ˈsetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːvɪŋ] .

They did no work by hand , except the finer kinds of jewel setting and carving .

他们 做过 不 工作 经过 手 ， 除了 这 更精细 种类 的 宝石 环境 和 雕刻 .

除了精细的珠宝镶嵌和雕刻之外，他们不做任何手工活。

[məˈʃiːnz] [wəʊv] [ðeə(r)] [ˈmet(ə)l] [klɒθ] , [məˈʃiːnz] [prɪˈpeəd] [ðeə(r)] [fuːd] , [ˈhɑːvistid] [ðeə(r)] [ˈfiːldz] , [ˈhɒləʊd] [aʊt] [njuː] [ˈdwelɪŋz] .

Machines wove their metal cloth , machines prepared their food , harvested their fields , hollowed out new dwellings .

机器 编织 他们的 金属 布 ， 机器 准备 他们的 食物 ， 收获 他们的 字段 ， 空心的 出去 新的 住宅 .

机器为他们织造金属布，机器为他们准备食物，机器为他们收割庄稼，机器为他们建造新的住所。

[friːd] [frɒm; frəm] [ˈmænjuəl] [ˈleɪbə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [əˈkwaɪərɪŋ] [ˈnɒlɪdʒ] .

Freed from manual labor they had turned to acquiring knowledge .

弗里德 从 手动的 劳动 他们 有 转向 到 收购 知识 .

摆脱了体力劳动后，他们开始追求知识。

[ˈɜːɡ] [prəˈdʒektɪd] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv] [vɑːst] [ˈlæbrətɔːriz] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈlaɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [lɔː(r)] .

Urg projected on the screen pictures of vast laboratories and great libraries of scientific lore .

urg 预计 在 这 屏幕 图片 的 广阔的 实验室 和 伟大的 图书馆 的 科学 知识 .

Urg 在屏幕上投射出巨大的实验室和藏书丰富的科学图书馆的画面。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wʌnz] ,

But all they knew in the beginning , they had learned from the Ancient Ones ,

但 全部 他们 知道 在 这 开始 ， 他们 有 学习 从 这 古老的 一个 ，

但他们最初所知的一切，都是从远古先祖那里学来的。

[ə; eɪ] [reɪs] [ˌʌnˈlaɪk] [ðəmˈselvz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [priːˈsiːd, pri-] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈsɒvrənti] [ˈəʊvə(r)] [tɑːv] .

a race unlike themselves , which had preceded them in sovereignty over Tav .

一个 种族 与此不同 他们自己 ， 哪个 有 之前 他们 在 主权 超过 塔夫 .

一个与他们截然不同的种族，这个种族曾统治过塔夫。

['iːv(ə)n][ðə; ði][fəʊk] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [fɔːst] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]
Even the Folk themselves were the result of constant forced evolution and
甚至 这 民间 他们自己 是 这 结果 的 持续的 强制 进化 和
[ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ['kærid] [ɒn][baɪ] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .
experimentation carried on by these Ancient Ones .
实验 携带 在 经过 这些 古老的 一个 .

就连人类本身也是这些远古种族不断强制进化和实验的结果。

[ɔːl] [ðɪs] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz] ['ɡɑːdɪd] [məʊst] ['keəfəli] , [bʌt; bət] [ə'ɡenst] [wɒt] [ɔː(r)] [huːm] , ['ɜːɡ]
All this wisdom was guarded most carefully , but against what or whom , Urg
全部 这 智慧 曾是 守卫 最多 小心 , 但 反对 什么 或者 谁 , urg
[kʊd; kəd][nɒt] [tel] ,
could not tell ,
可以 不是 告诉 ,

所有这些智慧都被严密守护着，但究竟是为了防范什么或谁，乌尔格却不得而知。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['riːəl] .
although he insisted that the danger was very real .
虽然 他 坚持 那 这 危险 曾是 非常 真实的 .

尽管他坚称危险是真实存在的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bluː] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði]
There was something within the blue wall of the crater which disputed the
那里 曾是 某物 之内 这 蓝色的 墙 的 这 火山口 哪个 争议 这
[foʊks] [ruːl] .
Folk's rule .
民众的 规则 .

在火山口的蓝色墙壁内，似乎存在着某种东西，它对人民的统治提出质疑。

[æz; əz]['ɡærɪn] [traɪd] [tuː; tə] [prəʊb] ['fɜːðə(r)] [ə; eɪ] [ɡɒŋ] ['saʊndɪd] .
As Garin tried to probe further a gong sounded .
作为 加林 尝试 到 探测 更远 一个 锣 听起来 .

加林试图进一步探查时，一声锣响了。

['ɜːɡ] [ə'rəʊz] .
Urg arose .
urg 出现 .

冲动产生了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" It is the hour of eating , " he announced .
" 它 是 这 小时 的 吃 , " 他 宣布 .

“现在是吃饭时间，”他宣布道。

" [let] [ˌjuː 'es][ɡəʊ] .
" Let us go .
" 让 我们 去 .

放我们走。

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] [stəʊn] [stretʃt]
" They came to a large room where a heavy table of white stone stretched
" 他们 来了 到 一个 大的 房间 在哪里 一个 重的 桌子 的 白色的 石头 拉伸
[ə'lɒŋ] [θriː] [wɔːlz] ,
along three walls ,
沿着 三 墙壁 ,

他们来到一个大房间，房间里有一张沉重的白色石桌沿着三面墙摆放着。

['bentʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
benches before it .
长椅 前 它 .

它前面有长凳。

['ɜ:g] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [nɒb] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [m'əʊʃənɪŋ] ['gærɪn] [tu:; tə] [du:; də] ['laɪkwaɪz] .
Urg seated himself and pressed a knob on the table , motioning Garin to do likewise .
urg 坐着 他自己 和 按下 一个 旋钮 在 这 桌子 ， 示意 加林 到 做 同样地 .

厄格坐下，按下桌子上的一个旋钮，示意加林也这样做。

[ðə; ði] [wɔ:l] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [tu:] [treɪz] [slɪd] [aʊt] .
The wall facing them opened and two trays slid out .
这 墙 面向 他们 打开 和 二 托盘 滑行 出去 .

他们对面的墙壁打开了，两个托盘滑了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['plætə(r)] [ɒv; əv] [hɒt] [mi:t] ['kʌvəd] [wɪð] [rɪtʃ] [sɔ:s] ,
There was a platter of hot meat covered with rich sauce ,
那里 曾是 一个 拼盘 的 热的 肉 涵盖 和 富有的 酱 ,

盘子里盛着一盘热气腾腾的肉，上面淋着浓郁的酱汁。

[ə; eɪ] [stəʊn] [bəʊl] [ɒv; əv] [greɪn] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] [fru:t] , [stɪl] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['li:fi] [brɑ:ntʃ] .
a stone bowl of grain porridge and a cluster of fruit , still fastened to a leafy branch .
一个 石头 碗 的 粮食 稀饭 和 一个 簇 的 水果 , 仍然 系紧 到 一个 绿叶 分支 .

一碗盛着谷物粥的石碗和一串水果，仍然挂在枝头绿叶繁茂的树枝上。

[ðɪs] [ðə; ði] [ɑ:nə] [aɪd] [səʊ] ['wɪstfəli] [ðæt] ['gærɪn] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] .
This the Ana eyed so wistfully that Garin gave it to the creature .
这 这 安娜 眼睛 所以 怅然地 那 加林 给予 它 到 这 生物 .

安娜如此渴望地看着它，加林便把它给了它。

[ðə; ði] [fəʊk] [et; eɪt] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [ə'rəʊz] ['kwaɪətli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
The Folk ate silently and arose quietly when they had finished ,
这 民间 吃 默默 和 出现 悄悄 什么时候 他们 有 完成的 ,

村民们默默地吃着，吃完后也静静地起身。

[ðeə(r)] [treɪz] ['vænɪʃɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] .
their trays vanishing back through the wall .
他们的 托盘 消失 后退 通过 这 墙 .

他们的托盘穿过墙壁消失了。

['gærɪn] ['nəʊtɪst] ['əʊnli] [meɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] , [æz; əz] [jet] ,
Garin noticed only males in the room and recalled that he had , as yet ,
加林 注意到 仅有的 男性 在 这 房间 和 召回 那 他 有 , 作为 然而 ,

加林注意到房间里只有男性，并想起自己至今为止还没有......

[si:n] [nəʊ] ['fi:meɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fəʊk] .
seen no females among the Folk .
已见 不 女性 之中 这 民间 .

在族人中没有看到女性。

[hi:; hi] ['ventʃəd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
He ventured a question .
他 冒险 一个 问题 .

他试探性地问了一个问题。

['ɜ:g] ['tʃʌkl] .
Urg chuckled .
urg 轻笑 .

厄格轻笑了一声。

" [səʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kævənz] ?
" So , you think there are no women in the Caverns ?
" 所以 , 你 思考 那里 是 不 女性 在 这 洞穴 ?

"所以，你认为洞穴里没有女性吗？"

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] .
Well , we shall go to the Hall of Women that you may see .
出色地 , 我们 将 去 到 这 大厅 的 女性 那 你 可能 看 .

好的，我们将前往您可能看到的女子大厅。

" [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [went] .
" To the Hall of Women they went .
" 到 这 大厅 的 女性 他们 去 .

她们去了女子名人堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɪts] ['rɪtʃnəs] ,
It was breath - taking in its richness ,
它 曾是 气息 - 采取 在 它是 丰富 ,

它丰富得令人叹为观止。

[stəʊnz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['rænsəm] ['spɑːklɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [dəʊmd] [ruːf] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɔːlz]
stones worth a nation's ransom sparkling from its domed roof and painted walls
石头 值得 一个 国家的 赎金 闪闪发光 从 它是 圆顶 屋顶 和 绘 墙壁

.
.
.

价值连城的宝石闪耀在穹顶和彩绘墙壁上。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['meitrən][ænd; ənd] ['meidnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] ,
Here were the matrons and maidens of the Folk ,
这里 是 这 女舍监 和 少女们 的 这 民间 ,

这里聚集着民间的贵妇和少女们，

[ðeə(r)] [blæk] [fɔːmz] [veɪld] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [net] ,
their black forms veiled in robes of silver net ,
他们的 黑色的 表格 含蓄 在 长袍 的 银 网 ,

他们黑色的身影被银色网纱长袍遮盖，

[iːtʃ] [krɒs] [strænd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [set] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni][dʒem] ,
each cross strand of which was set with a tiny gem ,
每个 叉 链 的 哪个 曾是 放 和 一个 微小的 宝石 ,

每根十字架链上都镶嵌着一颗小宝石，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [skeɪlz] .
so that they appeared to be wrapped in glittering scales .
所以 那 他们 出现 到 是 包装 在 闪闪发光 秤 .

所以它们看起来就像被闪闪发光的鳞片包裹着一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə'hæps] .
There were not many of them — a hundred perhaps .
那里 是 不是 许多 的 他们 — 一个 百 也许 .

他们人数不多——大概一百人左右。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [led][baɪ][ðə; ði][hænd][smɔːlə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,
And a few led by the hand smaller editions of themselves ,
和 一个 很少 引领 经过 这 手 较小的 版本 的 他们自己 ,

还有一些由手牵手制作的小型版本，

[huː] [stɛərd] [æt; ət]['gærɪn] [wɪð] [raʊnd] ['jeləʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃuː] [blæk] ['fɪŋgətɪps] ['ʃaɪli] .
who stared at Garin with round yellow eyes and chewed black fingertips shyly .
WHO 凝视 在 加林 和 圆形的 黄色的 眼睛 和 咀嚼 黑色的 指尖 害羞地 .

她用圆圆的黄色眼睛盯着加林，害羞地啃着黑色的指尖。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'trʌst] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst]['dʒuːəl] [wɜːk] ,
The women were intrusted with the finest jewel work ,
这 女性 是 受托人 和 这 最好的 宝石 工作 ,

这些妇女受托制作最精美的珠宝，

[ænd; ənd] [wɪð] [praɪd] [ðeɪ] [ʃəʊd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ðeə(r)] ['hændiwɜːk] .
and with pride they showed the stranger their handiwork .
和 和 自豪 他们 显示 这 陌生人 他们的 手工制品 .

他们自豪地向陌生人展示了自己的作品。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərəs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .
At the far end of the hall was a wonderous thing in the making .
在 这 远的 结尾 的 这 大厅 曾是 一个 奇妙的 事物 在 这 制作 .

大厅尽头正在酝酿着一件令人惊叹的事情。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][nets] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðeə(r)][rəʊbz] ,
One of the silver nets , which were the foundations of their robes ,
一 的 这 银 网 , 哪个 是 这 基础 的 他们的 长袍 ,

其中一张银网，是他们长袍的底衬，

[wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [smɔːl] [rəʊz]
was fastened there and three of the women were putting small rose
曾是 系紧 那里 和 三 的 这 女性 是 推杆 小的 玫瑰
['dʒuːəlz]['ɪntuː] [iːtʃ] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['setɪŋ] .
jewels into each microscopic setting .
珠宝 进入 每个 显微镜 环境 .

被固定在那儿，三个女人正在把小玫瑰宝石放入每个微小的镶嵌物中。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['veərid][ðə; ði]['pæt(ə)n] [wɪð] ['taɪni] ['emərəldz] [ɔː(r)] ['fleɪmɪŋ] [əʊplz]
Here and there they had varied the pattern with tiny emeralds or flaming opals
这里 和 那里 他们 有 多种多样 这 图案 和 微小的 祖母绿 或者 炽盛 蛋白石
,
,
,

他们还在图案中点缀了一些小祖母绿或火焰蛋白石，使之更加丰富多彩。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .
so that the finished portion was a rainbow .
所以 那 这 完成的 部分 曾是 一个 彩虹 .

所以最终完成的部分是一道彩虹。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [smuːðd] [ðə; ði][rəʊb][ænd; ənd][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət]['gærɪn] ,
One of the workers smoothed the robe and glanced up at Garin ,
一 的 这 工人 平滑 这 长袍 和 瞥了一眼 向上 在 加林 ,

其中一名工人抚平了长袍，抬头看了加林一眼。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['tiːzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] :
a gentle teasing in her voice as she explained :
一个 温和的 戏弄 在 她 嗓音 作为 她 解释 :

她解释时语气中带着一丝轻佻的戏谑:

" [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] .
" This is for the Daughter when she comes to her throne .
" 这 是 为了 这 女儿 什么时候 她 来 到 她 王座 .

这是为女儿登基时准备的。

" [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] !
" The Daughter !
" 这 女儿 !

“女儿！”

[wɒt] [hæd; həd][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] [sed] ?
What had the Lord of the Folk said ?
什么 有 这 主 的 这 民间 说 ?

民之王说了什么?

" [ðɪs] [ju:θ] [ɪz][fɪt][tu:; tə] [meit] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] .
" This youth is fit to mate with the Daughter .
" 这 青年 是 合身 到 伴侣 和 这 女儿 .

"这个年轻人适合与女儿结合。"

" [bʌt; bət]['ɜ:g][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][tɑ:v] .
" But Urg had said that the Ancient Ones had gone from Tav .
" 但 urg 有 说 那 这 古老的 一个 有 已消失 从 塔夫 .

"但乌尔格曾说过，远古者已经离开了塔夫。"

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] ?
" Who is the Daughter ?
" WHO 是 这 女儿 ?

"女儿是谁? "

" [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" - [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] . "
" Thrala of the Light . "
" - 的 这 光 . "

"光明的瑟拉拉。"

" [weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
" Where is she ?
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

" [ðə; ði]['wʊmən] ['ʃivə] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][fɪə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" The woman shivered and there was fear in her eyes .
" 这 女士 瑟瑟发抖 和 那里 曾是 害怕 在 她 眼睛 .

"那女人浑身颤抖，眼中充满了恐惧。"

" - [laɪz][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] . "
" Thrala lies in the Caves of Darkness . "
" - 谎言 在 这 洞穴 的 黑暗 . "

"瑟拉拉长眠于黑暗洞穴之中。"

" [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] !
" The Caves of Darkness !
" 这 洞穴 的 黑暗 !

"黑暗洞穴! "

" [dɪd][ʃi:; ʃi] [mi:n] - [wɒz; wəz] [ded] ?
" Did she mean Thrala was dead ?
" 做过 她 意思是 - 曾是 死的 ?

"她的意思是说瑟拉拉死了吗? "

[wɒz; wəz][hi:; hi] , ['gærɪn] ['fɛðərˌstoʊn] ,
Was he , Garin Featherstone ,
曾是 他 , 加林 费瑟斯通 ,

是加林·费瑟斯通吗?

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][sʌm; səm][raɪt][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]
to be the victim of some rite of sacrifice which was designed to
到 是 这 受害者 的 一些 仪式 的 牺牲 哪个 曾是 设计 到
[ju'naɪt][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ded] ?
unite him with the dead ?
团结 他 和 这 死的 ?

成为某种旨在让他与死者合而为一的献祭仪式的牺牲品?

['ɜːg] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
Urg touched his arm .
urg 感动 他的 手臂 .

乌尔格碰了碰他的胳膊。

" [nɒt] [səʊ] .
" Not so .
" 不是 所以 .

并非如此。

- [hæz; həz][nɒt] [jet] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ænsestəz; 'ænsəstəz] . "
Thrala has not yet entered the Place of Ancestors . "
- 有 不是 然而 进入 这 地方 的 祖先 . "

特拉拉尚未进入祖先之地。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [θɔːts] ?
" You know my thoughts ?
" 你 知道 我的 想法 ?

你知道我的想法吗?

" ['ɜːg] [lɑːft] .
" Urg laughed .
" urg 笑了 .

"厄格笑了。"

" [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] .
" Thoughts are easy to read .
" 想法 是 简单的 到 读 .

思想很容易解读。

- [laɪvz; lɪvz] .
Thrala lives .
- 生活 .

特拉拉还活着。

['sɪərə] [sɜːvd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] ['hændmeɪdn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
Sera served the Daughter as handmaiden while she was yet among us .
血清 服务 这 女儿 作为 侍女 尽管 她 曾是 然而 之中 我们 .

塞拉在女儿还在我们身边时就担任她的侍女。

['sɪərə] , [duː; də][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
Sera , do you show us Thrala as she was .
血清 , 做 你 展示 我们 - 作为 她 曾是 .

塞拉，请你向我们展示一下瑟拉拉原本的样子。

" [ðə; ði]['wʊmən] [krɒst] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɜːg]
" The woman crossed to a wall where there was a mirror such as Urg
" 这 女士 交叉 到 一个 墙 在哪里 那里 曾是 一个 镜子 这样的 作为 urg
[hæd; həd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ]['les(ə)n] .
had used for his language lesson .
有 用过的 为了 他的 语言 课 .

"那女人走到一堵墙边，墙边有一面镜子，就像乌尔格上语言课时用的那种镜子一样。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ['bekən] [ðə; ði]['flaɪə(r)][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
She gazed into it and then beckoned the flyer to stand beside her .
她 凝视 进入 它 和 然后 招手 这 传单 到 站立 旁 她 .

她凝视着传单，然后示意传单持有者站在她身边。

[ðə; ði]['mɪrə(r)] ['mɪstɪd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
The mirror misted and then he was looking , as if through a window ,
这 镜子 雾蒙蒙的 和 然后 他 曾是 寻找 , 作为 如果 通过 一个 窗户 ,

镜子蒙上了一层雾气，然后他仿佛透过窗户向外看去。

['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊz] [kwɔːts] .
into a room with walls and ceiling of rose quartz .
进入 一个 房间 和 墙壁 和 天花板 的 玫瑰 石英 .

走进一个墙壁和天花板都是玫瑰石英的房间。

[ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [rʌgz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [rəʊz] .
On the floor were thick rugs of silver rose .
在 这 地面 是 厚的 地毯 的 银 玫瑰 .

地板上铺着厚厚的银玫瑰色地毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv] ['kʊʃnz] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .
And a great heap of cushions made a low couch in the center .
和 一个 伟大的 堆 的 靠垫 制成 一个 低的 长椅 在 这 中心 .

中间堆放着一大堆靠垫，组成了一个矮沙发。

" [ðə; ði]['ɪnə(r)]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , " ['sɪərə] [ə'naʊnst] .
" The inner chamber of the Daughter , " Sera announced .
" 这 内 房间 的 这 女儿 , " 血清 宣布 .

“女儿的内室，”塞拉宣布道。

[ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [slɪpt] [θruː] .
A circular panel in the wall opened and a woman slipped through .
一个 圆 控制板 在 这 墙 打开 和 一个 女士 滑倒了 通过 .

墙上的一个圆形面板打开了，一个女人从里面溜了进去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][gɜːl] .
She was very young , little more than a girl .
她 曾是 非常 年轻的 , 小的 更多的 比 一个 女孩 .

她年纪很小，几乎还是个小女孩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [kɜːvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ['krɪmz(ə)n][lɪps] , ['dʒɔɪəs] [laɪts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
There were happy curves in her full crimson lips , joyous lights in her
那里 是 快乐的 曲线 在 她 满的 赤红 嘴唇 , 欢乐 灯 在 她
['vaɪələt] [aɪz] .
violet eyes .
紫色 眼睛 .

她丰满的红唇勾勒出令人愉悦的曲线，她紫罗兰色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['hjuːmən][ɒv; əv] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ʌn'ɜːθli] .
She was human of shape , but her beauty was unearthly .
她 曾是 人类 的 形状 , 但 她 美丽 曾是 超凡脱俗的 .

她拥有人类的体态，但她的美貌却超凡脱俗。

[hɜː(r); hə(r)][skɪn][wɒz; wəz] [pɜːl] [waɪt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [k'ʌləz] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] ['feɪntli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
Her skin was pearl white and other colors seemed to play faintly upon it
她 皮肤 曾是 珍珠 白色的 和 其他 颜色 似乎 到 玩 淡淡的 之上 它
,
,
,

她的皮肤白皙如珍珠，其他颜色似乎在其上淡淡地闪烁着光芒。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] ['gærɪn][ɒv; əv]['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [wɪð] [ɪts] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] .
so that it reminded Garin of mother - of - pearl with its lights and shadows .
所以 那 它 提醒 加林 的 母亲 - 的 - 珍珠 和 它是 灯 和 阴影 .

加林觉得它像珍珠母贝一样，光影交错。

[ðə; ði][heə(r)] , [wɪtʃ] [veɪld] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] , [wɒz; wəz] [bluː] - [blæk] [ænd; ənd] [riːtʃt] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
The hair , which veiled her as a cloud , was blue - black and reached below her knees .
这 头发 , 哪个 含蓄 她 作为 一个 云 , 曾是 蓝色的 - 黑色的 和 达到 以下 她 膝盖 .

她的头发像云朵一样笼罩着她，呈蓝黑色，垂到膝盖以下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rəʊbd] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)][net][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['ʃeɪdɪd] ['dʒuːəlz][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][weɪst] .
She was robed in the silver net of the Folk and there was a heavy girdle of rose - shaded jewels about her slender waist .
她 曾是 身着长袍 在 这 银 网 的 这 民间 和 那里 曾是 一个 重的 腰带 的 玫瑰 - 阴影 珠宝 关于 她 苗条 腰部 .

她身披民族的银色网纱长袍，纤细的腰间系着一条沉甸甸的玫瑰色珠宝腰带。

" [ðæt] [wɒz; wəz] - [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['sɪərə] .
" That was Thrala before the Black Ones took her , " said Sera .
" 那 曾是 - 前 这 黑色的 一个 采取 她 , " 说 血清 .

“那是黑魔族带走她之前的瑟拉拉，”塞拉说道。

['gærɪn] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['vænɪʃd] .
Garin uttered a cry of disappointment as the picture vanished .
加林 说出 一个 哭 的 失望 作为 这 图片 消失了 .

照片消失时，加林失望地叫了一声。

['ɜːg] [lɑːft] .
Urg laughed .
urg 笑了 .

厄格笑了。

" [wɒt] [keə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəʊz] [wen] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [hɜː'self] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" What care you for shadows when the Daughter herself waits for you ?
" 什么 关心 你 为了 阴影 什么时候 这 女儿 她自己 等待 为了 你 ?

“女儿亲自在等你，你又何必在意那些影子呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] — "
You have but to bring her from the Caves of Darkness — "
你 有 但 到 带来 她 从 这 洞穴 的 黑暗 — "

你只需将她从黑暗洞穴中带出来——

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [keɪvz] — " [gærɪnz] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] [gɒŋ] .
" Where are these Caves — " Garin's question was interrupted by the pealing of the Cavern gong .
" 在哪里 是 这些 洞穴 — " 加林的 问题 曾是 中断 经过 这 剥落 的 这 洞穴 锣 .

“这些洞穴在哪里——”加林的问题被洞穴锣的鸣响打断了。

['sɪərə] [kraɪd] [aʊt] :
Sera cried out :
血清 哭 出去 :

塞拉喊道：

" [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] !
" The Black Ones !
" 这 黑色的 一个 !

“黑衣人！”

" ['ɜ:g] [ʃrʌg] .
" **Urg shrugged .**
" urg 耸了耸肩 .

"厄格耸了耸肩。"

" [wen] [ðeɪ] [speəd] [nɒt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi][həʊp][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ?
" **When they spared not the Ancient Ones how could we hope to escape ?**
" 什么时候 他们 幸存 不是 这 古老的 一个 如何 可以 我们 希望 到 逃脱 ?

"连远古邪神都不放过，我们又怎能指望逃脱呢？"

[kʌm] , [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] [θrəʊnz] .
Come , we must go to the Hall of Thrones .
来 , 我们 必须 去 到 这 大厅 的 王座 .

来吧，我们必须去王座厅。

" [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][dʒeɪd] [θrəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] [stʊd] [ə; eɪ][smɔ:l] [gru:p] [ɒv; əv]
" **Before the jade throne of the Lord of the Folk stood a small group of**
" 前 这 玉 王座 的 这 主 的 这 民间 站立 一个 小的 团体 的
[ðə; ði] ['lɪzəd] - [men] [bɪ'saɪd] [tu:] ['litəz] .
the lizard - men beside two litters .
这 蜥蜴 - 男人 旁 二 幼崽 .

"在人民之王的玉座前，站着一小群蜥蜴人，旁边摆放着两副轿子。

[æz; əz]['gærɪn] ['entəd] [ðə; ði] [lɔ:d] [spəʊk] .
As Garin entered the Lord spoke .
作为 加林 进入 这 主 辐 .

加林刚一进去，主就说话了。

" [let] [ðə; ði]['aʊtˌlændə(r)] [kʌm] ['hɪðə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] .
" **Let the outlander come hither that he may see the work of the Black Ones .**
" 让 这 古战场传奇 来 这里 那 他 可能 看 这 工作 的 这 黑色的 一个 .

"让外乡人来到这里，看看黑人的杰作。"

" ['gærɪn] [əd'vɑ:nst] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
" **Garin advanced unwillingly ,**
" 加林 先进的 不情愿地 ,

加林不情愿地向前推进，

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][stænd][baɪ] [ðəʊz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɑ:spt] [ðeə(r)] ['mesɪdʒ] [bɪ'twi:n] [məʊnz]
coming to stand by those struggling things which gasped their message between moans
未来 到 站立 经过 那些 挣扎 事物 哪个 倒吸一口气 他们的 信息 之间 呻吟
[ænd; ənd] [skri:mz] [ɒv; əv] ['ægəni] .
and screams of agony .
和 尖叫 的 痛苦 .

来到那些挣扎的生灵身边，它们在痛苦的呻吟和尖叫中喘息着传递信息。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk][bʌt; bət][ðeə(r)] [blæk] [skɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [gri:n] [wɪð] [rɒt] .
They were men of the Folk but their black skins were green with rot .
他们 是 男人 的 这 民间 但 他们的 黑色的 皮肤 是 绿色的 和 腐烂 .

他们是民间人，但他们的黑色皮肤却因腐烂而变绿。

[ðə; ði] [lɔ:d] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
The Lord leaned forward on his throne .
这 主 倾斜 向前 在 他的 王座 .

主俯身向前，倚靠在宝座上。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It is well , " he said .**
" 它 是 出色地 , " 他 说 .

"一切都好，"他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pɑːt] .
" You may depart .
" 你 可能 离开 .

你可以离开了。

" [æz; əz] [ɪf] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
" As if obeying his command ,
" 作为 如果 服从 他的 命令 ,

"仿佛在执行他的命令，

[ðə; ði] ['tɔːtʃəd] [θɪŋz] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌŋ] [ænd; ənd]
the tortured things let go of the life to which they had clung and
这 受折磨 事物 让 去 的 这 生活 到 哪个 他们 有 紧紧抓住 和
[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] .
were still .
是 仍然 .

那些饱受折磨的生灵放弃了它们一直执着的生命，静止不动了。

" [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] , " [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [sed] [tuː; tə] ['gærɪn] .
" Look upon the work of the Black Ones , " the ruler said to Garin .
" 看 之上 这 工作 的 这 黑色的 一个 , " 这 统治者 说 到 加林 .

"看看黑衣人的杰作吧,"统治者对加林说。

" [dʒɪv] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [waɪl] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɪbi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" Jiv and Betv were captured while on a mission to the Gibi of the
" 吉夫 和 - 是 捕获 尽管 在 一个 使命 到 这 吉比 的 这
[klɪf] .
Cliff .
悬崖 .

"吉夫和贝特夫在执行前往悬崖吉比的任务时被俘虏了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] ['niːdɪd] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['læbrətɔːriz] .
It seems that the Black Ones needed material for their laboratories .
它 似乎 那 这 黑色的 一个 需要 材料 为了 他们的 实验室 .

看来黑衣人需要一些材料来进行实验室研究。

[ðeɪ] [siːk] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] !
They seek even to give the Daughter to their workers of horror !
他们 寻找 甚至 到 给 这 女儿 到 他们的 工人 的 恐怖 !

他们甚至想把女儿交给他们的恐怖工人！

" [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [gærɪnz] [dʒɔː] [set] .
" A terrible cry of hatred arose from the hall , and Garin's jaw set .
" 一个 糟糕的 哭 的 仇恨 出现 从 这 大厅 , 和 加林的 颚 放 .

大厅里传来一声可怕的仇恨的叫喊，加林的下巴紧绷起来。

[tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [feə(r)] ['vɪʒn] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [siːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [æz; əz] [ðɪs] — !
To give that fair vision he had just seen to such a death as this — !
到 给 那 公平的 想象 他 有 只是 已见 到 这样的 一个 死亡 作为 这 — !

竟让他刚刚看到的这般美好景象，最终却落得如此下场——！

" [dʒɪv] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd]
" Jiv and Betv were imprisoned close to the Daughter and they heard
" 吉夫 和 - 是 被监禁 关闭 到 这 女儿 和 他们 听到
[ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] - .
the threats of Kepta .
这 威胁 的 - .

"吉夫和贝特夫被关押在女儿附近，他们听到了凯普塔的威胁。

['aʊə(r)] ['brʌðəz] , ['strɪkən] [wɪð] [faʊl] [dɪ'ziːz] , [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔːθ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pleɪg]
Our brothers , stricken with foul disease , were sent forth to carry the plague
我们的 兄弟 , 受打击的 和 犯规 疾病 , 是 发送 前进 到 携带 这 瘟疫
[tuː; tə] [juː 'es] ,
to us ,
到 我们 ,

我们的兄弟们身患重病，却被派去把瘟疫带给我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [swæm] [θruː] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mʌd] .
but they swam through the pool of boiling mud .
但 他们 游泳 通过 这 水池 的 沸腾 泥 .

但他们游过了沸腾的泥浆池。

[ðeɪ] [hæv; həv] [daɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [daɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They have died , but the evil died with them .
他们 有 死亡 , 但 这 邪恶的 死亡 和 他们 .

他们虽然死了，但邪恶也随之消亡了。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi] [briːd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] , [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rest]
And I think that while we breed such as they , the Black Ones shall not rest
和 我 思考 那 尽管 我们 品种 这样的 作为 他们 , 这 黑色的 一个 将 不是 休息
['iːzi] .
easy .
简单的 .

我认为，只要我们继续繁衍出像他们这样的后代，黑人就永远不会安宁。

['lɪs(ə)n] [naʊ] , ['aʊtˌlændə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv]
Listen now , outlander , to the story of the Black Ones and the Caves of
听 现在 , 古战场传奇 , 到 这 故事 的 这 黑色的 一个 和 这 洞穴 的
['dɑːknəs] ,
Darkness ,
黑暗 ,

异乡人，现在请听我讲述黑衣人和黑暗洞穴的故事。

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [brɔːt] [ðə; ði] [fəʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [slaɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ]
of how the Ancient Ones brought the Folk up from the slime of a long
的 如何 这 古老的 一个 带来 这 民间 向上 从 这 粘液 的 一个 长的
[draɪd] [siː] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [greɪt] ,
dried sea and made them great ,
干燥 海 和 制成 他们 伟大的 ,

讲述远古神族如何将人类从干涸已久的海洋淤泥中拯救出来，并使他们变得伟大。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [æt; ət] [lɑːst] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and of how the Ancient Ones at last went down to their destruction .
和 的 如何 这 古老的 一个 在 最后的 去 向下 到 他们的 破坏 .

以及远古神族最终走向毁灭的故事。

" ['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
" CHAPTER FOUR
" 章 四

第四章

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz]
The Defeat of the Ancient Ones
这 击败 的 这 古老的 一个

远古邪神的覆灭

" [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
" In the days before the lands of the outer world were born of the sea ,
" 在 这 天 前 这 土地 的 这 外 世界 是 出生 的 这 海 ,

“在外部世界的陆地从海洋中诞生之前，

[bɪ'fɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ([mjuː]) [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] (['ætˈlæntɪs]) [ə'rəʊz][frɒm; frəm]['məʊltən] [rɒk] [ænd; ənd][sænd] ,
before even the Land of the Sun (Mu) and the Land of the Sea (Atlantis) arose from molten rock and sand ,
前 甚至 这 土地 的 这 太阳 (亩) 和 这 土地 的 这 海 (亚特兰蒂斯) 出现 从 熔融的 岩石 和 沙 ,

甚至在太阳之地（姆大陆）和海洋之地（亚特兰蒂斯）从熔岩和沙砾中诞生之前，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][lænd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] .
there was land here in the far south .
那里 曾是 土地 这里 在 这 远的 南 .

这里，在遥远的南方，曾经有一片土地。

[ə; eɪ] [sɪə] [lænd][ɒv; əv] [rɒk] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [swɒmps] [weə(r)] ['slaɪmi][laɪf]['meɪtɪd] , [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd][daɪd] .
A sere land of rock plains , and swamps where slimy life mated , lived and died .
一个 塞雷 土地 的 岩石 平原 , 和 沼泽 在哪里 黏糊糊的 生活 已交配 , 居住地 和 死亡 .

这是一片干旱的土地，遍布岩石平原和沼泽，黏滑的生物在那里交配、生活和死亡。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] .
" Then came the Ancient Ones from beyond the stars .
" 然后 来了 这 古老的 一个 从 超过 这 明星 .

“然后，来自星辰之外的远古种族降临了。”

[ðeə(r)] [reɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['əʊldə][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɜːθ] .
Their race was already older than this earth .
他们的 种族 曾是 已经 老 比 这 地球 .

他们的种族比地球还要古老。

[ðeə(r)][waɪz] [men][hæd; həd] [wɒtʃt] [ɪts] [bɜːθ] - ['rendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] .
Their wise men had watched its birth - rending from the sun .
他们的 明智的 男人 有 观看 它是 出生 - 渲染 从 这 太阳 .

他们的智者曾目睹它在太阳下诞生。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [wɜːld] ['perɪʃt] , ['teɪkɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [blʌd] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] , [ə; eɪ] ['hændfʊl][fled]['hɪðə(r)] .
And when their world perished , taking most of their blood into nothingness , a handful fled hither .
和 什么时候 他们的 世界 遇难 , 采取 最多 的 他们的 血 进入 虚无 , 一个 少数 逃亡 这里 .

当他们的世界毁灭，大部分血脉化为虚无时，只有少数人逃到了这里。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [klaɪmd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [speɪs] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪntuː] [hel] .
" But when they climbed from their space ship it was into hell .
" 但 什么时候 他们 攀登 从 他们的 空间 船 它 曾是 进入 地狱 .

但当他们从太空飞船上下来时，却发现自己身处地狱之中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌvd] [həʊm] , [beə(r)] [rɒk] [ænd; ənd] ['stɪŋkɪŋ] [slaɪm] .
For they had gained , in place of their loved home , bare rock and stinking slime .
为了 他们 有 获得 , 在 地方 的 他们的 喜爱 家 , 裸 岩石 和 臭 粘液 .

因为他们失去的，不是自己心爱的家园，而是光秃秃的岩石和散发恶臭的污泥。

" [ðeɪ] ['blɑːstɪd] [aʊt] [ðɪs] [tɑːv][ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
" They blasted out this Tav and entered into it with the treasures of their
" 他们 炸毁 出去 这 塔夫 和 进入 进入 它 和 这 宝藏 的 他们的
['flaɪɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] ['kæptʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmps] .
flying ships and also certain living creatures captured in the swamps .
飞行 船舶 和 还 肯定 活的 生物 捕获 在 这 沼泽 .

“他们炸毁了这个塔夫，带着他们飞行器上的宝藏以及在沼泽中捕获的一些生物进入了其中。”

[frɒm; frəm] [ðiːz] , [ðeɪ] [prə'djuːst] [ðə; ði] [fəʊk] , [ðə; ði] ['gɪbi] , [ðə; ði] [tænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] -
From these , they produced the Folk , the Gibi , the Tand , and the land -
从 这些 , 他们 生产 这 民间 , 这 吉比 , 这 坦德 , 和 这 土地 -
['tendɪŋ] ['ɪrɑːn] .
tending Eron .
倾向于 埃隆 .

他们由此繁衍出福克人、吉比人、坦德人和耕种土地的埃隆人。

" [ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] [fəʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [klaɪmd] [haɪ] .
" Among these , the Folk were eager for wisdom and climbed high .
" 之中 这些 , 这 民间 是 渴望的 为了 智慧 和 攀登 高的 .

“其中，人民渴望智慧，攀登到很高的地方。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [grɑːsp] .
But still the learning of the Ancient Ones remained beyond their grasp .
但 仍然 这 学习 的 这 古老的 一个 剩余 超过 他们的 抓牢 .

但是，古人的智慧仍然超出了他们的理解范围。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːɒnz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [dwelt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [prə'tektɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] [heɪz] [ðə; ði]
" During the eons the Ancient Ones dwelt within their protecting wall of haze the
" 期间 这 亿万年 这 古老的 一个 居住 之内 他们的 保护 墙 的 阴霾 这
['aʊtə(r)] [wɜːld] [tʃeɪndʒd] .
outer world changed .
外 世界 已更改 .

“在远古神灵居住在他们保护性的迷雾之墙内的漫长岁月里，外面的世界发生了变化。”

[kəʊld] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ;
Cold came to the north and south ;
寒冷的 来了 到 这 北 和 南 ;

寒流席卷南北两岸；

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [siː] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [truː]
the Land of Sun and the Land of Sea arose to bear the foot of true
这 土地 的 太阳 和 这 土地 的 海 出现 到 熊 这 脚 的 真的
[mæn] .
man .
男人 .

日之国与海之国崛起，承载着真人的足迹。

[ɒn] [ðeə(r)] ['mɪrər] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [wɒtʃt] [mæn] - [laɪf] [spred] [ə'krɒs] [ðə; ði]
On their mirrors of seeing the Ancient Ones watched man - life spread across the
在 他们的 镜子 的 看到 这 古老的 一个 观看 男人 - 生活 传播 穿过 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

在他们的镜子中，远古先民们见证了人类文明在世界各地的传播。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [prə'lɒŋ, 'lɔːŋ] [laɪf] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
They had the power of prolonging life , but still the race was dying .
他们 有 这 力量 的 延长 生活 , 但 仍然 这 种族 曾是 垂死 .

他们拥有延长寿命的能力，但这个种族仍然走向灭亡。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [mʌst; məst] [kʌm] [njuː] [blʌd] .
From without must come new blood .
从 没有 必须 来 新的 血 .

必须从外部引入新鲜血液。

[səʊ] ['sɜːt(ə)n] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
So certain men were summoned from the Land of the Sun .
所以 肯定 男人 是 被召唤 从 这 土地 的 这 太阳 .

于是，一些人从太阳国被召集过来。

[ðen] [ðə; ði] [reɪs] ['flauriʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] .
Then the race flourished for a space .
然后 这 种族 繁荣 为了 一个 空间 .

然后，争夺地盘的竞争愈演愈烈。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [tɑːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] .
" The Ancient Ones decided to leave Tav for the outer world .
" 这 古老的 一个 决定 到 离开 塔夫 为了 这 外 世界 .

“远古神族决定离开塔夫前往外面的世界。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [sʌn] .
But the sea swallowed the Land of Sun .
但 这 海 吞咽 这 土地 的 太阳 .

但是，大海吞噬了太阳国。

[ə'gen] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [siː] ,
Again , in the time of the Land of Sea ,
再次 , 在 这 时间 的 这 土地 的 海 ,

再一次，在海洋之国的时代，

[ðə; ði] [stɒk] [wɪ'ðɪn] [tɑːv] [wɒz; wəz] [rɪ'plenɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eksədəs] ;
the stock within Tav was replenished and the Ancient Ones prepared for exodus ;
这 库存 之内 塔夫 曾是 补充 和 这 古老的 一个 准备 为了 出埃及记 ;

塔夫城内的物资储备已得到补充，远古神族已做好出埃及的准备；

[ə'gen] [ðə; ði] [siː] ['tʃiːtɪd] [ðem; ðəm] .
again the sea cheated them .
再次 这 海 作弊 他们 .

大海又一次欺骗了他们。

" [ðəʊz] [men] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] ['sævɪdʒri] .
" Those men left in the outer world reverted to savagery .
" 那些 男人 左边 在 这 外 世界 恢复 到 野蛮 .

“那些留在外面世界的人都退化成了野蛮人。”

[sɪns] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [wʊd] [nɒt] ['mɪŋg(ə)l] [ðeə(r)] [blʌd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [biːsts] ,
Since the Ancient Ones would not mingle their blood with that of almost beasts ,
自从 这 古老的 一个 会 不是 交融 他们的 血 和 那 的 几乎 野兽 ,

因为远古种族不会让自己的血与近乎野兽的血混杂在一起，

[ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [heɪz] [wɔːl] [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] .
they built the haze wall stronger and remained .
他们 建造 这 阴霾 墙 更强 和 剩余 .

他们加固了雾霾墙，并坚守了下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] , [ænd; ənd] ['siːkrətli]
But a handful of them were attracted by the forbidden , and secretly
但 一个 少数 的 他们 是 吸引 经过 这 禁止 , 和 偷偷
[ðeɪ] ['sʌmənd] [ðə; ði] [biːst] [men] .
they summoned the beast men .
他们 被召唤 这 兽 男人 .

但其中少数人被禁忌之物所吸引，暗中召唤了兽人。

[ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnstrəs] ['meɪtɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] .
Of that monstrous mating came the Black Ones .
的 那 滔天 交配 来了 这 黑色的 一个 .

那次可怕的交配孕育了黑衣生物。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] ,
They live but for the evil they may do ,
他们 居住 但 为了 这 邪恶的 他们 可能 做 ,

他们活着只是为了作恶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kwaɪəd] [ɪz] [dɪ'beɪst] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['fɔːwəd] ['kruːəlti] .
and the power which they acquired is debased and used to forward cruelty .
和 这 力量 哪个 他们 获得 是 堕落 和 用过的 到 向前 残酷 .

他们所获得的权力被滥用，并被用来助长残暴行为。

" [æt; ət][fɜːst][ðeə(r)][sɪn][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'skʌvəd] .
" At first their sin was not discovered .
" 在 第一的 他们的 罪 曾是 不是 发现 .

“起初他们的罪行并未被发现。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
When it was ,
什么时候 它 曾是 ,

当时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [fə'bidz]
the others would have slain the offspring but for the law which forbids
这 其他的 会 有 被杀 这 后代 但 为了 这 法律 哪个 禁止
[ðem; ðəm][tuː; tə] [kɪl] .
them to kill .
他们 到 杀 .

如果不是因为法律禁止杀戮，其他人早就杀死了这些孩子。

[ðeɪ] [mʌst; məst][juːz][ðeə(r)]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [di'pɑːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
They must use their power for good or it departs from them .
他们 必须 使用 他们的 力量 为了 好的 或者 它 离开 从 他们 .

他们必须用自己的力量行善，否则力量就会离他们而去。

[səʊ] [ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [end][ɒv; əv][tɑːv][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]
So they drove the Black Ones to the southern end of Tav and gave them
所以 他们 驾驶 这 黑色的 一个 到 这 南部 结尾 的 塔夫 和 给予 他们
[ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
the Caves of Darkness .
这 洞穴 的 黑暗 .

于是他们把黑衣人赶到了塔夫的南端，并给了他们黑暗洞穴。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [tuː; tə] [kʌm] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][gəʊld] — [nɔː(r)]
Never were the Black Ones to come north of the River of Gold — nor
绝不 是 这 黑色的 一个 到 来 北 的 这 河 的 金子 — 也不
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [tuː; tə][gəʊ] [saʊθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
were the Ancient Ones to go south of it .
是 这 古老的 一个 到 去 南 的 它 .

黑族人绝不会越过黄金河以北，古族人也绝不会越过黄金河以南。

" [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [kept] [ðə; ði] [lɔː] .
" For perhaps two thousand years the Black Ones kept the law .
" 为了 也许 二 千 年 这 黑色的 一个 保留 这 法律 .

"或许两千年来，黑衣人一直遵守着法律。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːkt] , ['bɪldɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
But they worked , building powers of destruction .
但 他们 工作 , 建筑 权力 的 破坏 .

但它们奏效了，它们建立了强大的破坏力。

[waɪl] ['mætəz] ['restɪd] [ðʌs] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [wɜːld] ,
While matters rested thus , the Ancient Ones searched the world ,
尽管 事情 休息 因此 , 这 古老的 一个 搜索 这 世界 ,

事情暂时搁置之际，远古神族开始搜寻世界。

[siːkɪŋ] [men] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [reɪs] .
seeking men by whom they could renew the race .
寻求 男人 经过 谁 他们 可以 更新 这 种族 .

他们寻找能够延续种族的男性。

[wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] [men] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['aɪlənd] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] .
Once there came men from an island far to the north .
一次 那里 来了 男人 从 一个 岛 远的 到 这 北 .

从前，有一群人从遥远的北方岛屿来到这里。

[sɪks] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [teɪk] [waɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] .
Six lived to penetrate the mists and take wives among the Daughters .
六 居住地 到 穿透 这 薄雾 和 拿 妻子们 之中 这 女儿们 .

六人活了下来，穿过迷雾，娶了众女儿中的女子为妻。

[ə'gen] , [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [heəd] [men] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [briːd] , [greɪt] [siː] [ɹ'əʊvəz] .
Again , they called the yellow - haired men of another breed , great sea rovers .
再次 , 他们 称为 这 黄色的 - 头发 男人 的 其他 品种 , 伟大的 海 探测车 .

他们又把另一种金发男子称为伟大的海上劫掠者。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [kɔːld] [tuː] .
" But the Black Ones called too .
" 但 这 黑色的 一个 称为 也 .

"但是黑人也打来了电话。"

[æz; əz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [brɔːt] [ɪn] [greɪt] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] .
As the Ancient Ones searched for the best , the Black Ones brought in great workers of evil .
作为 这 古老的 一个 搜索 为了 这 最好的 , 这 黑色的 一个 带来 在 伟大的 工人 的 邪恶的 .

当古神们寻找最优秀的人才时，黑暗势力却引进了邪恶的化身。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑːst] ,
And , at last ,
和 , 在 最后的 ,

最后，

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʃʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [θɔːt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [kʊd; kəd] [kɔːl] [nəʊ] [mɔː(r)] .
they succeeded in shutting off the channels of sending thought so that the Ancient Ones could call no more .
他们 成功了 在 关闭 离开 这 频道 的 发送 想法 所以 那 这 古老的 一个 可以 称呼 不 更多的 .

他们成功地切断了思想传递的渠道，使得远古邪神无法再发出召唤。

" [ðen] [dɪd][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
" Then did the Black Ones cross the River of Gold and enter the land of
" 然后 做过 这 黑色的 一个 叉 这 河 的 金子 和 进入 这 土地 的
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .
the Ancient Ones .
这 古老的 一个 .

"然后，黑衣人渡过黄金河，进入了远古人的土地。"

[θræn] , ['dwelə(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævənz] , ['sʌmənd] [ðə; ði][fəʊk][tuː; tə]
Thran , Dweller in the Light and Lord of the Caverns , summoned the Folk to
thran , 居住者 在 这 光 和 主 的 这 洞穴 , 被召唤 这 民间 到
[hɪm] .
him .
他 .

光明的守护者、洞穴之主瑟兰召集了众神。

" - [ðeə(r)] [wɪl] [kʌm] [wʌn][tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] , - [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] .
" ' There will come one to aid you , ' he told us .
" - 那里 将要 来 一 到 援助 你 , - 他 讲述 我们 .

"'会有人来帮助你们的,'"他告诉我们。

- [traɪ][ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][wɪn] .
' Try the summoning again after the Black Ones have seemed to win .
- 尝试 这 召唤 再次 后 这 黑色的 一个 有 似乎 到 赢 .

"在黑魔似乎获胜之后，再次尝试召唤。"

- , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ,
Thrala , Daughter of the Light ,
- , 女儿 的 这 光 ,

光之女瑟拉拉

[wɪl] [nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [deθ] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
will not enter into the Room of Pleasant Death with the rest of the women ,
将要 不是 进入 进入 这 房间 的 令人愉快的 死亡 和 这 休息 的 这 女性 ,

她不会和其他女人一起进入安详的死亡之屋。

[bʌt; bət] [wɪl] [gɪv] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] ,
but will give herself into the hands of the Black Ones ,
但 将要 给 她自己 进入 这 双手 的 这 黑色的 一个 ,

但她会把自己交到黑衣人手中。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['truːli] [vɪk'tɔːriəs] .
that they may think themselves truly victorious .
那 他们 可能 思考 他们自己 真的 胜利者 .

让他们觉得自己真的取得了胜利。

[juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] [wɪð'drɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['reptaɪlz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [blæk] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)]
You of the Folk withdraw into the Place of Reptiles until the Black Ones are
你 的 这 民间 提取 进入 这 地方 的 爬行动物 直到 这 黑色的 一个 是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

你们这些凡人退隐到爬虫之地，直到黑衣人消失为止。

[nɔː(r)] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] ['perɪʃ] — [mɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ,
Nor will all the Ancient Ones perish — more will be saved ,
也不 将要 全部 这 古老的 一个 沦 — 更多的 将要 是 已保存 ,

并非所有远古神灵都会消亡——更多神灵将会得救。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ai][deə(r)][nɒt] [tel] .
but the manner of their preservation I dare not tell .
但 这 方式 的 他们的 保存 我 敢 不是 告诉 .

但我不敢透露它们的保存方式。

[wen] [ðə; ði][sʌn] - [heəd] [juːθ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] ,
When the sun - haired youth comes from the outer world ,
什么时候 这 太阳 - 头发 青年 来 从 这 外 世界 ,

当这位阳光般金发的年轻人从外面的世界来到这里时，

[send] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [tuː; tə]['reskjuː] - [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]
send him into the Caves of Darkness to rescue Thrala and put an end to
发送 他 进入 这 洞穴 的 黑暗 到 救援 - 和 放 一个 结尾 到
['iːv(ə)l] . -
evil . '
邪恶的 . -

派他进入黑暗洞穴，去营救瑟拉拉，终结邪恶。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] - [ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] , - [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [θræn]
" And then the Lady Thrala arose and said softly , ' As the Lord Thran
" 和 然后 这 女士 - 出现 和 说 轻轻 , - 作为 这 主 thran
[hæz; həz] [sed] ,
has said ,
有 说 ,

“然后，瑟拉拉夫人起身，轻声说道：‘正如瑟兰大人所说，

[səʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
so let it be .
所以 让 它 是 .

那就这样吧。

[ai][ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [ðæt] [ðeə(r)] [duːm] [meɪ] [kʌm]
I shall deliver myself into the hands of the Black Ones that their doom may come
我 将 递送 我 进入 这 双手 的 这 黑色的 一个 那 他们的 厄运 可能 来
[ə'pɒn][ðem; ðəm] . -
upon them . '
之上 他们 . -

我愿将自己交付于黑魔之手，愿他们的厄运降临于他们。

" [lɔːd] [θræn] [smaɪld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] : - [səʊ] [wɪl] ['hæpinəs] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]
" Lord Thran smiled upon her as he said : ' So will happiness be your
" 主 thran 微笑 之上 她 作为 他 说 : - 所以 将要 幸福 是 你的
['pɔːʃ(ə)n] .
portion .
部分 .

特兰勋爵微笑着对她说：“幸福将属于你。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mɪsts] , [dʌz] [nɒt] [lait] [kʌm] [ə'gen] ? -
After the Great Mists , does not light come again ? '
后 这 伟大的 迷雾 , 做 不是 光 来 再次 ? -

大迷雾过后，光明难道不会再次降临吗？

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [ðen] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]
" The women of the Ancient Ones then took their leave and passed into the
" 这 女性 的 这 古老的 一个 然后 采取 他们的 离开 和 通过了 进入 这
[pleɪs] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [deθ] [waɪl] [ðə; ði] [men] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [blæk]
place of Pleasant Death while the men made ready for battle with the Black
地方 的 令人愉快的 死亡 尽管 这 男人 制成 准备好 为了 战斗 和 这 黑色的
[wʌnz] .
Ones .
一个 .

“随后，远古族的女人们告别，前往安宁的死亡之地，而男人们则准备与黑族作战。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [fɔːt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [njuː] ['wepən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,
For three days they fought , but a new weapon of the Black Ones won the day ,
为了 三 天 他们 战斗 ， 但 一个 新的 武器 的 这 黑色的 一个 韩元 这 天 ，

他们激战了三天，但黑衣人的一种新式武器最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [set] [ʌp] [ðɪs] [θrəʊn] [ɒv; əv] [dʒet] [æz; əz] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .
and the chief of the Black Ones set up this throne of jet as proof of his power .
和 这 首席 的 这 黑色的 一个 放 向上 这 王座 的 喷射 作为 证明 的 他的 力量 .

黑魔族的首领用黑曜石打造了这个王座，以此证明自己的权力。

[sɪns] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hæpi] [ɪn] [ðə; ði] ['kævənz] ,
Since , however , the Black Ones were not happy in the Caverns ,
自从 ， 然而 ， 这 黑色的 一个 是 不是 快乐的 在 这 洞穴 ，

然而，黑衣人并不乐意待在洞穴里，

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [keɪvz] , [ðeɪ] [suːn] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [wiː; wi] , [ðə; ði] [fəʊk] , [keɪm] [fɔːθ] [ə'gen] .
longing for the darkness of their caves , they soon withdrew and we , the Folk , came forth again .
渴望 为了 这 黑暗 的 他们的 洞穴 ， 他们 很快 退出 和 我们 ， 这 民间 ， 来了 前进 再次 .

他们恋恋不舍地回到了洞穴的黑暗中，很快又退了回去，我们这些居民又走了出来。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [dɑːk] [wʌnz] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] .
" But now the time has come when the dark ones will sacrifice the Daughter to their evil .
" 但 现在 这 时间 有 来 什么时候 这 黑暗的 一个 将要 牺牲 这 女儿 到 他们的 邪恶的 .

“但现在，黑暗势力将把女儿献祭给他们的邪恶力量的时候到了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [friː] , ['aʊtˌlændə(r)] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] . "
If you can win her free , outlander , they shall perish as if they had not been . "
如果 你 能 赢 她 自由的 ， 古战场传奇 ， 他们 将 沦 作为 如果 他们 有 不是 到过 . "

如果你能让她重获自由，外乡人，他们就会像从未存在过一样彻底灭亡。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] ? " [ɑːskt] ['gærɪn] — " [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [θræn] [sed] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] ? "
" What of the Ancient Ones ? " asked Garin — " those others Thran said would be saved ? "
" 什么 的 这 古老的 一个 ？ " 问 加林 — " 那些 其他的 thran 说 会 是 已保存 ？ "

“那么远古种族呢？”加林问道，“瑟兰说那些会被拯救的人呢？”

" [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] ['mɪsɪŋ] .
" Of those we know nothing save that when we bore the bodies of the fallen to the Place of Ancestors there were some missing .
" 的 那些 我们 知道 没有什么 节省 那 什么时候 我们 钻孔 这 身体 的 这 倒下 到 这 地方 的 祖先 那里 是 一些 丢失的 .

“对于这些人，我们一无所知，只知道当我们把阵亡者的遗体抬到祖先之地时，有些人失踪了。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,
That you may see the truth of this story ,
那 你 可能 看 这 真相 的 这 故事 ,

愿你能够看清这个故事的真相，

['ɜːg] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləri] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [deθ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [sliːp] [ðeə(r)] .
Urg will take you to the gallery above the Room of Pleasant Death and you may look upon those who sleep there .
urg 将要 拿 你 到 这 画廊 多于 这 房间 的 令人愉快的 死亡 和 你 可能 看 之上 那些 WHO 睡觉 那里 .

Urg 将带你到安详死亡之屋上方的画廊，在那里你可以观赏那些长眠于此的人们。

" ['ɜːg] ['gaɪdɪŋ] , ['gærɪn] [klaɪmd] [ə; eɪ] [stiːp] [ræmp] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [θrəʊnz] .
" Urg guiding , Garin climbed a steep ramp leading from the Hall of Thrones .
" urg 指导 , 加林 攀登 一个 陡 坡道 领导 从 这 大厅 的 王座 .

在向导的指引下，加林爬上了一条从王座大厅延伸出来的陡峭斜坡。

[ðɪs] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['bælkəni] , [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ['krɪst(ə)l] .
This led to a narrow balcony , one side of which was clear crystal .
这 引领 到 一个 狭窄的 阳台 , 一 边 的 哪个 曾是 清除 水晶 .

这通向一个狭窄的阳台，阳台的一侧是透明的水晶。

['ɜːg] ['pɔɪntɪd] [daʊn] .
Urg pointed down .
urg 尖 向下 .

乌尔格指着下方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ruːm] [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪntɪd] [dʒeɪd] [griːn] .
They were above a long room whose walls were tinted jade green .
他们 是 多于 一个 长的 房间 谁 墙壁 是 有色 玉 绿色的 .

他们身处一个长房间的上方，房间的墙壁被涂成了翡翠绿色。

[ɒn] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [paɪlz] [ɒv; əv] ['kʊʃnz] .
On the polished floor were scattered piles of cushions .
在 这 抛光 地面 是 疏散 堆 的 靠垫 .

光洁的地板上散落着一堆堆的靠垫。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [klɑːsp, klæsp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
Each was occupied by a sleeping woman and several of these clasped a child in their arms .
每个 曾是 占领 经过 一个 睡眠 女士 和 一些 的 这些 紧握 一个 孩子 在 他们的 武器 .

每个房间里都有一位正在睡觉的女人，其中几个房间里还有女人怀里抱着孩子。

[ðeə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ['rɪpld] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ðeə(r)] [kɜːvd] ['læʃɪz] [meɪd] [dɑːk] ['ʃædəʊz] [ɒn] [peɪl] ['feɪsɪz] .
Their long hair rippled to the floor , their curved lashes made dark shadows on pale faces .
他们的 长的 头发 涟漪 到 这 地面 , 他们的 弯曲 睫毛 制成 黑暗的 阴影 在 苍白 面孔 .

她们的长发如波浪般垂到地板上，弯曲的睫毛在苍白的脸上投下浓重的阴影。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] ! " [prəʊ'testɪd; prə'testɪd] ['gærɪn] .
" But they are sleeping ! " protested Garin .
" 但 他们 是 睡眠 ! " 抗议 加林 .

“但他们正在睡觉啊！”加林抗议道。

['ɜːg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Urg shook his head .
urg 摇晃 他的 头 .

厄格摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] .
" It is the sleep of death .
" 它 是 这 睡觉 的 死亡 .

这是死亡的睡眠。

[twaɪs] [iːtʃ] [ten] ['aʊəz] ['veipəz] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Twice each ten hours vapors rise from the floor .
两次 每个 十 小时 蒸汽 上升 从 这 地面 .

每隔十小时，地板上会两次冒出蒸汽。

[ðəʊz] ['briːðɪŋ] [ðem; ðəm] [duː; də] [nɒt] [weɪk] [ə'gen] ,
Those breathing them do not wake again ,
那些 呼吸 他们 做 不是 唤醒 再次 ,

吸入这些气体的人再也不会醒来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ðeɪ] [wɪl] [laɪ] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
and if they are undisturbed they will lie thus for a thousand years .
和 如果 他们 是 未受干扰 他们 将要 说谎 因此 为了 一个 千 年 .

如果它们不被打扰，就会这样静静地躺上一千年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火山口的人们(The People of the Crater)
第2/4页

[lʊk] [ðeə(r)] —
Look there —
看 那里 —

看那边——

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊzd] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" He pointed to the closed double doors of the room .
" 他 尖 到 这 关闭 双倍的 门 的 这 房间 .

他指着房间里紧闭的双扇门。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] ['gærɪn] [hæd; həd] [siːn] .
There lay the first men of the Ancient Ones Garin had seen .
那里 躺 这 第一的 男人 的 这 古老的 一个 加林 有 已见 .

加林所见到的第一批远古种族成员就躺在那里。

[ðeɪ] , [tuː] , [siːmd] [bʌt; bət] [ə'sliːp] , [ðeə(r)] ['hænsəm] [hedz] ['piləu] [ɒn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .
They , too , seemed but asleep , their handsome heads pillowed on their arms .
他们 , 也 , 似乎 但 睡着了 , 他们的 英俊的 头部 枕头 在 他们的 武器 .

他们看起来也像是睡着了，英俊的头颅枕在手臂上。

" [θræn] ['ɔːdəd] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [θrəʊnz]
" Thran ordered those who remained after the last battle in the Hall of Thrones
" thran 订购 那些 WHO 剩余 后 这 最后的 战斗 在 这 大厅 的 王座

[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [mait] [nɒt] ['tɔːtʃə(r)]
to enter the Room of Pleasant Death that the Black Ones might not torture
到 进入 这 房间 的 令人愉快的 死亡 那 这 黑色的 一个 可能 不是 酷刑

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['biːstli] ['pleʒəz] .
them for their beastly pleasures .
他们 为了 他们的 兽 快乐 .

“瑟兰命令在王座大厅的最后一场战斗后幸存下来的人进入安乐死之室，以免黑魔为了满足其野兽般的乐趣而折磨他们。

[θræn] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][səʊ][daɪd] .
Thran himself remained behind to close the door , and so died .
thran 他自己 剩余 在后面 到 关闭 这 门 , 和 所以 死亡 .

Thran 本人留下来关门，因此丧命。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][eɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['slipər] .
" There were no aged among the sleepers .
" 那里 是 不 老年人 之中 这 卧铺 .

“睡着的人中没有老人。”

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [siːmd] [tuː; tə] [kaʊnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]
None of the men seemed to count more than thirty years and many of
没有任何 的 这 男人 似乎 到 数数 更多的 比 三十 年 和 许多 的

[ðem; ðəm] [ə'pɪəd] ['jʌŋgə] .
them appeared younger .
他们 出现 年轻 .

这些男人看起来都不超过三十岁，而且很多人看起来更年轻。

['gærɪn] [ri'mɑːk] [ə'pɒn] [ðɪs] .
Garin remarked upon this .
加林 评论 之上 这 .

加林对此发表了评论。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [ə'pɪəd] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deθ] ,
" The Ancient Ones appeared thus until the day of their death ,
" 这 古老的 一个 出现 因此 直到 这 天 的 他们的 死亡 ,

"远古诸神直到他们逝世之日都一直以这种形象出现。"

[ðəʊ] ['meni] [lɪvd; 'laɪvd] [twaɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
though many lived twice a hundred years .
尽管 许多 居住地 两次 一个 百 年 .

虽然许多人活到了两百岁。

[ðə; ði] [lait] [reɪz] [kept] [ðem; ðəm] [səʊ] .
The light rays kept them so .
这 光 射线 保留 他们 所以 .

光线使它们保持这种状态。

['i:v(ə)n] [wi:; wi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] [kæn; kən] [həʊld] [bæk] [eɪdʒ] .
Even we of the Folk can hold back age .
甚至 我们 的 这 民间 能 抓住 后退 年龄 .

即使是我们这些平民百姓，也能延缓衰老。

[bʌt; bət] [kʌm] [naʊ] , ['aʊə(r)] [lɔ:d] [trɑ:r] [wʊd] [spi:k] [wɪð] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
But come now , our Lord Trar would speak with you again .
但 来 现在 , 我们的 主 trar 会 说话 和 你 再次 .

但是，特拉尔大人还会再跟你说话的。

" ['tʃæptə(r)] [faɪv]
" CHAPTER FIVE
" 章 五

第五章

['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs]
Into the Caves of Darkness
进入 这 洞穴 的 黑暗

进入黑暗洞穴

[ə'gen] ['gærɪn] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dʒeɪd] [θrəʊn] [ɒv; əv] [trɑ:r] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [ɒv; əv]
Again Garin stood before the jade throne of Trar and heard the stirring of
再次 加林 站立 前 这 玉 王座 的 trar 和 听到 这 搅拌 的
[ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
the multitude of the Folk in the shadows .
这 民众 的 这 民间 在 这 阴影 .

加林再次站在特拉尔的玉座前，听到阴影中众多族人的骚动声。

[trɑ:r] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rɒd] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] , ['gri:nɪʃ] ['met(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɒft]
Trar was turning a small rod of glittering , greenish metal around in his soft
trar 曾是 转弯 一个 小的 杆 的 闪闪发光 , 绿绿色 金属 大约 在 他的 柔软的
[hændz] .
hands .
双手 .

特拉尔用他柔软的双手把玩着一根闪闪发光的绿色金属小棒。

" ['lɪs(ə)n] [wel] , ['aʊtˌlændə(r)] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] , " [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .
" Listen well , outlander , " he began , " for little time remains to us .
" 听 出色地 , 古战场传奇 , " 他 开始 , " 为了 小的 时间 遗迹 到 我们 .

"好好听着，外乡人，"他开口说道，"我们剩下的时间不多了。"

[wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] [ðə; ði] [greɪt] [mɪsts] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] .
Within seven days the Great Mists will be upon us .
之内 七 天 这 伟大的 迷雾 将要 是 之上 我们 .

七天之内，大迷雾将笼罩我们。

[ðen] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [meɪ] ['ventʃə(r)] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [deθ] .
Then no living thing may venture forth from shelter and escape death .
然后 不 活的 事物 可能 风险投资 前进 从 庇护所 和 逃脱 死亡 .

这样一来，任何生物都无法冒险离开庇护所，逃脱死亡的厄运。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] - [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪvz] .
And before that time Thrala must be out of the Caves .
和 前 那 时间 - 必须 是 出去 的 这 洞穴 .

在此之前，萨拉必须离开洞穴。

[ðɪs] [rɒd] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['wepən] ; [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [hæv; həv] [nɒt] [ɪts] ['siːkrət] .
This rod will be your weapon ; the Black Ones have not its secret .
这 杆 将要 是 你的 武器 ; 这 黑色的 一个 有 不是 它是 秘密 .

这根法杖将成为你的武器；黑魔族并不知道它的秘密。

[wɒtʃ] .
Watch .
手表 .

手表。

" [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] [drægd] [æn; ən] ['ɪŋgət] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" Two of the Folk dragged an ingot of metal before him .
" 二 的 这 民间 拖拽 一个 锭 的 金属 前 他 .

“两个村民拖着一块金属锭来到他面前。”

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [rɒd] .
He touched it with the rod .
他 感动 它 和 这 杆 .

他用棍子碰了碰它。

[greɪt] [fleɪks] [ɒv; əv] [rʌst] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [spred] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['sɜːfɪs] .
Great flakes of rust appeared to spread across the entire surface .
伟大的 薄片 的 锈 出现 到 传播 穿过 这 全部的 表面 .

大片的锈迹似乎蔓延开来，覆盖了整个表面。

[ˌaɪ 'tiː] ['krʌmpld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] [trɒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [dʌst] [weə(r)]
It crumpled away and one of the Folk trod upon the pile of dust where
它 皱巴巴的 离开 和 一 的 这 民间 践踏 之上 这 桩 的 灰尘 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] .
it had been .
它 有 到过 .

它轰然倒塌，一个居民踩在了它原本所在的地方——一堆尘土上。

" - [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪvz] [bʌt; bət] - [men] [hæv; həv] [grəʊn] ['keələs]
" Thrala lies in the heart of the Caves but Kepta's men have grown careless
" - 谎言 在 这 心 的 这 洞穴 但 - 男人 有 生长 粗心
[wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] .
with the years .
和 这 年 .

“特拉拉位于洞穴的中心，但凯普塔的手下随着岁月的流逝变得粗心大意了。”

['entə(r)] ['bəʊldli] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] .
Enter boldly and trust to fortune .
进入 大胆地 和 相信 到 财富 .

大胆尝试，听天由命。

[ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɔː(r)] [ɒv; əv] - [wɜːdz] [kən'sɜːnɪŋ] [juː; jʊ] .
They know nothing of your coming or of Thran's words concerning you .
他们 知道 没有什么 的 你的 未来 或者 的 - 字 有关 你 .

他们对你即将到来一无所知，也不知道特兰说过关于你的话。

" ['ɜːg] [stʊd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə'piːl] .
" Urg stood forward and held out his hands in appeal .
" urg 站立 向前 和 握住 出去 他的 双手 在 上诉 .

“厄格站起身来，伸出双手表示恳求。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] , ['ɜːg] ? "
" What would you , Urg ? "
" 什么 会 你 , urg ? "

“你会怎么做，厄格？”

" [lɔːd] , [ai] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtˌlændə(r)] .
" Lord , I would go with the outlander .
" 主 , 我 会 去 和 这 古战场传奇 .

“主啊，我愿意和外乡人一起走。”

[hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] [mʌd] .
He knows nothing of the Forest of the Morgels or of the Pool of Mud .
他 知道 没有什么 的 这 森林 的 这 - 或者 的 这 水池 的 泥 .

他对莫格尔森林和泥潭一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'streɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] —
It is easy to go astray in the woodland —
它 是 简单的 到 去 误入歧途 在 这 林地 —

在林地里很容易迷路——

" [trɑːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Trar shook his head .
" trar 摇晃 他的 头 .

特拉尔摇了摇头。

" [ðæt] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] .
" That may not be .
" 那 可能 不是 是 .

“也许并非如此。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ə'ləʊn] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [θræn] [sed] .
He must go alone , even as Thran said .
他 必须 去 独自的 , 甚至 作为 thran 说 .

他必须独自前往，就像Thran说的那样。

" [ðə; ði] [ɑːnə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɪn] [gærɪnz] ['ʃædəʊ] [ɔːl] [deɪ] ,
" The Ana , which had followed in Garin's shadow all day ,
" 这 安娜 , 哪个 有 随后 在 加林的 阴影 全部 天 ,

“安娜整天都跟在加林身后，

['hwisl] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] .
whistled shrilly and stood on tiptoe to tug at his hand .
吹口哨 尖锐地 和 站立 在 脚尖 到 拖船 在 他的 手 .

她尖声吹着口哨，踮起脚尖拽他的手。

[trɑːr] [smaɪld] .
Trar smiled .
trar 微笑 .

特拉尔笑了。

" [ðæt] [wʌn] [meɪ] [gəʊ] , [ɪts] [aɪz] [meɪ] [sɜːv] [juː; jʊ] [wel] .
" That one may go , its eyes may serve you well .
" 那 一 可能 去 , 它是 眼睛 可能 服务 你 出色地 .

“那只眼睛或许能为你提供一些帮助。”

['ɜ:g] [wɪl] [gaɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['pɔ:tl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['ænsestəz; 'ænsəstəz]
Urg will guide you to the outer portal of the Place of Ancestors
urg 将要 指导 你 到 这 外 门户网站 的 这 地方 的 祖先
[ænd; ənd][set][ju:; jʊ][ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [keɪvz] .
and set you upon the road to the Caves .
和 放 你 之上 这 路 到 这 洞穴 .

乌尔格将引导你到达祖先之地的外门，并让你踏上前往洞穴的道路。

[ˌfeə'wel] , ['aʊtˌlændə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] .
Farewell , outlander , and may the spirits of the Ancient Ones be with you .
告别 , 古战场传奇 , 和 可能 这 烈酒 的 这 古老的 一个 是 和 你 .

再见了，异乡人，愿古神的灵魂与你同在。

" ['gærɪn] [baʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk][ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['ɜ:g] .
" Garin bowed to the ruler of the Folk and turned to follow Urg .
" 加林 鞠躬 到 这 统治者 的 这 民间 和 转向 到 跟随 urg .

加林向人民的统治者鞠躬，然后转身跟随乌尔格。

[nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
Near the door stood a small group of women .
靠近 这 门 站立 一个 小的 团体 的 女性 .

门口附近站着一小群妇女。

['sɪərə] [prest] ['fɔ:wəd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg] .
Sera pressed forward from them , holding out a small bag .
血清 按下 向前 从 他们 , 保持 出去 一个 小的 包 .

塞拉从他们中间走出来，手里拿着一个小袋子。

" ['aʊtˌlændə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['hʌrɪdli] , " [wen] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [spi:k] [tu:; tə]
" Outlander , " she said hurriedly , " when you look upon the Daughter speak to
" 古战场传奇 , " 她 说 匆匆 , " 什么时候 你 看 之上 这 女儿 说话 到
[hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv]['sɪərə] ,
her of Sera ,
她 的 血清 ,

“外乡人,”她急忙说道，“当你见到女儿时，跟她提起塞拉。”

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ə'weɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['meni] [j'iəz] .
for I have awaited her many years .
为了 我 有 等待中 她 许多 年 .

因为我已等了她很多年了。

" [hi:; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ðæt] [ai] [wɪl] . "
" That I will . "
" 那 我 将要 . "

“我会的。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['aʊtˌlændə(r)] .
" If you remember , outlander .
" 如果 你 记住 , 古战场传奇 .

“如果你还记得的话，《异乡人》。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəʊk][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['sju:tə] ,
I am a great lady among the Folk and have my share of suitors ,
我 是 一个 伟大的 女士 之中 这 民间 和 有 我的 分享 的 求婚者 ,

我在民众中享有盛名，追求者也不少。

[jet] [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] ['envi] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .
yet I think I could envy the Daughter .
然而 我 思考 我 可以 嫉妒 这 女儿 .

但我认为我可能会羡慕女儿。

[neɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɪk'spleɪn] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['mɒkɪŋli] .
Nay , I shall not explain that , " she laughed mockingly .
不 , 我 将 不是 解释 那 , " 她 笑了 嘲讽地 .

“不，我不会解释的，”她嘲讽地笑着说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ɪn] [djuː] [taɪm] .
" You will understand in due time .
" 你 将要 理解 在 到期的 时间 .

你总有一天会明白的。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [fuːd] .
Here is a packet of food .
这里 是 一个 包 的 食物 .

这是一包食物。

[naʊ] [gəʊ] ['swɪftli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mɪsts] .
Now go swiftly that we may have you among us again before the Mists .
现在 去 迅速地 那 我们 可能 有 你 之中 我们 再次 前 这 迷雾 .

现在快去吧，这样我们就能在迷雾消散之前再次见到你。

" [səʊ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌfeə'wel] [sped] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [wei] .
" So a woman's farewell sped them on their way .
" 所以 一个 女性的 告别 加速 他们 在 他们的 方式 .

于是，一位女士的告别让他们加快了脚步。

['ɜːg] [tʃəʊz] [ə; eɪ][ræmp] [wɪtʃ] [led] ['daʊnwəd] .
Urg chose a ramp which led downward .
urg 选择 一个 坡道 哪个 引领 向下 .

厄格选择了一条向下延伸的斜坡。

[æt; ət][ɪts] [fʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][rəʊz] [lait] [bɜːnd] ['dɪmli] .
At its foot was a niche in the rock , above which a rose light burned dimly .
在 它是 脚 曾是 一个 小众市场 在 这 岩石 , 多于 哪个 一个 玫瑰 光 烧伤 依稀 .

它的底部岩石上有一个壁龛，壁龛上方有一盏昏暗的玫瑰色灯。

['ɜːg] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [haɪ] ['bʌskɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Urg reached within the hollow and drew out a pair of high buskins which he
urg 达到 之内 这 空洞的 和 画 出去 一个 一对 的 高的 短靴 哪个 他
['eɪdɪd] ['gærɪn][tuː; tə] [leɪs] [ɒn] .
aided Garin to lace on .
协助 加林 到 蕾丝 在 .

乌尔格伸手探入空洞，掏出一双高筒靴，帮加林穿上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [fɪt] , ['hævɪŋ] [biːn] ['fæʃ(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
They were a good fit , having been fashioned for a man of the Ancient
他们 是 一个 好的 合身 , 拥有 到过 造型 为了 一个 男人 的 这 古老的
[wʌnz] .
Ones .
一个 .

它们非常合身，因为它们是为远古种族的人量身打造的。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] .
The passage before them was narrow and crooked .
这 通道 前 他们 曾是 狭窄的 和 歪 .

他们面前的通道狭窄而弯曲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [dʌst] [ˌʌndə'fʊt] , ['pætənd] [baɪ] [ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] .
There was a thick carpet of dust underfoot , patterned by the prints of the Folk .
那里 曾是 一个 厚的 地毯 的 灰尘 脚下 ， 图案 经过 这 印刷 的 这 民间 .

脚下铺着厚厚的一层灰尘，上面布满了“人民”的脚印。

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] [dɔː(r)] [luːm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gluːm] .
They rounded a corner and a tall door loomed out of the gloom .
他们 圆润 一个 角落 和 一个 高的 门 迫近 出去 的 这 愁云 .

他们转过一个弯，一扇高大的门从昏暗中显现出来。

['ɜːg] [prest] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn] [rəʊld] [bæk] .
Urg pressed the surface , there was a click and the stone rolled back .
urg 按下 这 表面 ， 那里 曾是 一个 点击 和 这 石头 滚动 后退 .

Urg按压表面，咔哒一声，石头滚了回去。

[wɪð] [ðə; ði] [ɑːnə] [pɜːtʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [rɒd] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
With the Ana perched on his shoulder and the green rod of destruction in his hand ,
和 这 安娜 栖息 在 他的 肩膀 和 这 绿色的 杆 的 破坏 在 他的 手 ，

安娜栖息在他的肩上，手中握着绿色的毁灭之杖，

['gærɪn] [strəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [tɑːv] — [pledʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] . . . .
Garin strode into the gloom of Tav — pledged to bring the Daughter out of the Caves of Darkness . . . .
加林 大步走 进入 这 愁云 的 塔夫 — 承诺 到 带来 这 女儿 出去 的 这 洞穴 的 黑暗 . . . .

加林大步走进塔夫的黑暗之中——他发誓要将女儿从黑暗洞穴中带出来……

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [wɪ'ðɪn] .
" This is the Place of Ancestors , " he announced as he stepped within .
" 这 是 这 地方 的 祖先 ， " 他 宣布 作为 他 步 之内 .

“这里是祖先之地，”他一边说着一边走了进去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] [hɔːl] [huːz] [dəʊmd] [ruːf] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] ['ʃædəʊz] .
They were at the end of a colossal hall whose domed roof disappeared into shadows .
他们 是 在 这 结尾 的 一个 庞大 大厅 谁 圆顶 屋顶 消失 进入 阴影 .

他们站在一个巨大的大厅尽头，大厅的穹顶消失在阴影中。

[θɪk] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['krɪst(ə)l] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [aɪlz] ,
Thick pillars of gleaming crystal divided it into aisles ,
厚的 柱子 的 闪闪发光 水晶 分割 它 进入 过道 ，

粗壮的闪亮水晶柱将其分隔成一个个通道，

[ɔːl] ['liːdɪŋ] ['ɪnwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪzd] ['deɪɪs] [ɒv; əv] ['əʊv(ə)l] [ʃeɪp] .
all leading inward to a raised dais of oval shape .
全部 领导 向内 到 一个 提高 台 的 椭圆形 形状 .

所有通道都通向一个椭圆形的凸起平台。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [aɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [sɒft] [nest] [held] [ɪts] ['sliːpə(r)] .
Filling the aisles were couches and each soft nest held its sleeper .
填充 这 过道 是 沙发 和 每个 柔软的 巢 握住 它是 轨枕 .

过道里摆满了沙发，每个柔软的沙发窝里都躺着一个人。

[nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [leɪ] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] ,
Near to the door lay the men and women of the Folk ,
靠近 到 这 门 躺 这 男人 和 女性 的 这 民间 ,

门口附近躺着的是民间传说中的男男女女。

[bʌt; bət]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .
but closer to the dais were the Ancient Ones .
但 更近 到 这 台 是 这 古老的 一个 .

但离讲台更近的是远古神族。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɜːd(ə)n] ,
Here and there a couch bore a double burden ,
这里 和 那里 一个 长椅 钻孔 一个 双倍的 负担 ,

有些地方的沙发床承受着双重负担，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['piləu] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .
upon the shoulder of a man was pillowed the drooping head of a woman .
之上 这 肩膀 的 一个 男人 曾是 枕头 这 下垂 头 的 一个 女士 .

一个男人的肩膀上枕着一个女人低垂的脑袋。

['ɜːg] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
Urg stopped beside such a one .
urg 停止 旁 这样的 一个 一 .

乌尔格停在了这样一辆车旁。

" [siː] , ['aʊtˌlændə(r)] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .
" See , outlander , here was one who was called from your world .
" 看 , 古战场传奇 , 这里 曾是 一 WHO 曾是 称为 从 你的 世界 .

“瞧，外乡人，这位就是从你们世界被召唤而来的人。”

[mə'riːnə][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lait] [lʊkt] [wɪð] ['feɪvə(r)][ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd][ðeə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] .
Marena of the House of Light looked with favor upon him and their days of happiness were many .
玛丽娜 的 这 房子 的 光 看起来 和 偏爱 之上 他 和 他们的 天 的 幸福 是 许多 .

光明之家的玛丽娜对他颇为眷顾，他们度过了许多幸福的日子。

" [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [hæd; həd] [red] - [gəʊld][heə(r)][ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [bænd][ɒv; əv][gəʊld] [huːz] [meit] ['gærɪn][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm] .
" The man on the couch had red - gold hair and on his upper arm was a heavy band of gold whose mate Garin had once seen in a museum .
" 这 男人 在 这 长椅 有 红色的 - 金子 头发 和 在 他的 上 手臂 曾是 一个 重的 乐队 的 金子 谁 伴侣 加林 有 一次 已见 在 一个 博物馆 .

“沙发上的男人有着红金色的头发，上臂上戴着一枚沉重的金戒指，他的同伴加林曾在博物馆里见过这枚戒指。

[ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv]['priː] - ['nɔːmən] ['aɪələnd] .
A son of pre - Norman Ireland .
一个 儿子 的 预 - 诺曼 爱尔兰 .

一位来自诺曼征服之前的爱尔兰人。

['ɜːg] [treɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['fɪŋgə(r)][ðə; ði] [ɑː'keɪɪk] ['letərɪŋ] [kɑːrvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊn] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Urg traced with a crooked finger the archaic lettering carved upon the stone base of the couch .
urg 追踪 和 一个 歪 手指 这 古老的 字母 雕刻 之上 这 石头 根据 的 这 长椅 .

乌尔格用弯曲的手指描摹着长椅石底座上雕刻的古老文字。

" ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [lait] [sliːp] ['swiːtli] .
" Lovers in the Light sleep sweetly .
" 恋人 在 这 光 睡觉 甜蜜地 .

“在光明中，恋人们安然入睡。”

[ðə; ði] [lait] [rɪ'tɜːnz] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] . "
The Light returns on the appointed day . "
这 光 返回 在 这 任命 天 . "

“光明将在指定的日子重返人间。”

" [huː] [laɪz] [ðeə(r)] ?
" Who lies there ?
" WHO 谎言 那里 ?

“谁躺在那里？”

" ['gærɪn] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs] .
" Garin motioned to the dais .
" 加林 示意 到 这 台 .

加林向主席台示意。

" [ðə; ði][fɜːst] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .
" The first Ancient Ones .
" 这 第一的 古老的 一个 .

“最早的远古种族。”

[kʌm] , [lʊk] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [meɪd] [ðɪs] [tɑːv] .
Come , look upon those who made this Tav .
来 , 看 之上 那些 WHO 制成 这 塔夫 .

来吧，看看那些建造了这座塔夫的人。

" [ɒn] [ðə; ði]['deɪɪs][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [tuː] [rəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
" On the dais the couches were arranged in two rows and between them ,
" 在 这 台 这 沙发 是 安排 在 二 行 和 之间 他们 ,

“台上摆放着两排长椅，长椅之间……”

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kaʊtʃ] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
in the center , was a single couch raised above the others .
在 这 中心 , 曾是 一个 单身的 长椅 提高 多于 这 其他的 .

中央摆放着一张比其他沙发都高的单人沙发。

['fɪfti] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)] ,
Fifty men and women lay as if but resting for the hour ,
五十 男人 和 女性 躺 作为 如果 但 休息 为了 这 小时 ,

五十名男女躺着，仿佛只是在休息一小时。

[smaɪlz] [ɒn][ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] ['feɪsɪz][bʌt; bət] ['wɪəri] ['ʃædəʊz] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [aɪz] .
smiles on their peaceful faces but weary shadows beneath their eyes .
微笑 在 他们的 和平 面孔 但 厌倦 阴影 下面 他们的 眼睛 .

他们脸上带着平静的微笑，但眼下却笼罩着疲惫的阴影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ən] - ['hjuːmən]['kwɒləti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [dɪs'ɛndənts] .
There was an un - human quality about them which was lacking in their descendents .
那里 曾是 一个 联合国 - 人类 质量 关于 他们 哪个 曾是 缺乏 在 他们的 后代 .

他们身上有一种非人的特质，而他们的后代却缺乏这种特质。

['ɜːg] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['bekən] ['gærɪn][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] .
Urg advanced to the high couch and beckoned Garin to join him .
urg 先进的 到 这 高的 长椅 和 招手 加林 到 加入 他 .

乌尔格走到高高的沙发旁，示意加林和他一起坐下。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [leɪ] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði][mænz] [brest] .
A man and a woman lay there , the woman's head upon the man's breast .
一个 男人 和 一个 女士 躺 那里 , 这 女性的 头 之上 这 男人的 胸部 .

一男一女躺在那里，女人的头枕在男人的胸膛上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [meɪd] ['gærɪn] [tɜ:n] [ə'weɪ] .

There was that in their faces which made Garin turn away .

那里 曾是 那 在 他们的 面孔 哪个 制成 加林 转动 离开 .

他们脸上的那种神情让加林转过头去。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'tru:dɪd] ['rʌfli] [weə(r)] [nəʊ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .

He felt as if he had intruded roughly where no man should go .

他 毛毡 作为 如果 他 有 入侵 大致 在哪里 不 男人 应该 去 .

他觉得自己粗暴地闯入了不该有人去的地方。

" [hɪə(r)] [laɪz] [θræn] , [sʌn] [ɒv; əv] [lait] , [fɜ:st] [lɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kævənz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] - ,

" Here lies Thran , Son of Light , first Lord of the Caverns , and his lady Thrala ,

" 这里 谎言 thran , 儿子 的 光 , 第一的 主 的 这 洞穴 , 和 他的 女士 - ,

“这里安葬着光明之子、洞穴之首领瑟兰，以及他的夫人瑟拉拉。”

['dweləˈ(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lait] .

Dweller in the Light .

居住者 在 这 光 .

光明中的居民。

[səʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [leɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

So have they lain a thousand thousand years ,

所以 有 他们 莱恩 一个 千 千 年 ,

所以它们已经躺了上千千年了。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [ðeɪ] [laɪ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['plænɪt] [rɒts] [tu:; tə] [dʌst] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

and so will they lie until this planet rots to dust beneath them .

和 所以 将要 他们 说谎 直到 这 行星 腐烂 到 灰尘 下面 他们 .

他们将一直躺着，直到这颗星球在他们脚下腐烂成尘埃。

[ðeɪ] [led] [ðə; ði] [fəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [tɑ:v] .

They led the Folk out of the slime and made Tav .

他们 引领 这 民间 出去 的 这 粘液 和 制成 塔夫 .

他们带领人民走出泥沼，创造了塔夫。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [si:] [ə'gen] .

Such as they we shall never see again .

这样的 作为 他们 我们 将 绝不 看 再次 .

这样的人，我们再也不会见到了。

" [ðeɪ] [pɑ:st] ['saɪləntli] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .

" They passed silently down the aisles of the dead .

" 他们 通过了 默默 向下 这 过道 的 这 死的 .

他们静静地走过死者的通道。

[wʌns] ['gærɪn] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [feə(r)] - [heəd] [mæn] , [pə'hæps] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtˌlændə(r)] ,

Once Garin caught sight of another fair - haired man , perhaps another outlander ,

一次 加林 捕捉 视线 的 其他 公平的 - 头发 男人 , 也许 其他 古战场传奇 ,

加林一眼就看到了另一个金发男子，或许是另一个外来者，

[sɪns] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [dɑ:k] [ɒv; əv] [heə(r)] .

since the Ancient Ones were all dark of hair .

自从 这 古老的 一个 是 全部 黑暗的 的 头发 .

因为古神们都是黑发。

['ɜ:g] [pɔ:zd] [wʌns] [mɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [hɔ:l] .

Urg paused once more before they left the hall .

urg 暂停 一次 更多的 前 他们 左边 这 大厅 .

乌尔格在他们离开大厅前又停顿了一下。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb] ,
He stood by the couch of a man , wrapped in a long robe ,
他 站立 经过 这 长椅 的 一个 男人 , 包装 在 一个 长的 长袍 ,

他站在一个身穿长袍的男人的沙发旁,

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈrævidʒ] [wɪð] [mɑːrks][ɒv; əv][ˈægəni] .
whose face was ravaged with marks of agony .
谁 脸 曾是 饱受蹂躏 和 标记 的 痛苦 .

他的脸上布满了痛苦的痕迹。

[ˈɜːg] [spəʊk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [neɪm] : " [θræn] .
Urg spoke a single name : " Thran .
urg 辐 一个 单身的 姓名 : " thran .

Urg 只说出了一个名字:“Thran。”

" [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkævənz] .
" So this was the last Lord of the Caverns .
" 所以 这 曾是 这 最后的 主 的 这 洞穴 .

“所以,这就是最后一位洞穴之主。”

[ˈgærɪn] [liːnd] [ˈkləuzə(r)][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ded] [feɪs] [bʌt; bət] [ˈɜːg] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst]
Garin leaned closer to study the dead face but Urg seemed to have lost
加林 倾斜 更近 到 学习 这 死的 脸 但 urg 似乎 到 有 丢失的
[hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
his patience .
他的 耐心 .

加林凑近仔细端详死者的脸,但乌尔格似乎失去了耐心。

[hiː; hi] [ˈhʌrid] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpæn(ə)l][dɔː(r)] .
He hurried his charge on to a panel door .
他 慌忙 他的 收费 在 到 一个 控制板 门 .

他催促着他的人走到一扇镶板门前。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈpɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkævənz] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" This is the southern portal of the Caverns , " he explained .
" 这 是 这 南部 门户网站 的 这 洞穴 , " 他 解释 .

“这是洞穴的南入口,”他解释道。

" [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːnə][tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][bɪˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [mʌd] .
" Trust to the Ana to guide you and beware of the boiling mud .
" 相信 到 这 安娜 到 指导 你 和 提防 的 这 沸腾 泥 .

“相信安娜会指引你,但要小心沸腾的泥浆。”

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] - [sent] [juː; jʊ] , [kɪl] [ˈkwɪkli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]
Should the morgels scent you , kill quickly , they are the servants of the Black
应该 这 - 香味 你 , 杀 迅速地 , 他们 是 这 仆人 的 这 黑色的
[wʌnz] .
Ones .
一个 .

如果莫格尔闻到你的气味,迅速杀死它们,它们是黑魔的仆从。

[meɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈfeɪvə(r)][juː; jʊ] , [ˈaʊtˌləndə(r)] .
May fortune favor you , outlander .
可能 财富 偏爱 你 , 古战场传奇 .

愿好运眷顾你,异乡人。

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ˈəʊpən][ænd; ənd][ˈgærɪn] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɒn][tɑːv] .
" The door was open and Garin looked out upon Tav .
" 这 门 曾是 打开 和 加林 看起来 出去 之上 塔夫 .

“门开着,加林向外望去,看到了塔夫。”

[ðə; ði] [sɒft] [bluː] [lait] [wɒz; wəz] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

The soft blue light was as strong as it had been when he had first seen it .

这 柔软的 蓝色的 光 曾是 作为 强的 作为 它 有 到过 什么时候 他 有 第一的 已见 它 .

那柔和的蓝光和他第一次看到时一样强烈。

[wɪð] [ðə; ði] [ɑːnə] [pɜːtʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,

With the Ana perched on his shoulder ,

和 这 安娜 栖息 在 他的 肩膀 ,

安娜栖息在他的肩膀上，

[ðə; ði] [griːn] [rɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

the green rod and the bag of food in his hands ,

这 绿色的 杆 和 这 包 的 食物 在 他的 双手 ,

他手里拿着绿色的鱼竿和一袋食物。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ˈɒntə] [ðə; ði] [mɒs] [sɒd] .

he stepped out onto the moss sod .

他 步 出去 到 这 苔藓 草皮 .

他踏上了长满青苔的草皮。

[ˈɜːg] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [səˈluːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [klɪkt] [ˈɪntuː] [pleɪs] .

Urg raised his hand in salute and the door clicked into place .

urg 提高 他的 手 在 礼炮 和 这 门 点击 进入 地方 .

乌尔格举手敬礼，门咔哒一声关上了。

[ˈgærɪn] [stʊd] [əˈləʊn] , [pledʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] [ˈdɑːknəs] .

Garin stood alone , pledged to bring the Daughter out of the Caves of Darkness .

加林 站立 独自的 , 承诺 到 带来 这 女儿 出去 的 这 洞穴 的 黑暗 .

加林孤身一人，发誓要将女儿从黑暗洞穴中带出来。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] [ɪn] [tɑːv] [sɪns] [ðə; ði] [bluː] [lait] [ɪz] [ˈstedi] .

There is no night or day in Tav since the blue light is steady .

那里 是 不 夜晚 或者 天 在 塔夫 自从 这 蓝色的 光 是 稳定的 .

塔夫没有昼夜之分，因为蓝光始终存在。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fəʊk] [dɪˈvaɪd] [ðeə(r)] [taɪm] [baɪ] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [miːnz] .

But the Folk divide their time by artificial means .

但 这 民间 划分 他们的 时间 经过 人造的 方法 .

但人们用人为的方式来分配时间。

[haʊˈevə(r)] [ˈgærɪn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnjuːli] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ˈhiːlɪŋ] , [felt] [nəʊ] [fəˈtiːg] .

However Garin , being newly come from the rays of healing , felt no fatigue .

然而 加林 , 存在 新 来 从 这 射线 的 康复 , 毛毡 不 疲劳 .

然而，刚刚沐浴在治愈之光中的加林，并没有感到任何疲劳。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [ɑːnə] [ˈtʃætə] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈkɒnfɪdəntli] [əˈhed] .

As he hesitated , the Ana chattered and pointed confidently ahead .

作为 他 犹豫了一下 , 这 安娜 喋喋不休 和 尖 自信地 前方 .

当他犹豫不决时，安娜叽叽喳喳地叫着，自信地指向前方。

[bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dens] [wʊd] [ɒv; əv] [fɜːn] [triːz] .

Before them was a dense wood of fern trees .

前 他们 曾是 一个 稠密 木头 的 蕨类 树木 .

他们面前是一片茂密的蕨类树林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æz; əz]['gærɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ɪts] [gluːm] [ænd; ənd]
It was quiet in the forest as Garin made his way into its gloom and
它 曾是 安静的 在 这 森林 作为 加林 制成 他的 方式 进入 它是 愁云 和
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi]['nəʊtɪd][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][tɑːv] .
for the first time he noted a peculiarity of Tav .
为了 这 第一的 时间 他 著名的 一个 特点 的 塔夫 .

森林里一片寂静，加林走进了幽暗的森林，他第一次注意到塔夫的一个怪异之处。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [bɝdz] .
There were no birds .
那里 是 不 鸟类 .

没有鸟。

[ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [trə'vɜːs] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][spɜː(r)]
The portion of the woodland they had to traverse was but a spur
这 部分 的 这 林地 他们 有 到 横穿 曾是 但 一个 刺
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
of the forest to the west .
的 这 森林 到 这 西方 .

他们需要穿越的那片林地只是西边森林的一小部分。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['træv(ə)l] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] ['rɪvə(r)] .
After an hour of travel they came out upon the bank of a sluggish river .
后 一个 小时 的 旅行 他们 来了 出去 之上 这 银行 的 一个 迟缓 河 .

经过一个小时的跋涉，他们来到了一条缓缓流淌的河流岸边。

[ðə; ði] ['tɜːbɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [dʌl] ['sæfrən] ['kʌlə(r)] .
The turbid waters of the stream were a dull saffron color .
这 混浊 水 的 这 溪流 是 一个 乏味的 藏红花 颜色 .

溪水浑浊，呈暗淡的藏红花色。

[ðɪs] , [θɔːt] ['gærɪn] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,
This , thought Garin , must be the River of Gold ,
这 , 想法 加林 , 必须 是 这 河 的 金子 ,

加林心想，这一定是黄金河。

[ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] .
the boundary of the lands of the Black Ones .
这 边界 的 这 土地 的 这 黑色的 一个 .

黑族领地的边界。

[hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][bend][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
He rounded a bend to come upon a bridge ,
他 圆润 一个 弯曲 到 来 之上 一个 桥 ,

他绕过一个弯道，来到一座桥前。

[səʊ][əʊld] [ðæt] [taɪm] [ɪt'self][hæd; həd] [wɔːn] [ɪts] [stəʊn] ['æŋglz] ['ɪntuː] [kɜːvz] .
so old that time itself had worn its stone angles into curves .
所以 老的 那 时间 本身 有 磨损 它是 石头 角度 进入 曲线 .

如此古老，以至于时间本身都将石头的棱角磨成了曲线。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [geɪv] [ɒn][ə; eɪ][waɪd] [pleɪn] [weə(r)] [tɔːl] [grɑːs] [gruː] [sɪə] [ænd; ənd] ['jeləʊ] .
The bridge gave on a wide plain where tall grass grew sere and yellow .
这 桥 给予 在 一个 宽的 清楚的 在哪里 高的 草 生长 塞雷 和 黄色的 .

桥的尽头是一片广阔的平原，那里长满了枯黄的高草。

[tuː; tə][ðə; ði][left] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] ,
To the left was a hissing and bubbling ,
到 这 左边 曾是 一个 嘶嘶声 和 冒泡 ,

左侧传来嘶嘶声和咕噜声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [weɪv] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mʌd] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and a huge wave of boiling mud arose in the air .
和 一个 巨大的 海浪 的 沸腾 泥 出现 在 这 空气 .

一股巨大的沸腾泥浆浪涌上天空。

['gærɪn] [tʃəʊkt] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] , [θɪk] [wɪð] ['kemɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] [bluː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
Garin choked in a wind , thick with chemicals , which blew from it .
加林 窒息 在 一个 风 , 厚的 和 化学品 , 哪个 吹 从 它 .

加林被一阵夹杂着化学物质的浓风呛得喘不过气来，这股风是从它身上吹来的。

[hiː; hi] [smeld] [ænd; ənd]['teɪstɪd][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] - ['teɪntɪd] [eə(r)][ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði][pleɪn] .
He smelled and tasted the sulphur - tainted air all across the plain .
他 闻起来 和 尝过 这 硫 - 受污染的 空气 全部 穿过 这 清楚的 .

他闻到了、尝到了整个平原上弥漫的硫磺味。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [fɜːn] [grəʊv] [wɪtʃ] [hɑːf] -
And he was glad enough to plunge into a small fern grove which half -
和 他 曾是 高兴的 足够的 到 暴跌 进入 一个 小的 蕨类 树林 哪个 一半 -
[kən'siːld] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
concealed a spring .
暗 一个 春天 .

他欣然跳入一片半掩着泉水的蕨类植物小树林中。

[ðeə(r)][hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɑːmz] [waɪl] [ðə; ði][ɑːnə] ['pʊld] ['əʊpən] ['sɪrəz] [fuːd] [bæg] .
There he bathed his head and arms while the Ana pulled open Sera's food bag .
那里 他 洗澡 他的 头 和 武器 尽管 这 安娜 拉 打开 血清的 食物 包 .

他趁机洗了洗头和胳膊，而安娜则拉开了塞拉的食物袋。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði] [keɪks] [ɒv; əv][greɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪd] [fruːt] .
Together they ate the cakes of grain and the dried fruit .
一起 他们 吃 这 蛋糕 的 粮食 和 这 干燥 水果 .

他们一起吃了谷物饼和干果。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ðə; ði][ɑːnə] [tʌg] [æt; ət] [gærɪnz] [hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɒn] .
When they were done the Ana tugged at Garin's hand and pointed on .
什么时候 他们 是 完毕 这 安娜 拉扯 在 加林的 手 和 尖 在 .

完事后，安娜拉了拉加林的手，指着前方。

['kɔːʃəsli] ['gærɪn] [wɜːmd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['ʌndəbrʌʃ] [ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] ,
Cautiously Garin wormed his way through the thick underbrush until , at last ,
谨慎地 加林 驱虫 他的 方式 通过 这 厚的 草丛 直到 , 在 最后的 ,

加林小心翼翼地穿过茂密的灌木丛，终于，

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [edʒ] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk]
he looked out into a clearing and at its edge the entrance of the Black
他 看起来 出去 进入 一个 清理 和 在 它是 边缘 这 入口 的 这 黑色的
[wʌnz] - [keɪvz] .
Ones ' Caves .
一个 - 洞穴 .

他向外望去，只见一片空地，空地边缘就是黑洞的入口。

[tuː] [tɔːl] ['pɪlər] , [kɑːrvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [faʊl] ['mɒnstəz] , ['gɑːdɪd] [ə; eɪ] [rʌf] - [edʒd]
Two tall pillars , carved into the likeness of foul monsters , guarded a rough - edged
二 高的 柱子 , 雕刻 进入 这 相似 的 犯规 怪物 , 守卫 一个 粗糙的 - 边缘
[həʊl] .
hole .
洞 .

两根高大的石柱，雕刻成丑陋怪物的模样，守护着一个粗糙的洞穴。

[ə; eɪ] [faɪn] ['griːnɪʃ] [mɪst] [wɜːl] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ɪts] [maʊθ] .
A fine greenish mist whirled and danced in its mouth .
一个 美好的 绿绿色 薄雾 旋转 和 跳舞 在 它是 嘴 .

它口中弥漫着一层细密的绿色雾气，翻腾舞动。

[ðə; ði] ['flaɪə(r)] ['stʌdid] [ðə; ði] ['entrəns] .
The flyer studied the entrance .
这 传单 研究 这 入口 .

传单上的工作人员仔细观察了入口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [laɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .
There was no life to be seen .
那里 曾是 不 生活 到 是 已见 .

周围没有丝毫生命迹象。

[hi:; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [di'strɔi] [rɒd] [ænd; ənd] [ɪntʃt] ['fɔ:wəd] .
He gripped the destroying rod and inched forward .
他 紧握 这 摧毁 杆 和 一点点地 向前 .

他紧握着那根毁灭性的棍子，一步一步地向前挪动。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [gri:n] [mɪst] [hi:; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [stept] [wɪ'ðɪn] .
Before the green mist he braced himself and then stepped within .
前 这 绿色的 薄雾 他 支撑 他自己 和 然后 步 之内 .

在绿色迷雾出现之前，他做好准备，然后走了进去。

['tʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER SIX
章 六

第六章

- ['sekənd] ['prɪz(ə)nə(r)]
Kepta's Second Prisoner
- 第二 囚犯

凯普塔的第二个囚犯

[ðə; ði] [gri:n] [mɪst] [ɪn'veləpt] ['gærɪn] .
The green mist enveloped Garin .
这 绿色的 薄雾 被包裹 加林 .

绿色的薄雾笼罩着加林。

[hi:; hi] [dru:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [hɒt] [mɔɪst] [eə(r)] ['feɪntli] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv] ['sɪkli]
He drew into his lungs hot moist air faintly tinged with a scent of sickly
他 画 进入 他的 肺 热的 潮湿 空气 淡淡的 带点色调 和 一个 香味 的 病弱的
['swi:tnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,

他吸入肺中热气腾腾、湿润潮湿的空气，空气中隐隐透着一股令人作呕的甜味。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
as from some hidden corruption .
作为 从 一些 隐 腐败 .

仿佛是某种隐藏的腐败所致。

[gri:n] [məʊts] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [geɪv] [fɔ:θ] ['lɪt(ə)l] [lait] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
Green motes in the air gave forth little light and seemed to cling to the
绿色的 微粒 在 这 空气 给予 前进 小的 光 和 似乎 到 黏着 到 这
[ɪn'tru:də(r)] .
intruder .
入侵者 .

空气中漂浮着绿色的微粒，发出微弱的光芒，似乎依附在入侵者身上。

[wɪð] [ðə; ði] [ɑ:nə] ['pætə] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [sti:p] [ræmp] ,
With the Ana pattering before him , the American started down a steep ramp ,
和 这 安娜 打节拍 前 他 , 这 美国人 开始 向下 一个 陡 坡道 ,

美国人面前是安娜的脚步声，他开始沿着陡坡往下走。

[ðə; ði] [sɒft] [səʊls] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌskɪn] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] .
the soft soles of his buskins making no sound .
这 柔软的 鞋底 的 他的 短靴 制作 不 声音 .

他那双短靴柔软的鞋底没有发出任何声音。

[æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [held] [smɔːl] [s'tætʃuːz] .
At regular intervals along the wall , niches held small statues .
在 常规的 间隔 沿着 这 墙 , 利基市场 握住 小的 雕像 .

墙壁上每隔一段距离就设有壁龛，里面摆放着小型雕像。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [iːtʃ] [pə'vɜːtɪd] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [griːn] [məʊts] .
And about each perverted figure was a crown of green motes .
和 关于 每个 变态 数字 曾是 一个 王冠 的 绿色的 微粒 .

每个扭曲的身影周围都环绕着一圈绿色的微粒。

[ðə; ði] [ɑːnə] [stɒpt] , [ɪts] [lɑːdʒ] [ɪəz] [ˌaʊt'spred] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] .
The Ana stopped , its large ears outspread as if to catch the faintest murmur of sound .
这 安娜 停止 , 它是 大的 耳朵 扩张 作为 如果 到 抓住 这 最微弱 低语 的 声音 .

安娜停了下来，张开它的大耳朵，仿佛要捕捉最微弱的低语声。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [keɪm] [ðə; ði] [haul] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædən] [dɒg] .
From somewhere under the earth came the howls of a maddened dog .
从 某处 在下面 这 地球 来了 这 嚎叫 的 一个 疯狂的 狗 .

从地底深处传来疯狗的嚎叫声。

[ðə; ði] [ɑːnə] ['ʃivə] , ['kriːpɪŋ] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] ['gærɪn] .
The Ana shivered , creeping closer to Garin .
这 安娜 瑟瑟发抖 , 爬行 更近 到 加林 .

安娜瑟瑟发抖，悄悄地向加林靠近。

[daʊn] [led] [ðə; ði] [ræmp] , ['grəʊɪŋ] ['nærəʊə(r)] [ænd; ənd] ['stiːpə] .
Down led the ramp , growing narrower and steeper .
向下 引领 这 坡道 , 生长 较窄 和 更陡峭 .

向下走，坡道越来越窄，越来越陡。

[ænd; ənd] [laʊdə] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] , ['kɒfɪŋ] [haul] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] .
And louder sounded the insane , coughing howls of the dog .
和 更大声 听起来 这 疯狂的 , 咳嗽 嚎叫 的 这 狗 .

狗疯狂的咳嗽声和嚎叫声越来越大。

[ðen] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [bɑːd] [baɪ] [ə; eɪ] [grɪl] [ɒv; əv] [blæk] [stəʊn] .
Then the passage was abruptly barred by a grill of black stone .
然后 这 通道 曾是 突然 禁止 经过 一个 炙烤 的 黑色的 石头 .

随后，通道突然被一道黑色石栅栏挡住。

['gærɪn] [piə] [θruː] [ɪts] [bɑːrz] [æt; ət] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ['liːdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɪt] .
Garin peered through its bars at a flight of stairs leading down into a pit .
加林 窥视 通过 它是 酒吧 在 一个 航班 的 楼梯 领导 向下 进入 一个 坑 .

加林透过栅栏向下方的坑洞望去，只见一段楼梯通向坑底。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] [ə'rəʊz] ['snɑːrlɪŋ] ['lɑːftə(r)] .
From the pit arose snarling laughter .
从 这 坑 出现 咆哮 笑声 .

深渊中传来一阵阵嘶哑的笑声。

['pædɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kən'siːvd] [baɪ] ['diːmənz] .
Padding back and forth were things which might have been conceived by demons .
填充 后退 和 前进 是 事物 哪个 可能 有 到过 构思 经过 恶魔 .

来回踱步这种事，或许是魔鬼才会想出来的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sliːk] , [ræt] - [laɪk] ['kriːtʃəz] , ['heələs] , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['pəuniz] .
They were sleek , rat - like creatures , hairless , and large as ponies .
他们 是 光滑 , 鼠 - 喜欢 生物 , 无毛 , 和 大的 作为 小马 .

它们体型光滑，像老鼠一样，没有毛发，体型像小马一样大。

[red] [sə'laɪvə] [drip] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɑːp] [dʒɔːz] .
Red saliva dripped from the corners of their sharp jaws .
红色的 唾液 滴落 从 这 角落 的 他们的 锋利的 下颚 .

鲜红的唾液从它们锋利的下颚边缘滴落。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [grɪl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒəns] .
But in the eyes , which they raised now and then toward the grill , there was intelligence .
但 在 这 眼睛 , 哪个 他们 提高 现在 和 然后 朝向 这 炙烤 , 那里 曾是 智力 .

但他们不时抬起头看向烤架，眼神中透着智慧。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] - , ['wɔtʃdɔg, 'wɔː-, -dɔːg] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] .
These were the morgels , watchdogs and slaves of the Black Ones .
这些 是 这 - , 监察者 和 奴隶 的 这 黑色的 一个 .

这些是黑人的看门狗、看门狗和奴隶。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sekənd] [peə(r)] [ɒv; əv] [steəz] [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɪt] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [kɔːl] .
From a second pair of stairs directly across the pit arose a moaning call .
从 一个 第二 一对 的 楼梯 直接地 穿过 这 坑 出现 一个 呻吟 称呼 .

从坑对面第二组楼梯上传来一声呻吟声。

[ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] [men] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
A door opened and two men came down the steps .
一个 门 打开 和 二 男人 来了 向下 这 步骤 .

门开了，两个男人走了下来。

[ðə; ði] - [sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] [wen] [wɪps] [wɜː(r); wə(r)] [krækt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] .
The morgels surged forward , but fell back when whips were cracked over their heads .
这 - 激增 向前 , 但 跌倒 后退 什么时候 鞭子 是 裂纹 超过 他们的 头部 .

莫格尔们向前猛冲，但当鞭子抽打在他们头上时，他们便退缩了。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmən] [ɪn] [ə'pɪərəns] .
The masters of the morgels were human in appearance .
这 大师 的 这 - 是 人类 在 外貌 .

莫格尔斯的主人外表像人类。

[blæk] [lɔɪn] [klɒθs] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [wɪŋ] - [ʃeɪpt] [kləʊk] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
Black loin cloths were twisted about them and long , wing - shaped cloaks hung from their shoulders .
黑色的 腰部 布料 是 扭曲 关于 他们 和 长的 , 翼 - 形状 斗篷 悬挂 从 他们的 肩膀 .

她们身上缠着黑色腰布，肩上披着长长的翼状斗篷。

[ɒn] [ðeə(r)] [hedz] , [kəm'pliːtli] ['mɑːskɪŋ] [ðeə(r)] [heə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [klɒθ] [kæps] [wɪtʃ] [bɔː(r)] ['rægɪd]
On their heads , completely masking their hair , were cloth caps which bore ragged
在 他们的 头部 ， 完全地 掩蔽 他们的 头发 ， 是 布 帽子 哪个 钻孔 破烂不堪
[krest] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['kɒkskəʊm] .
crests not unlike cockscombs .
冠状物 不是 与此不同 鸡冠 .

他们头上戴着布帽，完全遮住了头发，布帽边缘参差不齐，像鸡冠一样。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['gærɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɪps] .
As far as Garin could see they were unarmed except for their whips .
作为 远的 作为 加林 可以 看 他们 是 徒手 除了 为了 他们的 鞭子 .

据加林所见，他们除了鞭子之外，没有携带任何武器。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
A second party was coming down the steps .
一个 第二 派对 曾是 未来 向下 这 步骤 .

第二批人正从台阶上走下来。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] ['strʌg(ə)ld] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
Between two of the Black Ones struggled a prisoner .
之间 二 的 这 黑色的 一个 挣扎 一个 囚犯 .

两名黑衣人之间夹着一名囚犯。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [faɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
He made a desperate and hopeless fight of it ,
他 制成 一个 绝望的 和 绝望 斗争 的 它 ，

他进行了一场绝望而徒劳的抵抗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [drægd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] .
but they dragged him to the edge of the pit before they halted .
但 他们 拖拽 他 到 这 边缘 的 这 坑 前 他们 停止 .

但他们把他拖到坑边才停了下来。

[ðə; ði] - , [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['prɒmɪst] [preɪ] , [kraʊtʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
The morgels , intent upon their promised prey , crouched before them .
这 - ， 意图 之上 他们的 承诺 猎物 ， 蹲着 前 他们 .

那些蛆虫一心想着猎取它们预定的猎物，蹲伏在它们面前。

[faɪv] [steps] [ə'bʌv] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fɪgəz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [gɑːdz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]
Five steps above were two figures to whom the guards looked for
五 步骤 多于 是 二 数据 到 谁 这 守卫 看起来 为了
[ɪn'strʌkʃənz] .
instructions .
指示 .

上面五级台阶处有两个身影，守卫们都向他们寻求指示。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [reɪs] , [ɒv; əv] ['slendə(r)] , ['hænsəm] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ,
One was a man of their race , of slender , handsome body and evil ,
一 曾是 一个 男人 的 他们的 种族 ， 的 苗条 ， 英俊的 身体 和 邪恶的 ，
['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] .
beautiful face .
美丽的 脸 .

其中一人是他们族人，身材修长英俊，面容邪恶而俊美。

[hɪz; ɪz] [hænd] [leɪ] [pə'zesɪvli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
His hand lay possessively upon the arm of his companion .
他的 手 躺 所有格 之上 这 手臂 的 他的 伴侣 .

他的手霸道地搭在同伴的手臂上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['praʊdli] [ɪ'rekt] .
It was Thrala who stood beside him , her head proudly erect .
它 曾是 - WHO 站立 旁 他 ， 她 头 自豪地 直立 .

站在他身旁的是瑟拉拉，她骄傲地昂着头。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [kɜːrvz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ;
The laughter curves were gone from her lips ;
这 笑声 曲线 是 已消失 从 她 嘴唇 ;

她嘴角的笑纹消失了;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [ðeə(r)] [naʊ] .
there was only sorrow and resignation to be read there now .
那里 曾是 仅有的 悲哀 和 辞职 到 是 读 那里 现在 .

如今那里只有悲伤和无奈。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [bɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [fleɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
But her spirit burned like a white flame in her eyes .
但 她 精神 烧伤 喜欢 一个 白色的 火焰 在 她 眼睛 .

但她眼中却燃烧着如同白色火焰般的精神。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

" [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdə(r)] ['ɔːdəd] .
" her warder ordered .
" 她 看守 订购 .

“她的狱卒命令道。”

" [dʌz] [nɒt] - [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ?
" Does not Kepta keep his promises ?
" 做 不是 - 保持 他的 承诺 ?

“凯普塔难道不遵守他的承诺吗? ”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gɪv] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sleɪvz] ,
Shall we give Dandtan into the jaws of our slaves ,
将 我们 给 - 进入 这 下颚 的 我们的 奴隶 ,

难道我们要把丹坦交给我们的奴隶吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [ʌn'seɪ] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['leɪdi] - ?
or will you unsay certain words of yours , Lady Thrala ?
或者 将要 你 未说 肯定 字 的 你的 , 女士 - ?

或者,您会收回您说过的一些话吗,瑟拉拉女士?

" [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" The prisoner answered for her .
" 这 囚犯 回答 为了 她 .

“囚犯替她回答了。”

" - , [sʌn] [ɒv; əv] ['vaɪlnəs] , - [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" Kepta , son of vileness , Thrala is not for you .
" - , 儿子 的 卑鄙 , - 是 不是 为了 你 .

“凯普塔,你这卑鄙之子,特拉拉不适合你。”

[rɪ'membə(r)] , [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , " [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , " [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns]
Remember , beloved one , " he spoke to the Daughter , " the day of deliverance
记住 , 心爱 一 , " 他 辐 到 这 女儿 , " 这 天 的 解救

[ɪz] [æt; ət] [hænd] —
is at hand —
是 在 手 —

“记住,亲爱的,”他对女儿说,“解脱之日即将到来——”

" ['gærɪn] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['emptinəs] .
" Garin felt a sudden emptiness .
" 加林 毛毡 一个 突然 空虚 .

加林突然感到一阵空虚。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [kɔːld] - " [bɪ'lʌvɪd] " [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd]
The prisoner had called Thrala " beloved " with the ease of one who had
这 囚犯 有 称为 - " 心爱 " 和 这 舒适 的 一 WHO 有
[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

囚犯轻而易举地称 Thrala 为“亲爱的”，仿佛他有权这样做似的。

" [ai][ə'weɪt] - ['ɑːnsə(r)] , " - [rɪ'tɜːnd] ['iːvnli] .
" I await Thrala's answer , " Kepta returned evenly .
" 我 等待 - 回答 , " - 返回 均匀地 .

“我等着瑟拉拉的答复，”凯普塔平静地回答道。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][hiː; hi][gɒt] .
And her answer he got .
和 她 回答 他 得到 .

他得到了她的答复。

" [biːst] [ə'mʌŋ] [biːsts] , [juː; jʊ] [meɪ] [send] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,
" Beast among beasts , you may send Dandtan to his death ,
" 兽 之中 野兽 , 你 可能 发送 - 到 他的 死亡 ,

“野兽中的野兽，你可以把丹坦送上死路。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hiːp] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]['iːv(ə)l][ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
you may heap all manner of insult and evil upon me ,
你 可能 堆 全部 方式 的 侮辱 和 邪恶的 之上 我 ,

你可以对我进行各种各样的侮辱和恶意攻击，

[bʌt; bət] [stɪl] [ai] [seɪ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʌtʃ] .
but still I say the Daughter is not for your touch .
但 仍然 我 说 这 女儿 是 不是 为了 你的 触碰 .

但我仍然要说，女儿不值得你碰。

['rɑːðə(r)] [wɪl] [ai] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] ,
Rather will I cut the line of life with my own hands ,
相当 将要 我 切 这 线 的 生活 和 我的 自己的 双手 ,

我宁愿亲手斩断生命的线，

['teɪkɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [wʌnz] .
taking upon me the punishment of the Elder Ones .
采取 之上 我 这 惩罚 的 这 长老 一个 .

我承担了长老们的惩罚。

[tuː; tə] - , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , " [ai] [seɪ] [ˌfeə'wel] .
To Dandtan , " she smiled down upon the prisoner , " I say farewell .
到 - , " 她 微笑 向下 之上 这 囚犯 , " 我 说 告别 .

“我向丹坦道别，”她微笑着俯视着囚犯，“

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] .
We shall meet again beyond the Curtain of Time .
我们 将 见面 再次 超过 这 窗帘 的 时间 .

我们将在时间的帷幕之后再次相遇。

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɪm] .
" She held out her hands to him .
" 她 握住 出去 她 双手 到 他 .

她向他伸出了双手。

" - , [dɪə(r)][wʌn] — !
" Thrala , dear one — !
" - , 亲爱的 一 — !

“特拉拉，亲爱的——！

" [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [slæpt] [ə; eɪ] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [maʊθ] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end]
" One of his guards slapped a hand over the prisoner's mouth putting an end
" 一 的 他的 守卫 被掌掴 一个 手 超过 这 囚犯的 嘴 推杆 一个 结尾
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
to his words .
到 他的 字 .

"他的一名狱警用手捂住了囚犯的嘴，制止了他继续说话。"

[bʌt; bət] [naʊ] - [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪm] , [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [grɪl] [wɪtʃ] ['ʃeltəd]
But now Thrala was looking beyond him , straight at the grill which sheltered
但 现在 - 曾是 寻找 超过 他 , 直的 在 这 炙烤 哪个 避难所
['gærɪn] .
Garin .
加林 .

但现在，特拉拉的目光越过他，直直地望向加林所在的烤架。

- ['pʊld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
Kepta pulled at her arm to gain her attention .
- 拉 在 她 手臂 到 获得 她 注意力 .

凯普塔拉了拉她的胳膊，想引起她的注意。

" [wɒtʃ] !
" Watch !
" 手表 !

"手表！

[ðʌs] [duː; də] [maɪ] ['enəmɪz] [daɪ] .
Thus do my enemies die .
因此 做 我的 敌人 死 .

我的敌人就这样死去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] [wɪð] [hɪm] !
To the pit with him !
到 这 坑 和 他 !

跟他一起下地狱吧！

" [ðə; ði] [gɑːdz] ['twɪstɪd] [ðeə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [krept] ['kləʊzə(r)] , [ðeə(r)]
" The guards twisted their prisoner around and the morgels crept closer , their
" 这 守卫 扭曲 他们的 囚犯 大约 和 这 - 悄悄地爬 更近 , 他们的
[aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðæt] [jʌŋ] ,
eyes fixed upon that young ,
眼睛 固定的 之上 那 年轻的 ,

守卫们把囚犯转了个身，而那些莫格尔斯悄悄靠近，他们的目光紧紧盯着那个年轻人。

['raɪðɪŋ] ['bɒdi] .
writhing body .
扭动 身体 .

扭动的身体。

['gærɪn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
Garin knew that he must take a hand in the game .
加林 知道 那 他 必须 拿 一个 手 在 这 游戏 .

加林知道他必须介入这场比赛。

[ðə; ði] [ɑːnə] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
The Ana was tugging him to the right ,
这 安娜 曾是 拉扯 他 到 这 正确的 ,

安娜正把他往右边拉，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] ['ɑːtʃweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['bælkəni] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and there was an open archway leading to a balcony running around the
和 那里 曾是 一个 打开 拱道 领导 到 一个 阳台 跑步 大约 这
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
side of the pit .
边 的 这 坑 .

还有一个敞开的拱门通向环绕坑边的阳台。

[ðəʊz] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'trɑːnst] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [spɔːt] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] .
Those below were too entranced by the coming sport to notice the invader .
那些 以下 是 也 着迷 经过 这 未来 运动 到 注意 这 侵略者 .

下面的人都太专注于即将到来的比赛，以至于没有注意到入侵者。

[bʌt; bət] - [glɑːns, glæns] [ʌp] [ænd; ənd]['gærɪn] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['saɪtɪd] [hɪm] .
But Thrala glanced up and Garin thought that she sighted him .
但 - 瞥了一眼 向上 和 加林 想法 那 她 目击者 他 .

但瑟拉拉抬起头，加林以为她看到了他。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ə'træktɪd] - , [hiː; hi] [tuː] [lʊkt] [ʌp] .
Something in her attitude attracted Kepta , he too looked up .
某物 在 她 态度 吸引 - , 他 也 看起来 向上 .

她身上某种特质吸引了凯普塔，他也抬起了头。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stɛərd] [ɪn] [stɑːk] [ə'meɪzmənt] ,
For a moment he stared in stark amazement ,
为了 一个 片刻 他 凝视 在 斯塔克 惊愕 ,

他愣愣地盯着眼前的一切，脸上满是惊奇。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
and then he thrust the Daughter through the door behind him .
和 然后 他 推力 这 女儿 通过 这 门 在后面 他 .

然后他把女儿推搡着穿过身后的门。

" [həʊ] , ['aʊtˌlændə(r)] !
" Ho , outlander !
" 何 , 古战场传奇 !

“嚯，外乡人！”

['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] .
Welcome to the Caves .
欢迎 到 这 洞穴 .

欢迎来到洞穴。

[səʊ][ðə; ði][fəʊk][hæv; həv] ['medl] — "
So the Folk have meddled — "
所以 这 民间 有 干预 — "

所以，民众插手了——”

" ['griːtɪŋ] , - .
" Greeting , Kepta .
" 问候 , - .

“你好，凯普塔。”

" ['gærɪn] ['hɑːdli] [njuː] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [fel] [səʊ] ['iːzəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" Garin hardly knew whence came the words which fell so easily from his tongue .
" 加林 几乎 知道 何处 来了 这 字 哪个 跌倒 所以 容易地 从 他的 舌头 .

加林几乎不知道自己为何会如此轻易地说出这些话。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][wɒz; wəz] ['prɒmɪst] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [blæk] [θrəʊn] [ɪz][nəʊ] [mɔː(r)] . "
" I have come as was promised , to remain until the Black Throne is no more . "
" 我 有 来 作为 曾是 承诺 , 到 保持 直到 这 黑色的 王座 是 不 更多的 . "

"我已按承诺前来，将留在这里，直到黑王座不复存在。"

" [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] - [bəʊst] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [preɪ] [laɪz] [lɪmp] [ɪn][ðeə(r)][dʒɔːz] , " [flæʃt] - .
" Not even the morgels boast before their prey lies limp in their jaws , " flashed Kepta .
" 不是 甚至 这 - 夸 前 他们的 猎物 谎言 跛行 在 他们的 下颚 , " 闪光灯 - .

"就连食尸鬼在猎物软绵绵地躺在它们嘴里之前，都不会吹嘘，"凯普塔说道。

" [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [biːst] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" What manner of beast are you ? "
" 什么 方式 的 兽 是 你 ? "

你究竟是何种畜生?

" [ə; eɪ] [kliːn] [biːst] , - , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
" A clean beast , Kepta , which you are not .
" 一个 干净的 兽 , - , 哪个 你 是 不是 .

"凯普塔，你可不是个干净的家伙。"

[bɪd][jɔː(r); jə(r)] [tuː] - [legd] - [luːs] [ðə; ði] [juːθ] , [lest] [ai] [grəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Bid your two - legged morgels loose the youth , lest I grow impatient .
出价 你的 二 - 腿 - 松动的 这 青年 , 免得 我 生长 不耐烦 .

让你们这些两条腿的蠢货把年轻人放开，免得我等得不耐烦了。

" [ðə; ði]['flaɪə(r)] [swʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [rɒd]['ɪntuː] [vjuː] .
" The flyer swung the green rod into view .
" 这 传单 摇摆 这 绿色的 杆 进入 看法 .

"飞行员挥动着绿色的杆子出现在视野中。"

- [aɪz] ['nærəʊd] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][smaɪl][dɪd][nɒt] [feɪd] .
Kepta's eyes narrowed but his smile did not fade .
- 眼睛 范围缩小 但 他的 微笑 做过 不是 褪色 .

凯普塔眯起了眼睛，但他的笑容却没有消失。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][əʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [duː; də][nɒt] [dɪ'strɔɪ] — "
" I have heard of old that the Ancient Ones do not destroy — "
" 我 有 听到 的 老的 那 这 古老的 一个 做 不是 破坏 — "

"我曾听闻古人不会毁灭——"

" [æz; əz][æn; ən]['aʊt,lændə(r)][ai][,eɪ 'em][nɒt] [baʊnd] [baɪ][ðeə(r)]['lɪmɪts] , " [rɪ'tɜːnd] ['gærɪn] ,
" As an outlander I am not bound by their limits , " returned Garin ,
" 作为 一个 古战场传奇 我 是 不是 边界 经过 他们的 限制 , " 返回 加林 ,

"作为一名外来者，我不受他们的限制，"加林回答道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [kɔːl] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['stɪŋkɪŋ] [pæk] .
" as you will learn if you do not call off your stinking pack .
" 作为 你 将要 学习 如果 你 做 不是 称呼 离开 你的 臭 盒 .

"如果你不停止你那群臭气熏天的家伙，你很快就会明白的。"

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] [lɑːft] .
" The master of the Caves laughed .
" 这 掌握 的 这 洞穴 笑了 .

洞主大笑起来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði][tænd] , [ə; eɪ] [fuːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪn] .
" You are as the Tand , a fool without a brain .
" 你 是 作为 这 坦德 , 一个 傻子 没有 一个 脑 .

"你就像坦德一样，是个没有头脑的傻瓜。"

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kævənz] [ə'gen] — "
Never shall you see the Caverns again — "
绝不 将 你 看 这 洞穴 再次 — "

你将永远无法再见到那些洞穴——

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [əʊn] [ˌem 'iː]['mɑːstə(r)] [jet] , - .
" You shall own me master yet , Kepta .
" 你 将 自己的 我 掌握 然而 , - .

"你终有一天会成为我的主人，凯普塔。"

" [ðə; ði] [blæk] [tʃiːf] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
" The Black Chief seemed to consider .
" 这 黑色的 首席 似乎 到 考虑 .

"黑人酋长似乎在思考。"

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .
Then he waved to his men .
然后 他 挥手 到 他的 男人 .

然后他向部下挥了挥手。

" [rɪ'liːs] [hɪm] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" Release him , " he ordered .
" 发布 他 , " 他 订购 .

"放了他,"他命令道。

" ['aʊtˌlændə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['breɪvə(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] .
" Outlander , you are braver than I thought .
" 古战场传奇 , 你 是 更勇敢 比 我 想法 .

"Outlander，你比我想象的要勇敢。"

[wiː; wi] [mait] ['bɑːgən] — "
We might bargain — "
我们 可能 便宜货 — "

我们可以讨价还价——"

" - [gəʊz] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [θrəʊn] [ɪz] [dʌst] ,
" Thrala goes forth from the Caves and the black throne is dust ,
" - 去 前进 从 这 洞穴 和 这 黑色的 王座 是 灰尘 ,

"萨拉从洞穴中走出，黑色王座化为尘埃。"

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kævənz] . "
those are the terms of the Caverns . "
那些 是 这 条款 的 这 洞穴 . "

这就是洞穴的规则。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [ək'sept] ? "
" And if we do not accept ? "
" 和 如果 我们 做 不是 接受 ? "

"如果我们不接受呢？"

" [ðen] - [gəʊz] [fɔːθ] ,
" Then Thrala goes forth ,
" 然后 - 去 前进 ,

然后，瑟拉拉继续前进。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɪz] [dʌst] [ænd; ənd][tɑːv][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [dʒʌdʒiŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
the throne is dust and Tav shall have a day of judging such as it
这 王座 是 灰尘 和 塔夫 将 有 一个 天 的 评判 这样的 作为 它
[hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] . "
has never seen before . "
有 绝不 已见 前 . "

王位已化为尘埃，塔夫将迎来前所未有的审判之日。

" [juː; jʊ] ['tʃælɪndʒ] [ˌem 'iː] ?
" You challenge me ?
" 你 挑战 我 ?

你向我挑战?

" [ə'gen] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['gærɪn][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] [ˌels'weə(r)] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
" Again words , which seemed to Garin to have their origin elsewhere , came to him .
" 再次 字 , 哪个 似乎 到 加林 到 有 他们的 起源 别处 , 来了 到 他 .

“加林再次想起一些话，这些话似乎来自别处。”

" [æz; əz][ɪn] [ju] - [læk] , [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] —
" As in Yu - Lac , I shall take —
" 作为 在 于 - 拉克 , 我 将 拿 —

“如同在玉拉克一样，我将采取——”

" [bɪ'fɔː(r)] - [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .
" Before Kepta could reply there was trouble in the pit .
" 前 - 可以 回复 那里 曾是 麻烦 在 这 坑 .

“凯普塔还没来得及回答，矿坑里就出了事。”

- , [friːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɑːdz] , [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] ['rʌnɪŋ] [liːps] .
Dandtan , freed by his guards , was crossing the floor in running leaps .
- , 自由 经过 他的 守卫 , 曾是 过境 这 地面 在 跑步 跳跃 .

丹坦被守卫释放后，正以奔跑跳跃的方式穿过地板。

['gærɪn] [θruː] [hɪm'self] ['beli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['bælkəni][ænd; ənd] [drɒpt] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [stræp][ɒv; əv] [hɪz; ɪz][belt]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɪp] .
Garin threw himself belly down on the balcony and dropped the jeweled strap of his belt over the lip .
加林 扔 他自己 腹部 向下 在 这 阳台 和 掉落 这 珠宝 带子 的 他的 腰带 超过 这 唇 .

加林俯身趴在阳台上，把镶满珠宝的皮带扔到阳台边缘。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [tɔːt]
A moment later it snapped taut
一个 片刻 之后 它 啪啪 紧绷

片刻之后，它猛地绷紧了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɪfənd] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpwəd] [pʊl] .
and he stiffened to an upward pull .
和 他 僵硬 到 一个 向上 拉 .

他僵硬地抵挡住了向上的拉力。

[ɔːl'redi] - [hiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [dʒɔːz][ɒv; əv][ə; eɪ] - .
Already Dandtan's heels were above the snapping jaws of a morgel .
已经 - 高跟鞋 是 多于 这 啪啪 下颚 的 一个 - .

丹坦的脚后跟已经高高地悬在了巨齿鲨张开的大嘴之上。

[ðə; ði]['flaɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [juːθ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [hiːv] .
The flyer caught the youth around the shoulders and heaved .
这 传单 捕捉 这 青年 大约 这 肩膀 和 喘息 .

传单勾住了年轻人的肩膀，猛地甩了出去。

[ðeɪ] [rəʊld] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .
They rolled together against the wall .
他们 滚动 一起 反对 这 墙 .

它们一起滚到了墙上。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] !
" They are gone !
" 他们 是 已消失 !

他们走了！

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
All of them !
全部 的 他们 !

全部！

" - [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ri'gein, ri:-] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Dandtan cried , as he regained his feet .
" - 哭 , 作为 他 恢复 他的 脚 .

“丹坦站起身来，哭了起来。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] ; [ðə; ði] - [haul] [bɪ'ləʊ] , [bʌt; bət] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
He was right ; the morgels howled below , but Kepta and his men had vanished .
他 曾是 正确的 ; 这 - 嚎叫 以下 , 但 - 和 他的 男人 有 消失了 .

他猜对了；下面的莫格尔人嚎叫着，但凯普塔和他的手下已经消失了。

" - !
" Thrala !
" - !

“Thrala！

" ['gærɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" Garin exclaimed .
" 加林 惊呼 .

“加林惊呼道。”

- [n'ɒdɪd] .
Dandtan nodded .
- 点头 .

丹坦点了点头。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [selz] .
" They have taken her back to the cells .
" 他们 有 已采取 她 后退 到 这 细胞 .

“他们把她带回了牢房。”

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [ðeə(r)] . "
They believe her safe there . "
他们 相信 她 安全的 那里 . "

他们相信她在那里很安全。

" [ðen] [ðeɪ] [θɪŋk] [rɒŋ] .
" Then they think wrong .
" 然后 他们 思考 错误的 .

“然后他们的想法就错了。”

" ['gærɪn] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] [rɒd] .
" Garin stooped to pick up the green rod .
" 加林 弯腰 到 挑选 向上 这 绿色的 杆 .

加林弯腰捡起了那根绿色的鱼竿。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [lɑːft] .
His companion laughed .
他的 伴侣 笑了 .

他的同伴笑了。

" [wɪd] [best] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
" We'd best start before they get prepared for us .
" 我们会 最好的 开始 前 他们 得到 准备 为了 我们 .
"我们最好在他们做好准备之前就开始行动。"

" ['gærɪn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ɑːnə] .
" Garin picked up the Ana .
" 加林 挑选 向上 这 安娜 .
"加林捡起了安娜。"

" [wɪtʃ] [wei] ?
" Which way ?
" 哪个 方式 ?
哪条路?

" - [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)][dɔː(r)] .
" Dandtan showed him a passage leading from behind the other door .
" - 显示 他 一个 通道 领导 从 在后面 这 其他 门 .
"丹坦向他展示了一条从另一扇门后面通往此处的通道。"

[ðen] [hiː; hi] [dɒdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][saɪd]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [kləʊk]
Then he dodged into a side chamber to return with two of the wing cloaks
然后 他 躲避 进入 一个 边 房间 到 返回 和 二 的 这 翼 斗篷
[ænd; ənd] [klɒθ] [hʊdz] ,
and cloth hoods ,
和 布 引擎盖 ,
然后他躲进旁边的一个房间，拿了两件翼状斗篷和布质兜帽回来。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [pɑːs] [æz; əz] [blæk] [wʌnz] .
so that they might pass as Black Ones .
所以 那 他们 可能 经过 作为 黑色的 一个 .
这样他们就可以冒充黑人了。

[ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [θriː] [saɪd] ['tʌnlz] , [ɔːl] [dɪ'zɜːtɪd] .
They went by the mouths of three side tunnels , all deserted .
他们 去 经过 这 嘴 的 三 边 隧道 , 全部 荒凉的 .
他们经过了三条支路的入口，这些入口都空无一人。

[nʌn] [dɪ'spjuːtɪd][ðeə(r)]['gəʊɪŋ] .
None disputed their going .
没有任何 争议 他们的 去 .
没有人对他们的去留提出异议。

[ɔːl][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] .
All the Black Ones had withdrawn from this part of the Caves .
全部 这 黑色的 一个 有 撤回 从 这 部分 的 这 洞穴 .
所有的黑衣人都已撤离了洞穴的这一部分。

- [snɪft] [ʌn'iːzɪli] .
Dandtan sniffed uneasily .
- 嗅了嗅 不安地 .
丹坦不安地抽了抽鼻子。

" [ɔːl] [ɪz] [nɒt] [wel] .
" All is not well .
" 全部 是 不是 出色地 .
情况不太好。

[ai][fɪə(r)][ə; eɪ][træp] . "
I fear a trap . "
我 害怕 一个 陷阱 . "
我担心这是个陷阱。

" [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [pɑːs] , [let] [ˌjuː 'es] .
" While we can pass , let us .
" 尽管 我们 能 经过 , 让 我们 .

"既然我们可以通过，那就让我们通过吧。"

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kɜːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [æn; ən] ['əʊv(ə)l] [ruːm] .
" The passage curved to the right and they came into an oval room .
" 这 通道 弯曲 到 这 正确的 和 他们 来了 进入 一个 椭圆形 房间 .

通道向右弯曲，他们来到一个椭圆形房间。

[ə'gen] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] ['ventʃəd] [nəʊ] ['prəʊtest] .
Again Dandtan shook his head but ventured no protest .
再次 - 摇晃 他的 头 但 冒险 不 反对 .

丹坦再次摇头，但没有提出异议。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊpən] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [hɔːl] .
Instead he flung open a door and hurried down a short hall .
反而 他 扔 打开 一个 门 和 慌忙 向下 一个 短的 大厅 .

他却猛地推开一扇门，匆匆穿过一条短走廊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['gærɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] [ɹ'ʌslɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
It seemed to Garin that there were strange rustlings and squeakings in the
它 似乎 到 加林 那 那里 是 奇怪的 沙沙声 和 吱吱声 在 这
[dɑːk] ['kɔːnəs] .
dark corners .
黑暗的 角落 .

加林觉得黑暗的角落里传来奇怪的沙沙声和吱吱声。

[ðen] - [stɒpt] [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['flaɪə(r)] [ræn] ['ɪntuː] [hɪm] .
Then Dandtan stopped so short that the flyer ran into him .
然后 - 停止 所以 短的 那 这 传单 跑 进入 他 .

然后丹坦突然急停，结果飞行员撞到了他。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [gɑːd] [ruːm] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['empti] !
" Here is the guard room — and it is empty !
" 这里 是 这 警卫 房间 — 和 它 是 空的 !

"这里是警卫室——但是它是空的！"

" ['gærɪn] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] .
" Garin looked over his shoulder into a large room .
" 加林 看起来 超过 他的 肩膀 进入 一个 大的 房间 .

加林回头看了一眼，发现里面是一个大房间。

[ræks] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['wepənz] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pælits] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Racks of strange weapons hung on the walls and the sleeping pallets of the
货架 的 奇怪的 武器 悬挂 在 这 墙壁 和 这 睡眠 托盘 的 这
[gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] ['iːvnli] ,
guards were stacked evenly ,
守卫 是 堆叠 均匀地 ,

墙上挂满了各种奇形怪状的武器，守卫们的睡垫整齐地叠放在一起。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
but the men were nowhere to be seen .
但 这 男人 是 无处 到 是 已见 .

但那些人却不见踪影。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] .
They crossed the room and passed beneath an archway .
他们 交叉 这 房间 和 通过了 下面 一个 拱道 .

他们穿过房间，从拱门下经过。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɑːrz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [daʊn] , " [əb'zɜːvd] - .
" Even the bars are not down , " observed Dandtan .
" 甚至 这 酒吧 是 不是 向下 , " 观察到 - .

"就连酒吧都没倒闭,"丹坦说道。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌəʊvə'hed] .
He pointed overhead .
他 尖 开销 .

他指了指头顶。

[ðeə(r)] [hʌŋ] [ə; eɪ] [pɔːt'kʌlɪs] [ɒv; əv] [stəʊn] .
There hung a portcullis of stone .
那里 悬挂 一个 吊闸 的 石头 .

那里悬挂着一道石制闸门。

['gærɪn] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
Garin studied it apprehensively .
加林 研究 它 忧心忡忡地 .

加林忧心忡忡地研究着它。

[bʌt; bət] - [druː] [hɪm][ɒn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kɒrɪdɔː(r)] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːd] [dɔːz] .
But Dandtan drew him on into a narrow corridor where were barred doors .
但 - 画 他 在 进入 一个 狭窄的 走廊 在哪里 是 禁止 门 .

但丹坦把他引到一条狭窄的走廊里，走廊里有几扇上了锁的门。

" [ðə; ði] [selz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ə; eɪ][bɑː(r)] [ə'krɒs] [wʌn][dɔː(r)] .
" The cells , " he explained , and withdrew a bar across one door .
" 这 细胞 , " 他 解释 , 和 退出 一个 酒吧 穿过 一 门 .

"牢房,"他解释道，然后拉开了一扇门上的铁条。

[ðə; ði] ['pɔːtl] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [wɪ'ðɪn] .
The portal swung back and they pushed within .
这 门户网站 摇摆 后退 和 他们 推动 之内 .

传送门回转，他们走了进去。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]
CHAPTER SEVEN
章 七

第七章

- [træp]
Kepta's Trap
- 陷阱

凯普塔的陷阱

- [ə'rəʊz][tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .
Thrala arose to face them .
- 出现 到 脸 他们 .

特拉拉起身迎战他们。

[fər'get] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [hiː; hi][wɔː(r)] , ['gærɪn] [druː] [bæk] , [tʃɪld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['aɪsi] [dɪ'miːnə(r)]
Forgetting the disguise he wore , Garin drew back , chilled by her icy demeanor
遗忘 这 伪装 他 穿着 , 加林 画 后退 , 冷藏 经过 她 冰冷的 风度
.
.
.

加林忘记了自己之前的伪装，被她冰冷的神态吓得后退了一步。

[bʌt; bət] - [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
But Dandtan sprang forward and caught her in his arms .
但 - 弹簧 向前 和 捕捉 她 在 他的 武器 .

但丹坦猛地扑上前去，一把将她抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['mædli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptərz] [hʊd] ,
She struggled madly until she saw the face beneath her captor's hood ,
她 挣扎 疯狂地 直到 她 锯 这 脸 下面 她 俘虏者的 兜帽 ,

她拼命挣扎，直到看清了绑架者兜帽下的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
and then she gave a cry of delight and her arms were about his neck .
和 然后 她 给予 一个 哭 的 喜 和 她 武器 是 关于 他的 脖子 .

然后她发出了一声喜悦的叫声，双臂环住了他的脖子。

" - !
" Dandtan !
" - !

“丹坦！

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" ['iːv(ə)n] [səʊ] .
" Even so .
" 甚至 所以 .

即便如此。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊtˌlændərz] ['duːɪŋ] .
But it is the outlander's doing .
但 它 是 这 《异乡人》 正在做 .

但这都是外来者的所作所为。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" She came to the American , studying his face .
" 她 来了 到 这 美国人 , 学习 他的 脸 .

她走到那位美国人面前，仔细端详着他的脸。

" ['aʊtˌlændə(r)] ?
" Outlander ?
" 古战场传奇 ?

《古战场传奇》？

[səʊ] [kəʊld] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɜːvd] [ˌjuː 'es] [səʊ] .
So cold a name is not for you , when you have served us so .
所以 寒冷的 一个 姓名 是 不是 为了 你 , 什么时候 你 有 服务 我们 所以 .

你曾如此冷酷地对待我们，这样的名声不配你。

" [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" She offered him her hands and he raised them to his lips .
" 她 提供 他 她 双手 和 他 提高 他们 到 他的 嘴唇 .

她向他伸出双手，他举起双手放到唇边。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nemd] ?
" And how are you named ?
" 和 如何 是 你 命名 ?

你叫什么名字?

" - [lɑːft] .
" Dandtan laughed .
" - 笑了 .

丹坦笑了。

" [ðʌs] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ! "
" Thus the eternal curiosity of women ! "
" 因此 这 永恒 好奇心 的 女性 ! "

"这就是女性永恒的好奇心！"

" ['gærɪn] . "
" Garin . "
" 加林 . "

"加林。"

" ['gærɪn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" Garin , " she repeated .
" 加林 , " 她 重复 .

"加林，"她重复道。

" [haʊ] [laɪk] — " [ə; eɪ] [feɪnt] [rəʊz] [gləu] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːl] [fleʃ] .
" How like — " A faint rose glowed beneath her pearl flesh .
" 如何 喜欢 — " 一个 头晕的 玫瑰 发光 下面 她 珍珠 肉 .

"多么像——"她珍珠般的肌肤下，泛起淡淡的玫瑰色光芒。

- [hænd] [fel] ['laɪtli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['rɛskjuːərz] ['ʃəʊldə(r)] .
Dandtan's hand fell lightly upon his rescuer's shoulder .
- 手 跌倒 轻轻 之上 他的 救援人员 肩膀 .

丹坦的手轻轻地搭在了救命恩人的肩膀上。

" [ɪn'diːd] [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [hɪm] .
" Indeed he is like him .
" 的确 他 是 喜欢 他 .

"他确实很像他。"

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [let] [hɪm] [beə(r)] [ðæt] ['ʌðərz] [neɪm] .
From this day let him bear that other's name .
从 这 天 让 他 熊 那 其他的 姓名 .

从今天起，让他冠以他人之名。

['gærən] , [sʌn] [ɒv; əv] [lait] . "
Garan , Son of Light . "
加兰 , 儿子 的 光 . "

加兰，光明之子。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['kɑːmli] .
" she returned calmly .
" 她 返回 平静地 .

她平静地回来了。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] — "
" After all — "
" 后 全部 — "

"毕竟-"

" [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] - [meɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ?
" The reward which might have been Garan's may be his ?
" 这 报酬 哪个 可能 有 到过 - 可能 是 他的 ?

"原本可能属于加兰的奖励，现在可能属于他了？"

[tel] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['kævənz] —
Tell him the story of his namesake when we are again in the Caverns —
告诉 他 这 故事 的 他的 同名者 什么时候 我们 是 再次 在 这 洞穴 —

等我们再次来到洞穴时，给他讲讲他名字的由来——

" - [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [skwiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːnə] .
" Dandtan was interrupted by a frightened squeak from the Ana .
" - 曾是 中断 经过 一个 害怕 吱 从 这 安娜 .

“丹坦的话被安娜惊恐的尖叫声打断了。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [vɔɪs] .
Then came a mocking voice .
然后 来了 一个 嘲讽 嗓音 .

接着传来一个嘲讽的声音。

" [səʊ][ðə; ði] [preɪ] [hæz; həz] ['entəd] [ðə; ði][træp][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [wɪl] .
" So the prey has entered the trap of its own will .
" 所以 这 猎物 有 进入 这 陷阱 的 它是自己的 将要 .

“所以猎物是自愿落入陷阱的。”

[haʊ] ['meni] ['hʌntəz] [meɪ] [bəʊst] [ðə; ði] [seɪm] ?
How many hunters may boast the same ?
如何 许多 猎人 可能 夸 这 相同的 ?

有多少猎人能做到这一点?

" - [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['vɪʃəs] ['mɪstʃɪf] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Kepta leaned against the door , the light of vicious mischief dancing in his eyes .
" - 倾斜 反对 这 门 , 这 光 的 恶毒 恶作剧 跳舞 在 他的 眼睛 .

“凯普塔倚在门上，眼中闪烁着邪恶的恶作剧之光。

['gærɪn] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Garin dropped his cloak to the floor ,
加林 掉落 他的 披风 到 这 地面 ,

加林将斗篷扔到地上，

[bʌt; bət] - [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['flaɪərz][maɪnd] ,
but Dandtan must have read what was in the flyer's mind ,
但 - 必须 有 读 什么 曾是 在 这 传单的 头脑 ,

但丹坦一定读懂了传单持有者的心思。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
for he caught him by the arm .
为了 他 捕捉 他 经过 这 手臂 .

因为他抓住了他的胳膊。

" [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [tʌtʃ] [hɪm][nɒt] ! "
" On your life , touch him not ! "
" 在 你的 生活 , 触碰 他 不是 ! "

“你死定了，千万别碰他！”

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][dwelt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
" So you have learned that much wisdom while you have dwelt among us ,
" 所以 你 有 学习 那 很多 智慧 尽管 你 有 居住 之中 我们 ,

- ?
Dandtan ?
- ?

“丹坦，你和我们一起生活，竟然学到了这么多智慧？”

[wʊd] [ðæt] - [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .
Would that Thrala had done the same .
会 那 - 有 完毕 这 相同的 .

但愿瑟拉也能这样做。

[bʌt; bət][feə(r)] ['wɪmɪn] [faɪnd][ˌem 'iː] [wiːk] .
But fair women find me weak .
但 公平的 女性 寻找 我 虚弱的 .

但美丽的女人都觉得我软弱。

" [hiː; hi] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] ['bɒdi] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [sent] ['gærɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [hæd; həd] - [nɒt] [held] [hɪm] .

" He eyed her proud body in a way that would have sent Garin at his throat had Dandtan not held him .

" 他 眼睛 她 自豪的 身体 在 一个 方式 那 会 有 发送 加林 在 他的 喉 有 - 不是 握住 他 .

"他用那种眼神打量着她骄傲的身躯，如果不是丹坦拉住他，加林肯定会掐死他。

" [səʊ] [ʃæl; ʃəl] - [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃɑːns] .

" So shall Thrala have a second chance .

" 所以 将 - 有 一个 第二 机会 .

"所以，瑟拉拉将获得第二次机会。"

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['leɪdi] ? "

How would you like to see these men in the Room of Instruments , Lady ? "

如何 会 你 喜欢 到 看 这些 男人 在 这 房间 的 仪器 , 女士 ? "

夫人，您想在乐器室里见到这些人吗?

" [ai] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

" I do not fear you , " she returned .

" 我 做 不是 害怕 你 , " 她 返回 .

"我不怕你，"她回答道。

" [θræn] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [spəʊk] ['aɪdli] .

" Thran once made a prophecy , and he never spoke idly .

" thran 一次 制成 一个 预言 , 和 他 绝不 辐 闲散地 .

"特兰曾做出预言，他从不空口说话。"

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [friː] — "

We shall win free — "

我们 将 赢 自由的 — "

我们将赢得自由——"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [æz; əz] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

" That will be as fate would have it .

" 那 将要 是 作为 命运 会 有 它 .

"一切都将由命运安排。"

['miːnwaɪl] , [ai] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Meanwhile , I leave you to each other .

同时 , 我 离开 你 到 每个 其他 .

就这样，你们俩单独相处吧。

" [hiː; hi] [wɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

" He whipped around the door and slammed it behind him .

" 他 鞭打 大约 这 门 和 猛烈抨击 它 在后面 他 .

他猛地转身，砰地一声关上了门。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] [hiː; hi] [slɪd] ['ɪntuː] [pleɪs] .

They heard the grating of the bar he slid into place .

他们 听到 这 格栅 的 这 酒吧 他 滑行 进入 地方 .

他们听到了他把横杆滑入到位时的摩擦声。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [daɪd] [ə'weɪ] .

Then his footsteps died away .

然后 他的 脚步声 死亡 离开 .

然后他的脚步声渐渐消失了。

" [ðeə(r)] [gəʊz] ['iːv(ə)l] , " [m'ɜːməd] - ['sɒftli] .

" There goes evil , " murmured Thrala softly .

" 那里 去 邪恶的 , " 低声说道 - 轻轻 .

"邪恶消失了，"瑟拉拉轻声低语道。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] ['gærɪn] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt]
" Perhaps it would have been better if Garin had killed him as he thought
" 也许 它 会 有 到过 更好的 如果 加林 有 被杀 他 作为 他 想法
[tuː; tə] [duː; də] .
to do .
到 做 .

“或许加林当初按照自己的想法杀了他，结果会更好。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] . . . .
We must get away . . . .
我们 必须 得到 离开 . . . .

我们必须离开……

" ['gærɪn] [druː] [ðə; ði] [rɒd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] .
" Garin drew the rod from his belt .
" 加林 画 这 杆 从 他的 腰带 .

加林从腰带上拔出警棍。

[ðə; ði] [griːn] [lait] - [məʊts] ['gæðəd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['pɒlɪʃt] [leŋkθ; leŋθ] .
The green light - motes gathered and clung about its polished length .
这 绿色的 光 - 微粒 聚集 和 紧紧抓住 关于 它是 抛光 长度 .

绿色的光微粒聚集并附着在它光滑的表面上。

" [tʌtʃ] [nɒt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , " - [əd'vaɪzd] ; " ['əʊnli] [ɪts] ['hɪndʒɪz] .
" Touch not the door , " Thrala advised ; " only its hinges .
" 触碰 不是 这 门 , " - 建议 ; " 仅有的 它是 铰链 .

“不要碰门，”特拉拉告诫道，“只碰门的铰链。”

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒd] [ðə; ði] [stəʊn] [bɪ'keɪm] ['spʌndʒi] [ænd; ənd] [fleɪkt] [ə'weɪ] .
" Beneath the tip of the rod the stone became spongy and flaked away .
" 下面 这 提示 的 这 杆 这 石头 成为 海绵状的 和 片状的 离开 .

“棒尖下方的石头变得像海绵一样，并开始剥落。”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [iːzd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Dandtan and the flyer caught the door and eased it to the floor .
- 和 这 传单 捕捉 这 门 和 缓解 它 到 这 地面 .

丹坦和传单抓住门，轻轻地把它放到地上。

[wɪð] [wʌn] [kwɪk] ['muːvmənt] - [kɔːt] [ʌp] [gærɪnz] [kləʊk] [ænd; ənd] [swəːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt]
With one quick movement Thrala caught up Garin's cloak and swirled it about
和 一 快的 移动 - 捕捉 向上 加林的 披风 和 旋转 它 关于
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

瑟拉拉身形一闪，抓住加林的斗篷，在自己身上挥舞起来。

['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dʒem] - [ɪn'krʌstɪd] [rəʊb] .
hiding the glitter of her gem - encrusted robe .
隐藏 这 闪光 的 她 宝石 - 结壳的 长袍 .

她藏起了镶满宝石的长袍上闪闪发光的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kəʊld] ['laiflisnis] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] ,
There was a curious cold lifelessness about the air of the corridor ,
那里 曾是 一个 好奇的 寒冷的 无生命 关于 这 空气 的 这 走廊 ,

走廊里弥漫着一种奇怪的、冰冷的、死气沉沉的气氛。

[ðə; ði] [lait] - ['beərɪŋ] [məʊts] ['vænɪʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [bləʊn] [aʊt] .
the light - bearing motes vanishing as if blown out .
这 光 - 轴承 微粒 消失 作为 如果 吹 出去 .

发光微粒仿佛被吹散一般消失了。

" ['hʌri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɜːrdʒd] .
" the Daughter urged .
" 这 女儿 敦促 .

女儿催促道。

" - [ɪz] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lait] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
" Kepta is withdrawing the living light , so that we will have to wander in the dark .
" - 是 撤退 这 活的 光 , 所以 那 我们 将要 有 到 漫步 在 这 黑暗的 .

“凯普塔正在收回生命的光芒，这样我们就只能在黑暗中摸索前行。”

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [gɒn] ,
" When they reached the end of the hall the light was quite gone ,
" 什么时候 他们 达到 这 结尾 的 这 大厅 这 光 曾是 相当 已消失 ,

“当他们走到走廊尽头时，灯已经完全消失了。”

[ænd; ənd] ['gærɪn] [bruːzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] [pɔːt'kʌlɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd] .
and Garin bruised his hands against the stone portcullis which had been lowered .
和 加林 瘀伤 他的 双手 反对 这 石头 吊闸 哪个 有 到过 降低 .

加林的手撞在了放下的石闸上，被撞得青一块紫一块。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [keɪm] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['lɑːftə(r)] .
From somewhere on the other side of the barrier came rippling laughter .
从 某处 在 这 其他 边 的 这 障碍 来了 涟漪 笑声 .

从屏障另一侧传来一阵阵笑声。

" [əʊ] , ['aʊtˌlændə(r)] , " [kɔːld] - ['mɒkɪŋli] , " [juː; jʊ] [wɪl] [get] [θruː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wepən] .
" Oh , outlander , " called Kepta mockingly , " you will get through easily enough when you remember your weapon .
" 哦 , 古战场传奇 , " 称为 - 嘲讽地 , " 你 将要 得到 通过 容易地 足够的 什么时候 你 记住 你的 武器 .

“哦，外乡人，”凯普塔嘲讽地说道，“只要你记得带上你的武器，你就能轻松过关。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɑːk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] ['kɒŋkə(r)] [səʊ] ['iːzəli] , [nɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðə; ði] [hɔːlz] .
But the dark you can not conquer so easily , nor that which runs the halls .
但 这 黑暗的 你 能 不是 征服 所以 容易地 , 也不 那 哪个 跑步 这 大厅 .

但是，你无法轻易征服黑暗，也无法轻易征服掌控大厅的邪恶力量。

" ['gærɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [rɒd] .
" Garin was already busy with the rod .
" 加林 曾是 已经 忙碌的 和 这 杆 .

加林当时正忙着摆弄鱼竿。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wei] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ə'gen] .
Within five minutes their way was clear again .
之内 五 分钟 他们的 方式 曾是 清除 再次 .

五分钟之内，他们的路就再次畅通了。

[bʌt; bət] - [stɒpt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] .
But Thrala stopped them when they would have gone through .
但 - 停止 他们 什么时候 他们 会 有 已消失 通过 .

但特拉拉阻止了他们，让他们无法继续前进。

" - [hæz; həz] [luːst] [ðə; ði] ['hʌntəz] . "
" Kepta has loosed the hunters . "
" - 有 松开 这 猎人 . "

"凯普塔放出了猎人。"

" [ðə; ði] ['hʌntəz] ? "
" The hunters ? "
" 这 猎人 ? "

"猎人们？"

" [ðə; ði] - [ænd; ənd] — ['ʌðə(r)z] , " [ɪk'spleɪnd] - .
" The morgels and — others , " explained Dandtan .
" 这 - 和 — 其他的 , " 解释 - .

"摩格尔人和其他一些人，"丹坦解释说。

" [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd] ['əʊnli] [deθ] ['kɒmz] [ðɪs] [wei] .
" The Black Ones have withdrawn and only death comes this way .
" 这 黑色的 一个 有 撤回 和 仅有的 死亡 来 这 方式 .

"黑衣人已经撤退，只有死亡会降临到这里。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] . . . . "
And the morgels see in the dark . . . . "
和 这 - 看 在 这 黑暗的 . . . . "

而莫格尔人能在黑暗中视物……

" [səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ɑːnə] . "
" So does the Ana . "
" 所以 做 这 安娜 . "

"Ana也是如此。"

" [wel] [θɔːt] [ɒv; əv] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .
" Well thought of , " agreed the son of the Ancient Ones .
" 出色地 想法 的 , " 同意 这 儿子 的 这 古老的 一个 .

"考虑得很周全，"远古之子赞同道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
" It will lead us out .
" 它 将要 带领 我们 出去 .

它将带领我们走出困境。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət] [gærɪnz] [belt] .
" As if in answer , there came a tug at Garin's belt .
" 作为 如果 在 回答 , 那里 来了 一个 拖船 在 加林的 腰带 .

仿佛是为了回应，加林的腰带被人拽了一下。

['riːtʃɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [kɔːt] - [hænd] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] - .
Reaching back , he caught Thrala's hand and knew that she had taken Dandtan's .
到达 后退 , 他 捕捉 - 手 和 知道 那 她 有 已采取 - .

他伸手抓住了瑟拉拉的手，知道她牵着丹坦的手。

[səʊ] [lɪŋkt] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [gɑːd] [ruːm] .
So linked they crossed the guard room .
所以 链接 他们 交叉 这 警卫 房间 .

于是他们结伴穿过了警卫室。

[ðen] [ðə; ði] [ɑːnə] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['lɪsənɪŋ] .
Then the Ana paused for a long time , as if listening .
然后 这 安娜 暂停 为了 一个 长的 时间 , 作为 如果 聆听 .

然后安娜停顿了很久，仿佛在倾听。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] ['smʌðərɪŋ] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] .
There was nothing to see but the darkness which hung about them like the smothering folds of a curtain .
那里 曾是 没有什么 到 看 但 这 黑暗 哪个 悬挂 关于 他们 喜欢 这 窒息 折叠 的 一个 窗帘 .

除了笼罩着他们的黑暗，什么也看不见，黑暗如同令人窒息的帷幔般垂落下来。

" ['sʌmθɪŋ] ['fɒləʊz] [ˌjuː 'es] , " ['wɪspəd] - .
" Something follows us , " whispered Dandtan .
" 某物 跟随 我们 , " 低声说道 - .

“有什么东西跟着我们，”丹坦低声说道。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪə(r)] , " ['steɪtɪd] - .
" Nothing to fear , " stated Thrala .
" 没有什么 到 害怕 , " 声明 - .

“没什么好怕的，”特拉拉说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [deə(r)] [nɒt] [ə'tæk] .
" It dare not attack .
" 它 敢 不是 攻击 .

它不敢进攻。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv] - ['fæʃnɪŋ] .
It is , I think , of Kepta's fashioning .
它 是 , 我 思考 , 的 - 时尚 .

我认为，这是凯普塔的风格。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [truː] [laɪf] [dred] [deθ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .
And that which has not true life dreads death above all things .
和 那 哪个 有 不是 真的 生活 脏辫 死亡 多于 全部 事物 .

没有真正生命的事物，最惧怕的莫过于死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] —
It is going —
它 是 去 —

它正在——

" [ðeə(r)] [keɪm] [saʊndz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['krɔːlɪŋ] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
" There came sounds of something crawling slowly away .
" 那里 来了 声音 的 某物 爬行 缓慢地 离开 .

“传来什么东西慢慢爬走的声音。”

" - [wɪl] [nɒt] [traɪ] [ðæt] [ə'gen] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [dɪs'deɪnfəli] .
" Kepta will not try that again , " continued the Daughter , disdainfully .
" - 将要 不是 尝试 那 再次 , " 持续 这 女儿 , 轻蔑地 .

“凯普塔不会再那样做了，”女儿不屑地继续说道。

" [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɒn'strɒsəti] [wʊd] [nɒt] [ə'tæk] .
" He knew that his monstrosities would not attack .
" 他 知道 那 他的 怪物 会 不是 攻击 .

他知道他的怪物不会发动攻击。

['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dredɪd] — [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɔːmz] .
Only in the light are they to be dreaded — and then only because of the horror of their forms .
仅有的 在 这 光 是 他们 到 是 令人恐惧的 — 和 然后 仅有的 因为 的 这 恐怖 的 他们的 表格 .

只有在光线下，它们才令人恐惧——而且仅仅是因为它们外形的恐怖。

" [ə'gen] [ðə; ði][ɑːnə] [tʌg] [æt; ət][ɪts] ['maːstəz] [belt] .
" Again the Ana tugged at its master's belt .
" 再次 这 安娜 拉扯 在 它是 硕士学位 腰带 .

“安娜又拽了拽主人的腰带。”

[ðeɪ] ['ʃʌfld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'jɒnd] .
They shuffled into the narrow passage beyond .
他们 洗牌 进入 这 狭窄的 通道 超过 .

他们拖着脚步走进了后面的狭窄通道。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,
But there remained the sense of things about them in the dark ,
但 那里 剩余 这 感觉 的 事物 关于 他们 在 这 黑暗的 ,

但黑暗中依然弥漫着某种神秘感。

[θɪŋz] [wɪtʃ] - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪn'sɪst][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [fɪld] ['gærɪn] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] .
things which Thrala continued to insist were harmless and yet which filled Garin with loathing .
事物 哪个 - 持续 到 坚持 是 无害 和 然而 哪个 已填 加林 和 厌恶 .

瑟拉拉一直坚称那些事物无害，但加林却对此感到无比厌恶。

[ðen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][fɑː(r)]['kɒrɪdɔː(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] [θriː] [hɔːlz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ðə; ði] - [pɪt] .
Then they entered the far corridor into which led the three halls and which ended in the morgel pit .
然后 他们 进入 这 远的 走廊 进入 哪个 引领 这 三 大厅 和 哪个 结束 在 这 - 坑 .

然后他们进入了通往三个大厅的远处走廊，走廊尽头是莫格尔坑。

[hɪə(r)] , ['gærɪn] [bɪ'liːvd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - .
Here , Garin believed , was the greatest danger from the morgels .
这里 , 加林 相信 , 曾是 这 最 危险 从 这 - .

加林认为，这就是莫格尔人带来的最大危险。

[ðə; ði][ɑːnə] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['drɒpɪŋ] [bæk] [ə'genst] [gærɪnz] [θaɪ] .
The Ana stopped short , dropping back against Garin's thigh .
这 安娜 停止 短的 , 下降 后退 反对 加林的 大腿 .

安娜突然停住，跌坐在加林的大腿上。

[ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ə'pɪəd] [tuː] ['jeləʊ] [dɪsks] , [spɑːks] [ɒv; əv] ['sæfrən] [ɪn][ðeə(r)] [depθs] .
In the blackness appeared two yellow disks , sparks of saffron in their depths .
在 这 黑 出现 二 黄色的 磁盘 , 火花 的 藏红花 在 他们的 深度 .

黑暗中出现了两个黄色的圆盘，圆盘深处闪烁着藏红花的光芒。

['gærɪn] [θrʌst] [ðə; ði][rɒd]['ɪntuː] - [hændz] .
Garin thrust the rod into Thrala's hands .
加林 推力 这 杆 进入 - 双手 .

加林将权杖塞进特拉拉手中。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ?
" What do you ?
" 什么 做 你 ?

“你是什么?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [wei] .
" I'm going to clear the way .
" 我是 去 到 清除 这 方式 .

“我要去开路。”

[ɪts] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][rɒd] [ə'genst] ['muːvɪŋ] ['kriːtʃəz] . . . .
It's too dark to use the rod against moving creatures . . . .
它是 也 黑暗的 到 使用 这 杆 反对 移动 生物 . . . .

天太黑了，没法用鱼竿对付移动的生物……

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz] .
" He flung the words over his shoulder as he moved toward the unwinking eyes .
" 他 扔 这 字 超过 他的 肩膀 作为 他 已搬 朝向 这 警 眼睛 .

他一边说着话，一边走向那双一动不动的眼睛。

['tʃæptə(r)] [eɪt]
CHAPTER EIGHT
章 八

第八章

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪvz]
Escape from the Caves
逃脱 从 这 洞穴

逃离洞穴

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['səʊlləs] ['jeləʊ] [dɪsks] , ['gærɪn] [snætʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hʊd] ,
Keeping his eyes upon those soulless yellow disks , Garin snatched off his hood ,
保持 他的 眼睛 之上 那些 无魂 黄色的 磁盘 , 加林 抢夺 离开 他的 兜帽 ,

加林目不转睛地盯着那两块毫无生气的黄色圆盘，一把扯下了兜帽。

['wɒdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] .
wadding it into a ball .
棉絮 它 进入 一个 球 .

把它揉成球状。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] .
Then he sprang .
然后 他 弹簧 .

然后他跳了起来。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [slɪpt] [ɒn] [smuːð] [haɪd] , [ʃɑːp] [fæŋz] [rɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] , [blʌnt] [neɪlz] [skreɪpt] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
His fingers slipped on smooth hide , sharp fangs ripped his forearm , blunt nails scraped his ribs .
他的 手指 滑倒了 在 光滑的 隐藏 , 锋利的 獠牙 撕裂 他的 前臂 , 钝 指甲 刮擦 他的 肋骨 .

他的手指在光滑的皮毛上打滑，锋利的獠牙撕裂了他的前臂，钝的指甲刮伤了他的肋骨。

[ə; eɪ] [faʊl] [breθ] [pʌft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [wɔːm] ['sleɪvə(r); 'slævə(r)] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [tʃest] .
A foul breath puffed into his face and warm slaver trickled down his neck and chest .
一个 犯规 气息 膨胀的 进入 他的 脸 和 温暖的 奴隶贩子 涓涓细流 向下 他的 脖子 和 胸部 .

一股污浊的气息扑面而来，温热的唾液顺着他的脖子和胸膛流淌下来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][plæn] [sək'siːdɪd] .
But his plan succeeded .
但 他的 计划 成功了 .

但他的计划成功了。

[ðə; ði][kæp][wɒz; wəz] [wedʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] - [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['tʃəʊkɪŋ] .
The cap was wedged into the morgel's throat and the beast was slowly choking .
这 帽 曾是 楔形 进入 这 - 喉 和 这 兽 曾是 缓慢地 窒息 .

帽子卡在了巨怪的喉咙里，这头野兽正在慢慢地窒息。

[blʌd] [drip] [frɒm; frəm][ðə; ði]['flaɪərz] [tɔːn] [fleʃ] ,
Blood dripped from the flyer's torn flesh ,
血 滴落 从 这 传单的 撕裂 肉 ,

鲜血从飞行员撕裂的皮肉上滴落。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][ɒn] ['grɪmli] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lait] [feɪd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['jeləʊ] [aɪz] .
but he held on grimly until he saw the light fade from those yellow eyes .
但 他 握住 在 阴沉地 直到 他 锯 这 光 褪色 从 那些 黄色的 眼睛 .

但他还是咬牙坚持，直到看到那双黄色眼睛里的光芒消失。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] - [meɪd] [ə; eɪ][lɑːst][mæd] [plʌndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tækə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒk] [flɔː(r)] .
The dying morgel made a last mad plunge for freedom , dragging his attacker along the rock floor .
这 垂死 - 制成 一个 最后的 疯狂的 暴跌 为了 自由 , 拖拽 他的 攻击者 沿着 这 岩石 地面 .

垂死的莫格尔拼死挣扎，最终疯狂地向自由投降，拖着袭击者沿着岩石地面滑行。

[ðen] ['gærɪn] [felt] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['bɒdi] [rest] ['lɪmpli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Then Garin felt the heaving body rest limply against his own .
然后 加林 毛毡 这 起伏 身体 休息 软弱无力 反对 他的 自己的 .

然后，加林感觉到那具起伏的身体无力地靠在了自己的身上。

[hiː; hi] ['stægəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['pæntɪŋ] .
He staggered against the wall , panting .
他 交错 反对 这 墙 , 喘息 .

他踉跄着靠在墙上，气喘吁吁。

" ['gærɪn] ! " [kraɪd] - .
" Garin ! " cried Thrala .
" 加林 ! " 哭 - .

“加林！”特拉拉喊道。

[hɜː(r); hə(r)] ['kwestɪŋ] [hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Her questing hand touched his shoulder and crept to his face .
她 探索 手 感动 他的 肩膀 和 悄悄地爬 到 他的 脸 .

她探寻的手触碰到了他的肩膀，然后慢慢地移到他的脸上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" It is well with you ? "
" 它 是 出色地 和 你 ? "

你一切都好吗？

" [jes] , " [hiː; hi] [pænt] , " [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] .
" Yes , " he panted , " let us go on .
" 是的 , " 他 喘息 , " 让 我们 去 在 .

“是的，”他喘着气说，“我们继续前进吧。”

" - ['fɪŋgəz] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
" Thrala's fingers had lingered on his arm and now she walked beside him ,
" - 手指 有 徘徊不去 在 他的 手臂 和 现在 她 步行 旁 他 ,

“特拉拉的手指在他手臂上停留了一会儿，现在她走到他身边走去。”

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] ['meɪkɪŋ] ['wɪspərɪŋ] [saʊndz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [flɔː(r)] .
her cloak making whispering sounds as it brushed against the wall and floor .
她 披风 制作 耳语 声音 作为 它 刷过 反对 这 墙 和 地面 .

她的斗篷拂过墙壁和地板时发出沙沙的声响。

" [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃən] ['sʌd(ə)nli] .
" Wait , " she cautioned suddenly .
" 等待 , " 她 警告 突然 .

“等等,”她突然提醒道。

" [ðə; ði] - [pɪt] . . . .
" The morgel pit . . . .
" 这 - 坑 . . . .

“莫格尔坑……”

" - [slɪpt] [baɪ] [ðem; ðəm] .
" Dandtan slipped by them .
" - 滑倒了 经过 他们 .

丹坦从他们身边溜走了。

" [ai] [wɪl] [traɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" I will try the door .
" 我 将要 尝试 这 门 .

我试试开门。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] .
" In a moment he was back .
" 在 一个 片刻 他 曾是 后退 .

片刻之后，他就回来了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊpən] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" It is open , " he whispered .
" 它 是 打开 , " 他 低声说道 .

“它开着,”他低声说道。

" - [bɪ'liːvz] , " [mjuːzd] - , " [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] .
" Kepta believes , " mused Thrala , " that we will keep to the safety of the gallery .
" - 相信 , " 沉思 - , " 那 我们 将要 保持 到 这 安全 的 这 画廊 .

“凯普塔认为,”特拉拉沉思道，“我们会待在画廊的安全区域内。”

['ðeəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [pɪt] .
Therefore let us go through the pit .
所以 让 我们 去 通过 这 坑 .

所以，让我们一起穿过深渊吧。

[ðə; ði] - [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [tuː; tə] ['betə(r)] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] .
The morgels will be gone to better hunting grounds .
这 - 将要 是 已消失 到 更好的 打猎 理由 .

这些莫格尔人将会去往更好的狩猎场。

" [θruː] [ðə; ði] [pɪt] [ðeɪ] [went] .
" Through the pit they went .
" 通过 这 坑 他们 去 .

他们穿过了坑洞。

[ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [stentʃ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ˌʌndə'fʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [trɒd] ['veri] ['keəfəli] .
A choking stench arose from underfoot and they trod very carefully .
一个 窒息 恶臭 出现 从 脚下 和 他们 践踏 非常 小心 .

一股令人窒息的恶臭从脚下散发出来，他们小心翼翼地走着。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ʌn'tʃælɪndʒd] , - ['liːdɪŋ] .
They climbed the stairs on the far side unchallenged , Dandtan leading .
他们 攀登 这 楼梯 在 这 远的 边 未受挑战 , - 领导 .

他们一路畅通无阻地爬上了另一侧的楼梯，丹坦走在最前面。

" [ðə; ði] [rɒd] [hɪə(r)] , ['gærɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] ; " [ðɪs] [dɔː(r)] [ɪz] [bɑːd] .
" The rod here , Garin , " he called ; " this door is barred .
" 这 杆 这里 , 加林 , " 他 称为 ; " 这 门 是 禁止 .

“加林，这根棍子在这里，”他喊道；“这扇门被锁上了。”

" ['gærɪn] [prest] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðərz] [hænd] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] .
" Garin pressed the weapon into the other's hand and leaned against the rock .
" 加林 按下 这 武器 进入 这 其他的 手 和 倾斜 反对 这 岩石 .

加林将武器塞进对方手中，然后靠在岩石上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] .
He was sick and dizzy .
他 曾是 生病的 和 晕眩的 .

他感到恶心和头晕。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [diːp] [wuːndz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪf(ə)nɪŋ] [ænd; ənd] [eɪkt]
The long , deep wounds on his arm and shoulder were stiffening and ached
这 长的 , 深的 伤口 在 他的 手臂 和 肩膀 是 刚度 和 疼痛
[wɪð] [ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [θrɒb] .
with a biting throb .
和 一个 咬 搏动 .

他手臂和肩膀上又长又深的伤口僵硬起来，传来一阵阵刺痛。

[wen] [ðeɪ] [went] [ɒn] [hiː; hi] [pænt] [wɪð] ['efət] .
When they went on he panted with effort .
什么时候 他们 去 在 他 喘息 和 努力 .

他们继续前进时，他气喘吁吁，显得很吃力。

[ðeɪ] [stɪl] [muːvd] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
They still moved in darkness and his distress passed unnoticed .
他们 仍然 已搬 在 黑暗 和 他的 痛苦 通过了 未被察觉 .

他们仍在黑暗中行动，他的痛苦无人察觉。

" [ðɪs] [ɪz] [rɒŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [hɑːf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" This is wrong , " he muttered , half to himself .
" 这 是 错误的 , " 他 低声说道 , 一半 到 他自己 .

“这不对，”他喃喃自语道，几乎是自言自语。

" [wiː; wi] [gəʊ] [tuː] ['iːzəli] —
" We go too easily —
" 我们 去 也 容易地 —

我们太容易就放弃了——

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæknəs] .
" And he was answered out of the blackness .
" 和 他 曾是 回答 出去 的 这 黑 .

“黑暗中传来回应。”

" [wel] ['nəʊtɪd] , ['aʊtˌlændə(r)] .
" Well noted , outlander .
" 出色地 著名的 , 古战场传奇 .

“知道了，外乡人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][gəʊ] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [æz; əz] [dʌz] - [ænd; ənd] - .
But you go free for the moment , as does Thrala and Dandtan .
但 你 去 自由的 为了 这 片刻 , 作为 做 - 和 - .

但你暂时获得了自由，Thrala 和 Dandtan 也一样。

['aʊə(r)] [fʊl] [ə'kaʊntɪŋ] [ɪz] [nɒt] [jet] .
Our full accounting is not yet .
我们的 满的 会计 是 不是 然而 .

我们的完整账目尚未完成。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˌfeə'wel] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [θrəʊnz] .
And now , farewell , until we meet again in the Hall of Thrones .
和 现在 , 告别 , 直到 我们 见面 再次 在 这 大厅 的 王座 .

现在，就此告别，期待我们在王座厅再次相见。

[ai][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'plɔːd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] , ['aʊtˌlændə(r)] .
I could find it in me to applaud your courage , outlander .
我 可以 寻找 它 在 我 到 鼓掌 你的 勇气 , 古战场传奇 .

异乡人，我由衷地赞赏你的勇气。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] [jet] .
Perhaps you will come to serve me yet .
也许 你 将要 来 到 服务 我 然而 .

或许你终有一天会来为我效力。

" ['gærɪn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['bruːzɪŋ] [fɔːs]
" Garin turned and threw himself toward the voice , bringing up with bruising force
" 加林 转向 和 扔 他自己 朝向 这 嗓音 , 带来 向上 和 瘀伤 力量
[ə'genst] [rɒk] [wɔːl] .
against rock wall .
反对 岩石 墙 .

“加林转身朝着声音传来的方向猛扑过去，重重地撞在了岩壁上。

- [lɑːft] .
Kepta laughed .
- 笑了 .

凯普塔笑了。

" [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] [tænd] [wɪl] [juː; jʊ]['kæptʃə(r)][ˌem 'iː] .
" Not with the skill of the bull Tand will you capture me .
" 不是 和 这 技能 的 这 公牛 坦德 将要 你 捕获 我 .

“你休想用公牛坦德的技巧抓住我。”

" [hɪz; ɪz]['sekənd] [lɑːf] [wɒz; wəz][kʌt] ['kliːnli] [ɒf] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] .
" His second laugh was cut cleanly off , as if a door had been closed .
" 他的 第二 笑 曾是 切 干净利落 离开 , 作为 如果 一个 门 有 到过 关闭 .

“他的第二声笑声戛然而止，就像一扇门突然关上了一样。”

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [θriː] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði][ræmp] .
In silence the three hurried up the ramp .
在 沉默 这 三 慌忙 向上 这 坡道 .

三人默默地快步走上坡道。

[ðen] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] , [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][tɑːv] .
Then , as through a curtain , they came into the light of Tav .
然后 , 作为 通过 一个 窗帘 , 他们 来了 进入 这 光 的 塔夫 .

然后，就像穿过一道帘幕，他们进入了塔夫的光明之中。

- [let] [fɔːl] [hɜː(r); hə(r)][dræb] [kləʊk] , [stʊd] [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtə(r)][lænd] .
Thrala let fall her drab cloak , stood with arms outstretched in the crater land .
- 让 落下 她 单调 披风 , 站立 和 武器 伸展 在 这 火山口 土地 .

瑟拉拉放下她那件灰暗的斗篷，张开双臂站在火山口的土地上。

[hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] [rəʊb] [ʃiːðd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['sɒftli] , [ræpt] [ɪn]
Her sparkling robe sheathed her in glory and she sang softly , rapt in
她 闪闪发光 长袍 鞘 她 在 荣耀 和 她 唱 轻轻 , 欣喜若狂 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'laɪt] .
her own delight .
她 自己的 喜 .

她身披闪亮的华服，光彩照人，她轻声歌唱，沉浸在自己的喜悦之中。

[ðen] - [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
Then Dandtan put his arm about her ; she clung to him ,
然后 - 放 他的 手臂 关于 她 ; 她 紧紧抓住 到 他 ,

然后丹坦搂住了她；她紧紧地抱住了他。

['steərɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mait] [ə; eɪ] ['bjuːti] - [bɪ'wɪldəd] [tʃaɪld] .
staring about as might a beauty - bewildered child .
凝视 关于 作为 可能 一个 美丽 - 困惑 孩子 .

像个被美景惊呆的孩子一样四处张望。

['gærɪn] [w'ʌndəd] ['dʌlli] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə]
Garin wondered dully how he would be able to make the journey back to
加林 想知道 沉闷地 如何 他 会 是 有能力的 到 制作 这 旅行 后退 到
[ðə; ði] ['kævənz] [wen] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['iːt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)]
the Caverns when his arm and shoulder were eaten with a consuming fire
这 洞穴 什么时候 他的 手臂 和 肩膀 是 吃 和 一个 消费 火
.
:
.

加林茫然地想着，他的手臂和肩膀被熊熊烈火吞噬，他该如何才能回到洞穴呢?

[ðə; ði] [ɑːnə] [krept] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] .
The Ana crept closer to him , peering into his white face .
这 安娜 悄悄地爬 更近 到 他 , 窥视 进入 他的 白色的 脸 .

安娜悄悄靠近他，凝视着他苍白的脸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [haʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪvz] .
They were aroused by a howl from the Caves .
他们 是 被唤醒 经过 一个 嗥 从 这 洞穴 .

他们被洞穴中传来的一声嚎叫惊醒。

- [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] - ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] .
Thrala cried out and Dandtan answered her unspoken question .
- 哭 出去 和 - 回答 她 未说出口的 问题 .

瑟拉拉惊叫一声，丹坦回答了她未说出口的问题。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] - [ɒn] ['aʊə(r)] [treɪl] !
" They have set the morgels on our trail !
" 他们 有 放 这 - 在 我们的 踪迹 !

“他们派了莫格尔人来跟踪我们！”

" [ðə; ði] [haʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪvz] [wɒz; wəz] ['ekəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
" The howl from the Caves was echoed from the forest .
" 这 嗥 从 这 洞穴 曾是 回声 从 这 森林 .

“洞穴里传出的嚎叫声在森林中回荡。”

- [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] !
Morgels before and behind them !
- 前 和 在后面 他们 !

在他们之前和之后的莫格尔斯！

['gærɪn] [mait] [set] [hɪm'self] [ə'genst] [wʌn] , - [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [dɪ'fend]
Garin might set himself against one , Dandtan another , and Thrala could defend
加林 可能 放 他自己 反对 一 , - 其他 , 和 - 可以 保卫
[hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɒd] ,
herself with the rod ,
她自己 和 这 杆 ,

加林可能会对付其中一个，丹坦可能会对付另一个，而瑟拉拉则可以用棍子自卫。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðə; ði] [pæk] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] .
but in the end the pack would kill them .
但 在 这 结尾 这 盒 会 杀 他们 .

但最终狼群还是会杀死它们。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɪbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
" We shall claim protection from the Gibi of the cliff .
" 我们 将 宣称 保护 从 这 吉比 的 这 悬崖 .

“我们将向悬崖上的吉比寻求庇护。”

[baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌjuː 'es] [eɪd] , " [sed] - , [æz; əz] , ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
By the law they must give us aid , " said Thrala , as , turning up her
经过 这 法律 他们 必须 给 我们 援助 , " 说 - , 作为 , 转弯 向上 她
[lɒŋ] [rəʊb] ,
long robe ,
长的 长袍 ,

“根据法律，他们必须援助我们，”特拉拉说着，撩起长袍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火山口的人们(The People of the Crater)

第3/4页

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] ['laɪtli] .

she began to run lightly .

她 开始 到 跑步 轻轻 .

她开始轻快地跑起来。

['gærɪn] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][kləʊk][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]

Garin picked up her cloak and drew it across his shoulder to hide his

加林 挑选 向上 她 披风 和 画 它 穿过 他的 肩膀 到 隐藏 他的

[welts] .

welts .

肿块 .

加林捡起她的斗篷，披在肩上遮住身上的伤痕。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [peɪs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [ges] [ðə; ði]['riːz(ə)n]

When he could no longer hold her pace she must not guess the reason

什么时候 他 可以 不 更长 抓住 她 步伐 她 必须 不是 猜测 这 原因

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

for his falling behind .

为了 他的 坠落 在后面 .

当他再也跟不上她的步伐时，她千万不能猜到他落后的原因。

[ɒv; əv] [ðæt] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði]['flaɪə(r)] ['ɑːftəwəd] [rɪ'membəd] ['lɪt(ə)l] .

Of that flight through the forest the flyer afterward remembered little .

的 那 航班 通过 这 森林 这 传单 之后 记得 小的 .

飞行员后来对那次穿越森林的飞行几乎没有任何记忆。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['gɜːgl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [brəʊk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] [ɪəz] ,

At last the gurgle of water broke upon his pounding ears ,

在 最后的 这 咕噜声 的 水 打破 之上 他的 猛击 耳朵 ,

最后，潺潺的流水声传入他砰砰直跳的耳朵里。

[æz; əz][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ten] [leŋθs] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] .

as he stumbled along a good ten lengths behind his companions .

作为 他 踉跄 沿着 一个 好的 十 长度 在后面 他的 同伴 .

他踉踉跄跄地落后同伴们足足十个身位。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

They had come to the edge of the wood along the banks of the river .

他们 有 来 到 这 边缘 的 这 木头 沿着 这 银行 的 这 河 .

他们来到了河岸边树林的边缘。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] - [ænd; ənd] - [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔɪli] [flʌd] , ['swɪmɪŋ] ['iːzəli]

Without hesitation Thrala and Dandtan plunged into the oily flood , swimming easily

没有 犹豫 - 和 - 暴跌 进入 这 油腻的 洪水 , 游泳 容易地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

for the other side .

为了 这 其他 边 .

特拉拉和丹坦毫不犹豫地跳入油污之中，轻松地游向对岸。

['gærɪn] [drɒpt] [ðə; ði] [kləʊk] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] , [wʌns][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jeləʊ] [striːm] ,

Garin dropped the cloak , wondering if , once he stepped into the yellow stream ,

加林 掉落 这 披风 , 好奇 如果 , 一次 他 步 进入 这 黄色的 溪流 ,

加林扔掉斗篷，心想，一旦他踏入那条黄色的溪流，会怎么样呢？

[hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [aʊt] [ə'gen] .
he would ever be able to struggle out again .
他 会 曾经 是 有能力的 到 斗争 出去 再次 .

他还能否再次挣扎求生?

[ɔːl'redi] [ðə; ði][ɑːnə][wɒz; wəz][ɪn] , ['pæd(ə)lɪŋ][ɪn] ['sɜːklz] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [wɪð]
Already the Ana was in , paddling in circles near the shore and pleading with
已经 这 安娜 曾是 在 , 划桨 在 界 靠近 这 支撑 和 恳求 和

[hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
him to follow .
他 到 跟随 .

“安娜号”已经下水了，在岸边绕圈划水，恳求他跟上来。

['wɪərəli] ['gærɪn] ['weid] [aʊt] .
Wearily Garin waded out .
疲劳 加林 涉水 出去 .

加林疲惫地趟了进去。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [wɒʃt] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['bɒdi] ,
The water , which washed the blood and sweat from his aching body ,
这 水 , 哪个 洗过 这 血 和 汗 从 他的 疼痛 身体 ,

水洗去了他疼痛身体上的血汗，

[wɒz; wəz] ['feɪntli] ['brækɪʃ] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [tuː; tə][laɪf] .
was faintly brackish and stung his wounds to life .
曾是 淡淡的 微咸的 和 被蜇了 他的 伤口 到 生活 .

水略带咸味，刺激着他的伤口，使他恢复了知觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [faɪt] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['kʌrənt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][hɪm] [ˌdaʊn'striːm] ,
He could not fight the sluggish current and it bore him downstream ,
他 可以 不是 斗争 这 迟缓 当前的 和 它 钻孔 他 下游 ,

他无法对抗缓慢的水流，被它顺流而下。

[wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['lændɪd] .
well away from where the others landed .
出色地 离开 从 在哪里 这 其他的 登陆 .

与其他人降落的地方相距甚远。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][wɪn] [friː] ,
But at last he managed to win free ,
但 在 最后的 他 管理 到 赢 自由的 ,

但他最终还是赢得了自由。

['krɔːlɪŋ] [aʊt] [nɪə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [striːm] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
crawling out near where a smaller stream joined the river .
爬行 出去 靠近 在哪里 一个 较小的 溪流 加入 这 河 .

从一条小溪汇入大河的地方爬了出来。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ['pæntɪŋ] , [feɪs] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [mɒs] .
There he lay panting , face down upon the moss .
那里 他 躺 喘息 , 脸 向下 之上 这 苔藓 .

他面朝下躺在苔藓上，气喘吁吁。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] , ['wɔːtə(r)] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪ'dræg(ə)ld] ['faɪnəri] , [ðə; ði]
And there they found him , water dripping from his bedraggled finery , the
和 那里 他们 成立 他 , 水 滴落 从 他的 邋遢的 服饰 , 这

[ɑːnə] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌdid] [heə(r)] .
Ana stroking his muddied hair .
安娜 抚摸 他的 浑浊的 头发 .

他们在那里找到了他，水从他凌乱的华服上滴落，安娜抚摸着他沾满泥浆的头发。

- [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [kən'sɜːn] [ænd; ənd] ['piləu] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [waɪl]
Thrala cried out with concern and pillowed his head on her knees while
- 哭 出去 和 忧虑 和 枕头 他的 头 在 她 膝盖 尽管
- [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .
Dandtan examined his wounds .
- 检查 他的 伤口 .

特拉拉担忧地叫了一声，把丹坦的头枕在自己的膝盖上，丹坦则检查他的伤口。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] - .
" Why did you not tell us ? " demanded Thrala .
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我们 ? " 要求 - .

“你为什么不告诉我们？”特拉拉质问道。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , ['kɒntent][tuː; tə][laɪ][ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] .
He did not try to answer , content to lie there , her arms supporting him .
他 做过 不是 尝试 到 回答 , 内容 到 说谎 那里 , 她 武器 支持 他 .

他没有试图回答，只是静静地躺在那里，任由她的双臂支撑着他。

- [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [suːn] , [hɪz; ɪz][hændz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs]
Dandtan disappeared into the forest , returning soon , his hands filled with a mass
- 消失 进入 这 森林 , 返回 很快 , 他的 双手 已填 和 一个 大量的
[ɒv; əv] [krʌʃt] [liːvz] .
of crushed leaves .
的 碎 树叶 .

丹坦消失在森林里，不久便回来了，手里捧着一大堆碎树叶。

[wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] ['plɑːstəd] [gærɪnz] [wuːndz] .
With these he plastered Garin's wounds .
和 这些 他 粉刷过的 加林的 伤口 .

他用这些膏药包扎了加林的伤口。

" [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ɒn] , " ['gærɪn] [wɔːnd] .
" You'd better go on , " Garin warned .
" 你会 更好的 去 在 , " 加林 警告 .

“你最好继续前进，”加林警告道。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Dandtan shook his head .
- 摇晃 他的 头 .

丹坦摇了摇头。

" [ðə; ði] - [kæn; kən][nɒt] [swɪm] .
" The morgels can not swim .
" 这 - 能 不是 游泳 .

“这些莫格尔人不会游泳。”

[ɪf] [ðeɪ] [krɒs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɑːf][ðə; ði]['kreɪtə(r)]
If they cross , they must go to the bridge , and that is half the crater
如果 他们 叉 , 他们 必须 去 到 这 桥 , 和 那 是 一半 这 火山口
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

如果他们要过河，就必须走到桥上，而桥在火山口的一半距离之外。

" [ðə; ði][ɑːnə] [drɒpt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] , [ɪts] [smɔːl] [hændz] [fɪld] [wɪð] ['klʌstəz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [fruːt]
" The Ana dropped into their midst , its small hands filled with clusters of purple fruit
" 这 安娜 掉落 进入 他们的 中间 , 它是 小的 双手 已填 和 集群 的 紫色的 水果
.
.
.

“安娜降落在他们中间，它的小爪子里装满了成串的紫色水果。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [fiːst] , ['gærɪn] [æt; ət] [iːz] [ɒn] [ə; eɪ] [fɜːn] [kaʊtʃ] , [ək'septɪŋ] [fuːd] [frɒm; frəm] - [hænd] .
And so they feasted , Garin at ease on a fern couch , accepting food from Thrala's hand .
和 所以 他们 盛宴 , 加林 在 舒适 在 一个 蕨类 长椅 , 接受 食物 从 - 手 .

于是他们开始享用盛宴，加林舒舒服服地躺在蕨类植物长椅上，从瑟拉手中接过食物。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['vɜːtʃuː] [ɪn] - [liːf] ['plɑːstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rest] ,
There seemed to be some virtue in Dandtan's leaf plaster for , after a short rest ,
那里 似乎 到 是 一些 美德 在 - 叶子 石膏 为了 , 后 一个 短的 休息 ,

丹坦的树叶膏药似乎确实有一些功效，因为经过短暂的休息后，

['gærɪn] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .
Garin was able to get to his feet with no more than a twinge or two in his wounds .
加林 曾是 有能力的 到 得到 到 他的 脚 和 不 更多的 比 一个 轻微疼痛 或者 二 在 他的 伤口 .

加林站了起来，伤口只有一两处轻微的刺痛感。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['səʊbə(r)] [peɪs] .
But they started on at a more sober pace .
但 他们 开始 在 在 一个 更多的 清醒 步伐 .

但他们一开始采取了更为稳健的节奏。

[θruː] ['mɒsi] [glen] [ænd; ənd] ['sʌnlɪt] [gleɪdz] [weə(r)] [streɪndʒ] ['flaʊəz] [meɪd] ['pɜːfjuːm] , [ðə; ði] [treɪl] [led] .
Through mossy glens and sunlit glades where strange flowers made perfume , the trail led .
通过 苔藓 格伦斯 和 阳光照射 林间空地 在哪里 奇怪的 花朵 制成 香水 , 这 踪迹 引领 .

小径蜿蜒穿过长满青苔的山谷和阳光普照的林间空地，那里盛开着散发着奇花异草香气的野花。

[ðə; ði] [striːm] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [brɑːntʃt] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['medəʊ] [lænd] ,
The stream they followed branched twice before , on the edge of meadow land ,
这 溪流 他们 随后 分支 两次 前 , 在 这 边缘 的 草地 土地 ,

他们沿着的这条小溪，在草地边缘，之前已经分叉两次了。

[ðeɪ] [strʌk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['wɔːtə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [wɔːl] .
they struck away from the guiding water toward the crater wall .
他们 击 离开 从 这 指导 水 朝向 这 火山口 墙 .

它们背离引导水流的方向，朝着火山口壁飞去。

['sʌd(ə)nli] - [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] , [swiːt] ['wɪs(ə)l] .
Suddenly Thrala threw back her head and gave a shrill , sweet whistle .
突然 - 扔 后退 她 头 和 给予 一个 尖锐 , 甜的 哨 .

突然，瑟拉拉仰起头，发出了一声尖锐甜美的口哨声。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [drɒpt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] ['ɪnsekt] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːk] .
Out of the air dropped a yellow and black insect , as large as a hawk .
出去 的 这 空气 掉落 一个 黄色的 和 黑色的 昆虫 , 作为 大的 作为 一个 鹰 .

一只黄黑相间的昆虫从天而降，体型和鹰一样大。

[twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːkld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [pɜːtʃt] [ɪt'self] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [rɪst] .
Twice it circled her head and then perched itself on her outstretched wrist .
两次 它 圈起来 她 头 和 然后 栖息 本身 在 她 伸展 手腕 .

它绕着她的头顶盘旋了两圈，然后停在了她伸出的手腕上。

[ɪts] ['swəʊlən] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [dʒet] [blæk] , [ɪts] [kɜːrvɪŋ] [legz] , [θriː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] , [krəʊm] ['jeləʊ] .
Its swollen body was jet black , its curving legs , three to a side , chrome yellow .
它是 肿 身体 曾是 喷射 黑色的 , 它是 弯曲 腿 , 三 到 一个 边 , 铬合金 黄色的 .

它肿胀的身体呈漆黑的，弯曲的腿，每边三条，呈铬黄色。

[ðə; ði] [raʊnd] [hed] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [biːk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɑːdʒ] , ['meni] - ['fæsɪtɪd] [aɪz] .
The round head ended in a sharp beak and it had large , many - faceted eyes .
这 圆形的 头 结束 在 一个 锋利的 喙 和 它 有 大的 , 许多 - 多面体 眼睛 .

它圆圆的脑袋末端长着尖尖的喙，还有一双又大又多面的眼睛。

[ðə; ði] [wɪŋz] , [wɪtʃ] ['leɪzɪli] ['testɪd] [ðə; ði] [eə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð] [gəʊld] .
The wings , which lazily tested the air , were black and touched with gold .
这 翅膀 , 哪个 懒洋洋 测试 这 空气 , 是 黑色的 和 感动 和 金子 .

那对翅膀懒洋洋地试探着空气，它们是黑色的，并点缀着金色。

\- [rʌbd] [ðə; ði] [raʊnd] [hed] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪnsekt] ['nʌzəld] [ə'fekʃənətli] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
Thrala rubbed the round head while the insect nuzzled affectionately at her cheek .
\- 摩擦 这 圆形的 头 尽管 这 昆虫 依偎 亲切地 在 她 脸颊 .

瑟拉拉揉着圆圆的脑袋，昆虫则亲昵地蹭着她的脸颊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Then she held out her wrist again and it was gone .
然后 她 握住 出去 她 手腕 再次 和 它 曾是 已消失 .

然后她再次伸出手腕，手腕却不见了。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪ] [pɑːs] [ˌʌnmə'lestɪd] .
" We shall be expected now and may pass unmolested .
" 我们 将 是 预期的 现在 和 可能 经过 未受干扰 .

“我们现在应该会被允许通过，并且可能不会受到骚扰。”

" ['ʃɔːtli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] .
" Shortly they became aware of a murmuring sound .
" 不久 他们 成为 意识到的 的 一个 淙淙 声音 .

“不久，他们听到一阵低语声。”

[ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [wɔːl] [luːm] [ə'hed] , ['dwɔːfɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] .
The crater wall loomed ahead , dwarfing the trees at its base .
这 火山口 墙 迫近 前方 , 矮化 这 树木 在 它是 根据 .

前方耸立着巨大的火山口壁，底部的树木显得格外矮小。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪbi] , " [ri'mɑːk] - .
" There is the city of the Gibi , " remarked Dandtan .
" 那里 是 这 城市 的 这 吉比 , " 评论 - .

“那里有吉比城，”丹坦说道。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv] ['meni] [eɪt] - ['saɪdɪd] [selz] .
Clinging to the rock were the towers and turrets of many eight - sided cells .
依恋 到 这 岩石 是 这 塔楼 和 炮塔 的 许多 八 - 侧面 细胞 .

依附在岩石上的是许多八角形牢房的塔楼和角楼。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪsts] , " [əb'zɜːvd] - .
" They are preparing for the Mists , " observed Thrala .
" 他们 是 准备 为了 这 迷雾 , " 观察到 - .

“他们正在为迷雾做准备,”特拉拉说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævənz] .
" We shall have company on our journey to the Caverns .
" 我们 将 有 公司 在 我们的 旅行 到 这 洞穴 .

“我们将与同伴一同前往洞穴。”

" [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wæks] ['skaɪˌskrepər] [wɪtʃ] ['taʊəd] ['dɪzɪli] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
" They passed the trees and reached the foot of the wax skyscrapers which towered dizzily above their heads .
" 他们 通过了 这 树木 和 达到 这 脚 的 这 蜡 摩天大楼 哪个 高耸 晕眩地 多于 他们的 头部 .

他们穿过树林，来到了蜡制摩天大楼的脚下，这些摩天大楼高耸入云，令人眼花缭乱。

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪbi]['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
A great cloud of the Gibi hovered about them .
一个 伟大的 云 的 这 吉比 悬停 关于 他们 .

一大片吉比云笼罩着他们。

['gærɪn] [felt] [ðə; ði] [sɒft] [brʌʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
Garin felt the soft brush of their wings against his body .
加林 毛毡 这 柔软的 刷子 的 他们的 翅膀 反对 他的 身体 .

加林感觉到了它们翅膀轻柔地拂过他的身体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['dʒeləsli] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] - .
And they crowded each other jealously to be near Thrala .
和 他们 挤 每个 其他 嫉妒 到 是 靠近 - .

他们嫉妒地争先恐后地靠近瑟拉拉。

[ðə; ði] [sɒft] [hʌʃ] - [hʌʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] [fɪld] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [æz; əz][wʌn] [lɑːdʒ] ['gɪbi][ɒv; əv] [aʊt'stændɪŋ] ['bjuːti] [ɛpɹ'əʊtʃt] .
The soft hush - hush of their wings filled the clearing as one large Gibi of outstanding beauty approached .
这 柔软的 嘘 - 嘘 的 他们的 翅膀 已填 这 清理 作为 一 大的 吉比 的 杰出的 美丽 接近 .

一只体型硕大、容貌绝美的吉比鸟飞来，翅膀轻柔的沙沙声充满了林间空地。

[ðə; ði] ['kɒmənə(r)] ['flʌtə] [ɒf] [ænd; ənd] - ['griːtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [selz] [æz; əz] [æn; ən]['iːkwəl] .
The commoners fluttered off and Thrala greeted the Queen of the cells as an equal .
这 平民 飘动 离开 和 - 问候 这 女王 的 这 细胞 作为 一个 平等的 .

平民们纷纷离去，瑟拉拉以平等的身份迎接了牢笼女王。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjənz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['ɡɪbi] [kwiːn]
Then she turned to her companions with the information the Gibi Queen
然后 她 转向 到 她 同伴 和 这 信息 这 吉比 女王
[hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)] .
had to offer .
有 到 提供 .

然后她把吉比女王提供的信息告诉了她的同伴们。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
" We are just in time .
" 我们 是 只是 在 时间 .

我们来得正是时候。

[tə'mɒrəʊ] [ðə; ði]['ɡɪbi] [liːv] .
Tomorrow the Gibi leave .
明天 这 吉比 离开 .

吉比人明天就走了。

[ðə; ði] - [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .
The morgels have crossed the river and are out of control .
这 - 有 交叉 这 河 和 是 出去 的 控制 .

莫格尔人已经过河，而且已经失控了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɒn] [tuː; tə] ['rævɪdʒ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [lændz] .
Instead of hunting us they have gone to ravage the forest lands .
反而 的 打猎 我们 他们 有 已消失 到 蹂躏 这 森林 土地 .

他们没有来追捕我们，而是去蹂躏森林。

[ɔːl] [tɑːv][hæz; həz] [biːn] [wɔːnd] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] .
All Tav has been warned against them .
全部 塔夫 有 到过 警告 反对 他们 .

所有塔夫都已被告知要提防他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][səʊ] [dɪ'strɔɪd] .
But they may be caught by the Mist and so destroyed .
但 他们 可能 是 捕捉 经过 这 薄雾 和 所以 损毁 .

但他们可能会被迷雾吞噬，从而遭到毁灭。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði] [klɪf] [h'ɒləʊz] ,
We are to rest in the cliff hollows ,
我们 是 到 休息 在 这 悬崖 空心 ,

我们将在悬崖洼地休息，

[ænd; ənd][wʌn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [liːv] .
and one shall come for us when it is time to leave .
和 一 将 来 为了 我们 什么时候 它 是 时间 到 离开 .

当离开的时候，会有人来接我们。

" [ðə; ði]['ɡɪbi] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] - [kɒmz] ['ɑːftə(r)] [kən'dʌktɪŋ] [ðeə(r)] [ɡests] [tuː; tə][ðə; ði]
" The Gibi withdrew to the cell - combs after conducting their guests to the
" 这 吉比 退出 到 这 细胞 - 梳子 后 进行 他们的 客人 到 这
[rɒk] - [h'ɒləʊz] .
rock - hollows .
岩石 - 空心 .

“吉比人将客人送到岩洞后，便退回到牢房里。”

['tʃæptə(r)] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

第九章

[deɪz] [ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
Days of Preparation
天 的 准备

准备日

['gærɪn][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['mɜːmərɪŋ] .
Garin was awakened by a loud murmuring .
加林 曾是 觉醒 经过 一个 大声 淙淙 .

加林被一阵响亮的低语声吵醒了。

- [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Dandtan knelt beside him .
- 跪下 旁 他 .

丹坦跪在他身边。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] .
" We must go .
" 我们 必须 去 .

我们必须走了。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['gɪbi] [siːl] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [selz] .
Even now the Gibi seal the last of the cells .
甚至 现在 这 吉比 海豹 这 最后的 的 这 细胞 .

即使到了现在，吉比人仍然封印着最后的牢房。

" [ðeɪ] [et; eɪt] ['hʌrɪdli] [ɒv; əv] [keɪks] [ɒv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] ['hʌni] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [fiːst] ,
" They ate hurriedly of cakes of grain and honey , and , as they feasted ,
" 他们 吃 匆匆 的 蛋糕 的 粮食 和 蜂蜜 , 和 , 作为 他们 盛宴 ,

他们匆匆吃着谷物和蜂蜜做成的饼，一边享用美食，

[ðə; ði] [kwiːn] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] .
the Queen again visited them .
这 女王 再次 到访 他们 .

女王再次探望了他们。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [swɔːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['wɪŋɪŋ] ['iːstwəd] .
The first of the swarm were already winging eastward .
这 第一的 的 这 蜂群 是 已经 翅膀 向东 .

第一批蜂群已经向东飞去。

[wɪð] [ðə; ði]['gɪbi]['neɪʃ(ə)n] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] [klaʊd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
With the Gibi nation hanging like a storm cloud above them ,
和 这 吉比 国家 绞刑 喜欢 一个 风暴 云 多于 他们 ,

吉比民族就像乌云一样笼罩着他们。

[ðə; ði] [θriː] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] .
the three started off across the meadow .
这 三 开始 离开 穿过 这 草地 .

三人开始穿过草地。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] - [bluː] [heɪz] [wɒz; wəz] ['θɪkənɪŋ] [ænd; ənd] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['kjʊəriəs] [fɔːm'eɪʃənz] ,
The purple - blue haze was thickening and , here and there , curious formations ,
这 紫色的 - 蓝色的 阴霾 曾是 增稠 和 , 这里 和 那里 , 好奇的 阵型 ,

紫蓝色的薄雾越来越浓，不时出现一些奇特的形状。

[laɪk] [ðə; ði] [dʌst] [d'ɛvəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] , [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .
like the dust devils of the desert , arose and danced and disappeared again .
喜欢 这 灰尘 魔鬼 的 这 沙漠 , 出现 和 跳舞 和 消失 再次 .

就像沙漠中的尘卷风一样，升起、舞动，然后又消失了。

[ðə; ði] ['trɒpɪk] [hiːt] [ɒv; əv] [tɑːv] [ɪn'kriːst] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːmɪŋ] .
The tropic heat of Tav increased ; it was as if the ground itself were steaming .
这 热带 热 的 塔夫 增加 ; 它 曾是 作为 如果 这 地面 本身 是 蒸煮 .

塔夫山的热带热浪愈演愈烈，仿佛大地都在冒着蒸汽。

" [ðə; ði] [mɪsts] [drɔː] [kləʊz] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hʌri] , " [pænt] - .
" The Mists draw close ; we must hurry , " panted Dandtan .
" 这 迷雾 画 关闭 ; 我们 必须 匆忙 , " 喘息 - .

“迷雾越来越近了，我们必须快点,”丹坦气喘吁吁地说。

[ðeɪ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl] [pleɪn] [ɒv; əv] [tɑːv] .
They traversed the tongue of forest which bordered the meadow and came to the central plain of Tav .
他们 穿越 这 舌头 的 森林 哪个 带边框 这 草地 和 来了 到 这 中央 清楚的 的 塔夫 .

他们穿过与草地接壤的森林地带，来到了塔夫河中央平原。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['stɪlnəs] [ðeə(r)] .
There was a brooding stillness there .
那里 曾是 一个 沉思 寂静 那里 .

那里一片令人压抑的寂静。

[ðə; ði] [ɑːnə] , [pɜːtʃt] [ɒn] [gærɪnz] ['ʃəʊldə(r)] , ['ʃivə] .
The Ana , perched on Garin's shoulder , shivered .
这 安娜 , 栖息 在 加林的 肩膀 , 瑟瑟发抖 .

栖息在加林肩膀上的安娜瑟瑟发抖。

[ðeə(r)] [wɔːk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [trɒt] ; [ðə; ði] ['gɪbi] [bʌntʃt] [tə'geðə(r)] .
Their walk became a trot ; the Gibi bunched together .
他们的 走 成为 一个 小跑 ; 这 吉比 成束的 一起 .

它们的步伐变成了小跑；吉比兽们挤成一团。

[wʌns] - [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] [ˌes əʊ 'biː] .
Once Thrala caught her breath in a half sob .
一次 - 捕捉 她 气息 在 一个 一半 哭泣 .

瑟拉拉喘着气，半抽泣着。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ['sləʊli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .
" They are flying slowly because of us .
" 他们 是 飞行 缓慢地 因为 的 我们 .

“他们飞行速度慢是因为我们。”

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [fɑː(r)] — "
And it's so far — "
和 它是 所以 远的 — "

而且距离现在还很远——”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" - ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][pleɪn] .
" Dandtan pointed at the plain .
" - 尖 在 这 清楚的 .

丹坦指着平原。

" [ðə; ði] - !
" The morgels !
" 这 - !

"那些莫格尔斯!

" [ðə; ði] - [pæk] , ['drɪvn] [baɪ][fɪə(r)] , [ræn][ɪn] ['li:pɪŋ] [baʊndz] .
" The morgel pack , driven by fear , ran in leaping bounds .
" 这 - 盒 , 驱动 经过 害怕 , 跑 在 跳跃 界限 .

"受恐惧驱使，狼群飞奔而去。"

[ðeɪ] [pɑ:st] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] , [jet] [dɪd] [nɒt] [tɜ:n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kɔ:s] ,
They passed within a hundred yards of the three , yet did not turn from their course ,
他们 通过了 之内 一个 百 码 的 这 三 , 然而 做过 不是 转动 从 他们的 课程 ,

他们从距离三人不到一百码的地方经过，却没有改变方向。

[ðəʊ] ['sevrəl] [snɑ:rld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
though several snarled at them .
尽管 一些 纠缠 在 他们 .

虽然有好几个人冲他们咆哮。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ded] , " [əb'zɜ:vd] - .
" They are already dead , " observed Dandtan .
" 他们 是 已经 死的 , " 观察到 - .

"他们已经死了,"丹坦说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] .
" There is no time for them to reach the shelter of the Caves .
" 那里 是 不 时间 为了 他们 到 抵达 这 庇护所 的 这 洞穴 .

"他们没有时间到达洞穴寻求庇护。"

" ['splæʃɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [brʊk] , [ðə; ði] [θri:] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rʌn] .
" Splashing through a shallow brook , the three began to run .
" 溅起水花 通过 一个 浅的 溪 , 这 三 开始 到 跑步 .

三人涉过浅溪，开始奔跑。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] - ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd] [brəʊk] [peɪs] .
For the first time Thrala faltered and broke pace .
为了 这 第一的 时间 - 犹豫不决 和 打破 步伐 .

Thrala 第一次步履蹒跚，速度减慢了。

['gærɪn] [θrʌst] [ðə; ði][ɑ:nə]['ɪntu:] - [ɑ:mz] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['prəʊtest] ,
Garin thrust the Ana into Dandtan's arms and , before she could protest ,
加林 推力 这 安娜 进入 - 武器 和 , 前 她 可以 反对 ,

加林一把将安娜塞进丹坦的怀里，还没等她抗议，

[swept] [ðə; ði][gɜ:l]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
swept the girl into his arms .
扫荡 这 女孩 进入 他的 武器 .

他一把将女孩搂入怀中。

[ðə; ði] [heɪz] [wɒz; wəz] [d'ɛnsɐ] [naʊ] , ['set(ə)lɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɜ:t(ə)n] .
The haze was denser now , settling upon them as a curtain .
这 阴霾 曾是 密度更高 现在 , 安顿 之上 他们 作为 一个 窗帘 .

雾霾更加浓重了，像一层帷幕一样笼罩着他们。

[blæk] [heə(r)] , [faɪnə][ðæn; ðən] [sɪlk] , [wɪpt] [ə'krɒs] [gærɪnz] [θrəʊt] .
Black hair , finer than silk , whipped across Garin's throat .
黑色的 头发 , 更精细 比 丝绸 , 鞭打 穿过 加林的 喉 .

比丝绸还要细的黑发拂过加林的喉咙。

- [hed] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hiːvɪŋ] [brests] [ɑːtʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
Thrala's head was on his shoulder , her heaving breasts arched as she
- 头 曾是 在 他的 肩膀 , 她 起伏 乳房 拱形 作为 她
[gɑːspt] [ðə; ði] ['sʌltri] [eə(r)] .
gasped the sultry air .
倒吸一口气 这 闷热 空气 .

瑟拉拉的头靠在他的肩膀上，她起伏的胸脯随着她喘息着闷热的空气而拱起。

" [ðeɪ] — [kiːp] — [wɒtʃ] . . . ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" They — keep — watch . . . ! " shouted Dandtan .
" 他们 — 保持 — 手表 . . . ! " 喊叫 - .

“他们——守——着……！”丹坦喊道。

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] [wɜː(r); wə(r)] [pɪn] - [pɔɪnts] [ɒv; əv] [lait] .
Piercing the gloom were pin - points of light .
冲孔 这 愁云 是 别针 - 积分 的 光 .

黑暗中透出点点星光。

[ə; eɪ] [dɑːk] [ʃeɪp] [greɪzd] [gærɪnz] [hed] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪbi] [kwiːnz] [gɑːdz] .
A dark shape grazed Garin's head — one of the Gibi Queen's guards .
一个 黑暗的 形状 放牧 加林的 头 — 一 的 这 吉比 女王大学 守卫 .

一个黑影擦过加林的头顶——那是吉比女王的一名卫兵。

[ðen] [ə'brʌptli] [ðeɪ] ['stʌmb(ə)ld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] ,
Then abruptly they stumbled into a throng of the Folk ,
然后 突然 他们 踉跄 进入 一个 人群 的 这 民间 ,

然后，他们突然跌跌撞撞地闯入了一群民兵之中。

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] - [wɪð] [ə; eɪ] [kruːn] [kraɪ] .
one of whom reached for Thrala with a crooning cry .
一 的 谁 达到 为了 - 和 一个 低吟浅唱 哭 .

其中一人发出低沉的呼喊声，伸手去够特拉拉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪərə] ['welkəmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
It was Sera welcoming her mistress .
它 曾是 血清 欢迎 她 情妇 .

那是塞拉在迎接她的女主人。

- [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['liːvɪŋ] ['gærɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]
Thrala was borne away by the women , leaving Garin with a feeling of
- 曾是 出生 离开 经过 这 女性 , 离开 加林 和 一个 感觉 的
[ˌdesə'leɪʃn] .
desolation .
荒凉 .

瑟拉拉被女人们带走了，留下加林独自一人，感到无比孤独。

" [ðə; ði] [mɪsts] , ['aʊtˌlændə(r)] .
" The Mists , Outlander .
" 这 迷雾 , 古战场传奇 .

《迷雾》，《异乡人》。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɜːg] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kævən] [maʊθ] .
" It was Urg , pointing toward the Cavern mouth .
" 它 曾是 urg , 指向 朝向 这 洞穴 嘴 .

“那是乌尔格，他指着洞穴的入口。”

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] [swʌŋ] [ðeə(r)] [weɪt] [ɒn][ə; eɪ]['liːvə(r)] .
Two of the Folk swung their weight on a lever .
二 的 这 民间 摇摆 他们的 重量 在 一个 杠杆 .

两个村民利用杠杆的力量摆动身体。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l] [klɪkt] ['ɪntuː] [pleɪs] .
Across the opening a sheet of crystal clicked into place .
穿过 这 开幕 一个 床单 的 水晶 点击 进入 地方 .

开口处，一片水晶片咔哒一声安装到位。

[ðə; ði] ['kævənz] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] .
The Caverns were sealed .
这 洞穴 是 密封 .

洞穴被封住了。

[ðə; ði] [heɪz] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɪŋki] [blæk] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['biləu] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['bæriə(r)] .
The haze was now inky black outside and billows of it beat against the protecting barrier .
这 阴霾 曾是 现在 墨色 黑色的 外部 和 波澜 的 它 打 反对 这 保护 障碍 .

外面雾霾变得漆黑一片，滚滚浓烟拍打着防护屏障。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] , ['stɑːləs] [naɪt] .
It might have been midnight of the blackest , starless night .
它 可能 有 到过 午夜 的 这 最黑的 , 无星 夜晚 .

那或许是漆黑无星的午夜。

" [səʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] .
" So will it be for forty days .
" 所以 将要 它 是 为了 四十 天 .

“这样将持续四十天。”

[wɒt] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] — [daɪz] , " [sed] ['ɜːg] .
What is without — dies , " said Urg .
什么 是 没有 — 死亡 , " 说 urg .

“没有它，就会消亡，”乌尔格说道。

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːti] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] , " ['gærɪn] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ə'laʊd] .
" Then we have forty days in which to prepare , " Garin spoke his thought aloud .
" 然后 我们 有 四十 天 在 哪个 到 准备 , " 加林 辐 他的 想法 大声 .

“那么我们有四十天的时间来准备，”加林自言自语道。

\- [kiːn] [feɪs] ['laɪt(ə)nd] .
Dandtan's keen face lightened .
\- 敏锐的 脸 轻度 .

丹坦锐利的脸上露出了笑容。

" [wel] [sed] , ['gærɪn] .
" Well said , Garin .
" 出色地 说 , 加林 .

“说得好，加林。”

['fɔːti] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] - [meɪ] [siːk] [ˌjuː 'es] .
Forty days before Kepta may seek us .
四十 天 前 - 可能 寻找 我们 .

凯普塔可能在四十天后来找我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .
And we have much to do .
和 我们 有 很多 到 做 .

我们还有很多工作要做。

[bʌt; bət][fɜːst] , ['aʊə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] .
But first , our respects to the Lord of the Folk .
但 第一的 , 我们的 尊重 到 这 主 的 这 民间 .

但首先，我们要向人民之王致以敬意。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [θrəʊnz] [weə(r)] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] - ,
" Together they went to the Hall of Thrones where , when he saw Dandtan ,
" 一起 他们 去 到 这 大厅 的 王座 在哪里 , 什么时候 他 锯 - ,

他们一起去了王座厅，在那里，当他看到丹坦时，

[trɑːr][ə'rəʊz][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][dʒeɪd] - [tɪpt] [rɒd][ɒv; əv] ['ɒfɪs] .
Trar arose and held out his jade - tipped rod of office .
trar 出现 和 握住 出去 他的 玉 - 倾斜 杆 的 办公室 .

特拉尔起身，举起他那根顶端镶嵌着玉石的权杖。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
The son of the Ancient Ones touched it .
这 儿子 的 这 古老的 一个 感动 它 .

远古之子触碰了它。

" [heɪl] !
" Hail !
" 冰雹 !

“冰雹！

['dwelə(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd]['aʊtˌlændə(r)] [huː] [hæz; həz] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [θræn] .
Dweller in the Light , and Outlander who has fulfilled the promise of Thran .
居住者 在 这 光 , 和 古战场传奇 WHO 有 已完成 这 承诺 的 thran .

光明中的居民，以及实现了瑟兰承诺的异乡人。

- [ɪz][wʌns][mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kævənz] .
Thrala is once more within the Caverns .
- 是 一次 更多的 之内 这 洞穴 .

萨拉再次回到了洞穴之中。

[naʊ] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʌst] [ðɪs] [blæk] [θrəʊn] . . . .
Now send you to dust this black throne . . . .
现在 发送 你 到 灰尘 这 黑色的 王座 . . . .

现在把你送到这黑色王座上去掸灰……

" ['gærɪn] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [druː] [ðə; ði] [di'strɔi] [rɒd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][belt] , [bʌt; bət] -
" Garin , nothing loath , drew the destroying rod from his belt , but Dandtan
" 加林 , 没有什么 厌恶 , 画 这 摧毁 杆 从 他的 腰带 , 但 -
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .

加林毫无怨言地从腰带上拔出毁灭之杖，但丹坦摇了摇头。

" [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [jet] , [trɑːr] .
" The time is not yet , Trar .
" 这 时间 是 不是 然而 , trar .

“时机未到，特拉尔。”

- [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [hiː; hi][bɪ'gæn] .
Kepta must finish the pattern he began .
- 必须 结束 这 图案 他 开始 .

凯普塔必须完成他开始的图案。

['fɔːti] [deɪz] [hæv; həv] [wiː; wi] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [kʌm] .
Forty days have we and then the Black Ones come .
四十 天 有 我们 和 然后 这 黑色的 一个 来 .

我们已经坚持了四十天，然后黑衣人就来了。

" [trɑːr] [kən'sɪdəd] ['θɔːtfəli] .
" Trar considered thoughtfully .
" trar 经过考虑的 深思熟虑 .

特拉尔沉思片刻。

" [səʊ] [ðæt] [biː; bi] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" So that be the way of it .
" 所以 那 是 这 方式 的 它 .

“事情就是这样。”

[θræn] [dɪd] [nɒt] [siː] [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] . . . . "
Thran did not see another war . . . . "
thran 做过 不是 看 其他 战争 . . . . "

特兰再也没有经历过战争……

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [end] [tuː; tə] - !
" But he saw an end to Kepta !
" 但 他 锯 一个 结尾 到 - !

但他看到了凯普塔的终结！

" [trɑːr] ['streɪt(ə)nd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['bɜːd(ə)n] [hæd; həd] [rəʊld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃəuldəz] .
" Trar straightened as if some burden had rolled from his thin shoulders .
" trar 拉直 作为 如果 一些 负担 有 滚动 从 他的 薄的 肩膀 .

特拉尔挺直了身子，仿佛从他瘦弱的肩膀上卸下了某种重担。

" [wel] [duː; də] [juː; jʊ] [spiːk] , [lɔːd] .
" Well do you speak , Lord .
" 出色地 做 你 说话 , 主 .

“主啊，您说得真好。”

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊz] [θrəʊn] , [wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [fɪə(r)] ?
When there is one to sit upon the Rose Throne , what have we to fear ?
什么时候 那里 是 一 到 坐 之上 这 玫瑰 王座 , 什么 有 我们 到 害怕 ?

当玫瑰宝座上坐满了人，我们还有什么可惧怕的呢？

['lɪs(ə)n] , [əʊ] [jiː; ji] [fəʊk] , [ðə; ði] [lait] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kævənz] !
Listen , O ye Folk , the Light has returned to the Caverns !
听 , 哦 是的 民间 , 这 光 有 返回 到 这 洞穴 !

听着，各位，光明重返洞穴！

" [hɪz; ɪz] [kraɪ] [wɒz; wəz] ['ekəud] [baɪ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] .
" His cry was echoed by the gathering of the Folk .
" 他的 哭 曾是 回声 经过 这 采集 的 这 民间 .

他的呼喊声在聚集的人群中回荡。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [lɔːd] — " [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [wɪð] ['defərəns] — " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] ? "
" And now , Lord — " he turned to Dandtan with deference — " what are your commands ? "
" 和 现在 , 主 — " 他 转向 到 - 和 尊重 — " 什么 是 你的 命令 ? "

“那么现在，大人——”他恭敬地转向丹坦，“您有什么吩咐？”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn] [sliːp] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [wɪð]
" For the space of one sleep I shall enter the Chamber of Renewing with
" 为了 这 空间 的 一 睡觉 我 将 进入 这 商会 的 更新 和
[ðɪs] ['aʊtˌlændə(r)] ,
this outlander ,
这 古战场传奇 ,

“我将与这位异乡人一同进入重生之殿，仅此一眠之时。”

[huː] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən]['aʊtˌlændə(r)][bʌt; bət][wʌn] , ['gærɪn] , [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
who is no longer an outlander but one , Garin , accepted by the Daughter
WHO 是 不 更长 一个 古战场传奇 但 一 , 加林 , 公认 经过 这 女儿
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] .
according to the Law .
根据 到 这 法律 .

加林不再是外来者，而是被女儿按照律法接纳的人。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [rest] [let] [ɔːl] [biː; bi] [meɪd] ['redi] . . . . "
And while we rest let all be made ready . . . . "
和 尽管 我们 休息 让 全部 是 制成 准备好 . . . . "

趁我们休息的时候，让一切都准备就绪……

" [ðə; ði]['dwelə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz]['spəʊkən] !
" The Dweller in the Light has spoken !
" 这 居住者 在 这 光 有 说 !

“光明中的居民已经发话了！”

" [trɑːr] [hɪm'self] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .
" Trar himself escorted them from the Hall .
" trar 他自己 护送 他们 从 这 大厅 .

特拉尔亲自护送他们离开了大厅。

[ðeɪ] [keɪm] , [θruː] ['meni] ['waɪndɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
They came , through many winding passages , to a deep pool of water ,
他们 来了 , 通过 许多 绕线 段落 , 到 一个 深的 水池 的 水 ,

他们穿过许多蜿蜒曲折的小路，来到一个深水潭边。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [lə:k] [ɒd] ['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] .
in the depths of which lurked odd purple shadows .
在 这 深度 的 哪个 潜伏 奇怪的 紫色的 阴影 .

在其深处潜伏着奇特的紫色阴影。

\- [strɪpt] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] , ['gærɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
Dandtan stripped and plunged in , Garin following his example .
\- 脱衣舞 和 暴跌 在 , 加林 下列的 他的 例子 .

丹坦脱光衣服跳了进去，加林也效仿了他。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['tɪŋ.gəl.ɪŋ.li][ə'laɪv][ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['lɪŋgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] .
The water was tinglingly alive and they did not linger in it long .
这 水 曾是 刺痛 活 和 他们 做过 不是 萦绕 在 它 长的 .

水里充满了活力，他们没有在里面久留。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['bʌb(ə)l] [ruːm] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]['gærɪn][hæd; həd] ['restɪd]
From it they went to a bubble room such as the one Garin had rested
从 它 他们 去 到 一个 气泡 房间 这样的 作为 这 一 加林 有 休息
[ɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] [laɪt] [reɪz] ,
in after the bath of light rays ,
在 后 这 洗澡 的 光 射线 ,

他们随后前往一个类似加林在沐浴光束后休息的泡泡房。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɪn][ɪts]['sentə(r)] [stretʃt] [ðeə(r)]['taɪəd] ['bɒdɪz] .
and on the cushions in its center stretched their tired bodies .
和 在 这 靠垫 在 它是 中心 拉伸 他们的 疲劳的 身体 .

他们疲惫的身体伸展在中央的垫子上。

[wen] ['gærɪn] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] [seɪm] [ˌegzʌl'teɪʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔː(r)] .

When Garin awoke he experienced the same exultation he had felt before .

什么时候 加林 醒来 他 经验丰富的 这 相同的 大喜 他 有 毛毡 前 .

加林醒来后，再次感受到之前那种欣喜若狂的感觉。

- [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Dandtan regarded him with a smile .

- 认为 他 和 一个 微笑 .

丹坦微笑着看着他。

" [naʊ] [tuː; tə] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Now to work , " he said ,

" 现在 到 工作 , " 他 说 ,

“现在该工作了,”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [nɒb] [set] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

as he reached out to press a knob set in the wall .

作为 他 达到 出去 到 按 一个 旋钮 放 在 这 墙 .

他伸手去按墙上的一个旋钮。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] [ə'pɪəd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [kliːn] ['træpɪŋz] .

Two of the Folk appeared , bringing with them clean trappings .

二 的 这 民间 出现 , 带来 和 他们 干净的 服饰 .

两位族人出现了，他们带来了干净的装束。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [drest] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðeə(r)] [fɑːst] , - ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['læbrətɔːriz] .

After they dressed and broke their fast , Dandtan started for the laboratories .

后 他们 穿着 和 打破 他们的 快速地 , - 开始 为了 这 实验室 .

他们穿好衣服，结束斋戒后，丹坦启程前往实验室。

['gærɪn] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] ['sɪərə] [ˌɪntə'septid] [ðem; ðəm] .

Garin would have gone with him , but Sera intercepted them .

加林 会 有 已消失 和 他 , 但 血清 截获 他们 .

加林本来想和他一起去，但塞拉拦住了他们。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [lɔːd] ['gærɪn] . . . .

" There is one would speak with Lord Garin . . . .

" 那里 是 一 会 说话 和 主 加林 . . . .

“有人想和加林大人谈谈……”

" - [lɑːft] .

" Dandtan laughed .

" - 笑了 .

丹坦笑了。

" [gəʊ] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .

" Go , " he ordered the American .

" 去 , " 他 订购 这 美国人 .

“走,”他命令那个美国人。

" - [kə'mændz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [slait] .

" Thrala's commands may not be slighted .

" - 命令 可能 不是 是 轻视 .

“不可轻视瑟拉拉的命令。”

" [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

" The Hall of Women was deserted .

" 这 大厅 的 女性 曾是 荒凉的 .

“女子大厅空无一人。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [bɪ'jɒnd] , [ruːft] [ænd; ənd] [wɔːld] [wɪð] [slæbz][ɒv; əv][rəʊz] - [ʃɒt] ['krɪst(ə)l] ,
And the corridor beyond , roofed and walled with slabs of rose - shot crystal ,
和 这 走廊 超过 ， 有顶棚 和 有围墙的 和 板 的 玫瑰 - 射击 水晶 ，
[wɒz; wəz][æz; əz] ['empti] .
was as empty .
曾是 作为 空的 .

而走廊尽头，屋顶和墙壁都用玫瑰色水晶板砌成，却空无一人。

['sɪərə] [druː] [ə'saɪd][ə; eɪ]['gəʊldən]['kɜːt(ə)n][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbə(r)]
Sera drew aside a golden curtain and they were in the audience chamber
血清 画 旁边 一个 金的 窗帘 和 他们 是 在 这 观众 房间
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .
of the Daughter .
的 这 女儿 .

塞拉拉开金色的帷幔，他们来到了女儿的觐见厅。

[ə; eɪ]['semi] - ['sɜːkjələ(r)]['deɪɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪrɪst] ['krɪst(ə)l] , [hiːpt] [wɪð] [rəʊz][ænd; ənd][gəʊld]
A semi - circular dais of the clearest crystal , heaped with rose and gold
一个 半 - 圆 台 的 这 最清晰 水晶 ， 堆积如山 和 玫瑰 和 金子
['kʊʃnz] , [feɪst] [ðem; ðəm] .
cushions , faced them .
靠垫 ， 面对 他们 .

他们面前是一个由晶莹剔透的水晶制成的半圆形台座，上面堆满了玫瑰金和金色的靠垫。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ['nɒdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kɜːvd]
Before it , a fountain , in the form of a flower nodding on a curved
前 它 ， 一个 喷泉 ， 在 这 形式 的 一个 花 点头 在 一个 弯曲
[stem] ,
stem ,
干 ，

在它前面，有一座喷泉，形状像一朵在弯曲的茎干上微微点头的花，

[sent] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['beɪs(ə)n] .
sent a spray of water into a shallow basin .
发送 一个 喷 的 水 进入 一个 浅的 盆地 .

向浅水池中喷射出一股水流。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['ælkəuv][baɪ]['mɑːb(ə)l] ['pɪlər] ,
The walls of the room were divided into alcoves by marble pillars ,
这 墙壁 的 这 房间 是 分割 进入 壁龛 经过 大理石 柱子 ，

房间的墙壁被大理石柱分隔成一个个壁龛，

[iːtʃ] [wʌn] [kɜːvd] [ɪn] ['sembləns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːn] [frɒnd] .
each one curved in semblance of a fern frond .
每个 一 弯曲 在 外表 的 一个 蕨类 叶状体 .

每一片都弯曲成类似蕨类植物叶片的形状。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dəʊmd] ['siːlɪŋ] , [ɒn] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [gəʊld] , ['sev(ə)n][læmps] ,
From the domed ceiling , on chains of twisted gold , seven lamps ,
从 这 圆顶 天花板 ， 在 链条 的 扭曲 金子 ， 七 灯 ，

从穹顶天花板上，用扭曲的金链悬挂着七盏灯，

[iːtʃ] [rɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['jeləʊ] ['sæfaɪə(r)] , [geɪv] [sɒft] [lait] .
each wrought from a single yellow sapphire , gave soft light .
每个 锻 从 一个 单身的 黄色的 蓝宝石 ， 给予 柔软的 光 .

每只灯都由一颗黄色蓝宝石打造而成，散发出柔和的光芒。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] .
The floor was a mosaic of gold and crystal .
这 地面 曾是 一个 马赛克 的 金子 和 水晶 .

地板是由金箔和水晶拼成的马赛克。

[tuː] [smɔːl] ['ɑːnəz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] , ['pætə] [ʌp] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['griːtɪŋz] [wɪð] [gærɪnz] .
Two small Anas , who had been playing among the cushions , pattered up to exchange greetings with Garin's .
二 小的 安娜斯 , WHO 有 到过 玩耍 之中 这 靠垫 , 图案 向上 到 交换 问候 和 加林的 .

两只小安娜在垫子间玩耍，轻快地跑过来和加林的安娜打招呼。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn] .
But of the mistress of the chamber there was no sign .
但 的 这 情妇 的 这 房间 那里 曾是 不 符号 .

但不见女主人的踪影。

['gærɪn] [tɜːnd] [tuː; tə]['sɪərə] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [freɪz] [hɪz; ɪz]['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['mɒkɪŋli] :
Garin turned to Sera , but before he could phrase his question , she asked mockingly :
加林 转向 到 血清 , 但 前 他 可以 短语 他的 问题 , 她 问 嘲讽地 :

加林转向塞拉，但他还没来得及开口，塞拉就嘲讽地问道：

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] ['gærɪn] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [weɪt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ?
" Who is the Lord Garin that he can not wait with patience ?
" WHO 是 这 主 加林 那 他 能 不是 等待 和 耐心 ?

"加林大人是谁？他怎么就不能耐心等待呢？"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][left][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .
" But she left in search of the Daughter .
" 但 她 左边 在 搜索 的 这 女儿 .

但她离开去寻找女儿。

['gærɪn][glɑːns, glæns] [ʌn'iːzɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .
Garin glanced uneasily about the room .
加林 瞥了一眼 不安地 关于 这 房间 .

加林不安地环顾了一下房间。

[ðɪs] ['dʒuːəld] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
This jeweled chamber was no place for him .
这 珠宝 房间 曾是 不 地方 为了 他 .

这间珠宝璀璨的房间并不适合他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] - [stept] [wɪ'ðɪn] .
He had started toward the door when Thrala stepped within .
他 有 开始 朝向 这 门 什么时候 - 步 之内 .

他正要走向门口，这时特拉拉走了进来。

" ['griːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .
" Greetings to the Daughter .
" 问候 到 这 女儿 .

向女儿问好。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['fɔːm(ə)l][ænd; ənd][kəʊld] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] .
" His voice sounded formal and cold , even to himself .
" 他的 嗓音 听起来 正式的 和 寒冷的 , 甚至 到 他自己 .

"他的声音听起来很正式，很冷漠，连他自己都觉得如此。"

[hɜː(r); hə(r)][hændz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['welkəm] , [drɒpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] .
Her hands , which had been outheld in welcome , dropped to her sides .
她 双手 , 哪个 有 到过 持有 在 欢迎 , 掉落 到 她 侧面 .

她原本伸出表示欢迎的双手垂了下来。

[ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fraʊn] [dɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
A ghost of a frown dimmed her beauty .
一个 鬼 的 一个 皱眉 调暗 她 美丽 .

一丝淡淡的愁容让她的美丽黯然失色。

" ['griːtɪŋz] , ['gærɪn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['sləʊli] .
" Greetings , Garin , " she returned slowly .
" 问候 , 加林 , " 她 返回 缓慢地 .

“你好，加林，”她缓缓回应道。

" [juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] — " [hiː; hi] ['prɒmptɪd] ,
" You sent for me — " he prompted ,
" 你 发送 为了 我 — " 他 提示 ,

“你派人来找我——”他催促道。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒuːəl] [bɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['treʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [held] .
eager to escape from this jewel box and the unattainable treasure it held .
渴望的 到 逃脱 从 这 宝石 盒子 和 这 高不可攀 宝藏 它 握住 .

渴望逃离这个珠宝盒和其中蕴藏的遥不可及的宝藏。

" [jes] , " [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['eksaɪl] .
" Yes , " the coldness of her tone was an order of exile .
" 是的 , " 这 寒冷 的 她 语气 曾是 一个 命令 的 流亡 .

“是的，”她冷漠的语气如同流放令。

" [ai] [wʊd] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] ['feəd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] [jet] ['trʌbld] [juː; jʊ] .
" I would know how you fared and whether your wounds yet troubled you .
" 我 会 知道 如何 你 表现 和 无论 你的 伤口 然而 麻烦 你 .

“我想知道你的情况如何，你的伤口是否还困扰着你。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [smuːð] [fleʃ] , ['kliːnli] [hiːld] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]
" He looked down at his own smooth flesh , cleanly healed by the wisdom of
" 他 看起来 向下 在 他的 自己的 光滑的 肉 , 干净利落 已治愈 经过 这 智慧 的
[ðə; ði] [fəʊk] .
the Folk .
这 民间 .

他低头看着自己光滑的肌肤，那是被民间智慧治愈的。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [maɪ'self] [ə'gen] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] - [kæn; kən]
" I am myself again and eager to be at such work as Dandtan can
" 我 是 我 再次 和 渴望的 到 是 在 这样的 工作 作为 - 能
[faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . . . .
find for me . . . .
寻找 为了 我 . . . .

“我又恢复了自我，渴望从事丹坦能为我安排的工作……”

" [hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [siːmd] [tuː; tə] [hɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] .
" Her robe seemed to hiss across the floor as she turned upon him .
" 她 长袍 似乎 到 嘶 穿过 这 地面 作为 她 转向 之上 他 .

她转身面对他时，长袍仿佛在地板上发出嘶嘶声。

" [ðen] [gəʊ] !
" Then go !
" 然后 去 !

“那就走吧！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] .
" she ordered .
" 她 订购 .

她命令道。

" [gəʊ] ['kwɪkli] !
" Go quickly !
" 去 迅速地 !

快走!

" [ænd; ənd]['blaɪndli][hiː; hi] [əu'bei] .
" And blindly he obeyed .
" 和 盲目地 他 服从 .

他盲目地服从了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ænd; ənd]
She had spoken as if to a servant , one whom she could summon and
她 有 说 作为 如果 到 一个 仆人 , 一 谁 她 可以 召唤 和
[dɪs'mɪs] [baɪ] [wɪm] .
dismiss by whim .
解雇 经过 一时兴起 .

她说话的口气就像在跟一个仆人说话，一个她可以随心所欲召唤和解雇的仆人。

['iːv(ə)n] [ɪf] - [held] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)]
Even if Dandtan held her love , she might have extended him her
甚至 如果 - 握住 她 爱 , 她 可能 有 扩展 他 她
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

即使丹坦拥有她的爱，她也可能只对他表达友谊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] ['frendʃɪp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [krʌm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
But he knew within him that friendship would be a poor crumb beside the
但 他 知道 之内 他 那 友谊 会 是 一个 贫穷的 屑 旁 这
[fiːst] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['paʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
feast his pulses pounded for .
盛宴 他的 脉冲 猛击 为了 .

但他内心深处明白，友谊与他渴望的盛宴相比，不过是微不足道的一点面包屑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pætə] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
There was a pattering of feet behind him .
那里 曾是 一个 打节拍 的 脚 在后面 他 .

他身后传来一阵急促的脚步声。

[səʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [hɪm] [bæk] !
So , she would call him back !
所以 , 她 会 称呼 他 后退 !

所以，她会给他回电话!

[hɪz; ɪz] [praɪd] [sent] [hɪm] [ɒn] .
His pride sent him on .
他的 自豪 发送 他 在 .

他的自尊心驱使他继续前进。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪərə] .
But it was Sera .
但 它 曾是 血清 .

但那是塞拉。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrʌst] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]['truːli] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['reptaɪl] .
Her head thrust forward until she truly resembled a reptile .
她 头 推力 向前 直到 她 真的 类似 一个 爬虫 .

她向前伸着头，直到她看起来真的像一只爬行动物。

" [fuːl] ! - !
" Fool ! Morgel !
" 傻子 ! - !

“傻瓜！莫格尔！”

" [ʃiː; ʃi][spæt] .
" she spat .
" 她 争吵 .

她啐了一口。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [dɪd] [nɒt] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
" Even the Black Ones did not treat her so .
" 甚至 这 黑色的 一个 做过 不是 对待 她 所以 .

"就连黑人都没有这样对待她。"

[get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [lest] [ðeɪ] [dɪ'vaɪd][jɔː(r); jə(r)][skɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !
Get you out of the Place of Women lest they divide your skin among them !
得到 你 出去 的 这 地方 的 女性 免得 他们 划分 你的 皮肤 之中 他们 !

快离开女人的世界，免得她们瓜分你的皮！

" ['gærɪn] [brəʊk] [friː] , [nɒt] ['hiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] .
" Garin broke free , not heeding her torrent of reproach .
" 加林 打破 自由的 , 不是 听从 她 激流 的 责备 .

"加林挣脱束缚，不理会她滔滔不绝的责备。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['læbrətɔːriz] .
Then he seized upon one of the Folk as a guide and sought the laboratories .
然后 他 查获 之上 一 的 这 民间 作为 一个 指导 和 寻求 这 实验室 .

然后他抓住一个村民做向导，寻找实验室。

[fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [tɑːv] , [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] - [məʊts] [ʃɒn] ['gəʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] ,
Far beneath the surface of Tav , where the light - motes shone ghostly in the gloom ,
远的 下面 这 表面 的 塔夫 , 在哪里 这 光 - 微粒 闪耀 幽灵般的 在 这 愁云 ,

在塔夫地表深处，微光微粒在黑暗中闪烁着幽灵般的光芒，

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['siːsləs] [æk'tɪvəti] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪblz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
they came into a place of ceaseless activity , where there were tables crowded with instruments ,
他们 来了 进入 一个 地方 的 不停歇 活动 , 在哪里 那里 是 表格 挤 和 仪器 ,

他们来到一个熙熙攘攘、热闹非凡的地方，那里到处都是摆满乐器的桌子。

[kɔɪlz] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] ['met(ə)l] ['tjuːbɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .
coils of glass and metal tubing , and other equipment and supplies .
线圈 的 玻璃 和 金属 管道 , 和 其他 设备 和 补给品 .

玻璃管和金属管盘绕而成，以及其他设备和用品。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['fəʊkəsɪŋ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['siːsləs] [striːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] .
These were the focusing point for ceaseless streams of the Folk .
这些 是 这 聚焦 观点 为了 不停歇 溪流 的 这 民间 .

这些是源源不断的民间文化的焦点。

[ɒn] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] ,
On a platform at the far end ,
在 一个 平台 在 这 远的 结尾 ,

在远端的平台上，

['gærɪn] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] ['met(ə)l]
Garin saw the tall son of the Ancient Ones working on a framework of metal
加林 锯 这 高的 儿子 的 这 古老的 一个 在职的 在 一个 框架 的 金属
[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['krɪst(ə)l] .
and shining crystal .
和 灼灼 水晶 .

加林看到高大的远古之子正在制作一个由金属和闪亮水晶构成的框架。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æz; əz] ['gærɪn] [dʒɔɪnd] [hɪm] .
He glanced up as Garin joined him .
他 瞥了一眼 向上 作为 加林 加入 他 .

他抬头看了一眼，发现加林走了过来。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [leɪt] , " [hiː; hi] [ə'kjuːzd] .
" You are late , " he accused .
" 你 是 晚的 , " 他 被告 .

"你迟到了,"他指责道。

" [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'skjuːs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" But your excuse is a good one .
" 但 你的 原谅 是 一个 好的 一 .

但你的理由很充分。

[naʊ] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːk] .
Now get you to work .
现在 得到 你 到 工作 .

现在赶紧去工作。

[həʊld] [ðɪs] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [hɪə(r)] — [waɪl] [ai] ['fɑːs(ə)n] [ðiːz] [klæmps] .
Hold this here — and here — while I fasten these clamps .
抓住 这 这里 — 和 这里 — 尽管 我 系 这些 夹具 .

帮我把这里和这里都扶住，我来固定这些夹子。

" [səʊ] ['gærɪn] [bɪ'keɪm] ['ekstrə] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] - ,
" So Garin became extra hands and feet for Dandtan ,
" 所以 加林 成为 额外的 双手 和 脚 为了 - ,

"所以加林就成了丹坦的得力助手。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːkt] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] [bɪld] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪsts] .
and they worked feverishly to build against the lifting of the Mists .
和 他们 工作 狂热地 到 建造 反对 这 举重 的 这 迷雾 .

他们拼命努力，试图阻止迷雾的消散。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['læbrətɔːriz] .
There was no day or night in the laboratories .
那里 曾是 不 天 或者 夜晚 在 这 实验室 .

实验室里没有白天黑夜之分。

[ðeɪ] [wɜːkt] ['stedəli] [wɪ'ðaʊt] [rest] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [fə'tiːg] .
They worked steadily without rest , and without feeling fatigue .
他们 工作 稳步 没有 休息 , 和 没有 感觉 疲劳 .

他们不停地工作，没有休息，也没有感到疲倦。

[twaɪs] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] ,
Twice they went to the Chamber of Renewing ,
两次 他们 去 到 这 商会 的 更新 ,

他们两次前往更新商会，

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [weɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv]
but except for these trips to the upper ways they were not out of
但 除了 为了 这些 旅行 到 这 上 方式 他们 是 不是 出去 的
[ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [θruː] [ɔːl] [ðəʊz] [deɪz] .
the laboratories through all those days .
这 实验室 通过 全部 那些 天 .

但除了这些前往高处的行程外，他们那段时间都没有离开过实验室。

[ɒv; əv] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] , [nɔː(r)] [dɪd] ['eni] [wʌn] [spiːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
Of Thrala there was no sign , nor did any one speak of her .
的 - 那里 曾是 不 符号 , 也不 做过 任何 一 说话 的 她 .

没有关于瑟拉拉的任何消息，也没有人谈论她。

[ðə; ði] ['kævən] ['dweləz(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] [tuː] [dɪ'fɛnsɪz] : [æn; ən] ['iːv(ə)l] [griːn] ['lɪkwɪd] ,
The Cavern dwellers were depending upon two defenses : an evil green liquid ,
这 洞穴 居民 是 取决于 之上 二 防御 : 一个 邪恶的 绿色的 液体 ,

洞穴居民依靠两种防御手段：一种是邪恶的绿色液体，

[tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] [ɪn] [freɪl] [glɑːs] ['gləʊbz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skriːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['enədʒi] .
to be thrown in frail glass globes , and a screen charged with energy .
到 是 抛掷 在 脆弱 玻璃 地球仪 , 和 一个 屏幕 带电 和 活力 .

被装入易碎的玻璃球中，并置于充满能量的屏幕上。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪsts] , [ðiːz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ðə; ði]
Shortly before the lifting of the Mists , these arms were transported to the
不久 前 这 举重 的 这 迷雾 , 这些 武器 是 运输 到 这
['entrəns] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] [ðeə(r)] .
entrance and installed there .
入口 和 已安装 那里 .

在迷雾散去前不久，这些武器被运送到入口处并安装在那里。

- [ænd; ənd] ['gærɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːst] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
Dandtan and Garin made a last inspection .
- 和 加林 制成 一个 最后的 检查 .

丹坦和加林进行了最后一次检查。

" - [meɪks] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['ʌndə(r)] - ['reɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , " - [rɪ'flektɪd] ,
" Kepta makes the mistake of under - rating his enemies , " Dandtan reflected ,
" - 制作 这 错误 的 在下面 - 等级 他的 敌人 , " - 反映 ,

“凯普塔犯了一个错误，那就是低估了他的敌人，”丹坦反思道。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skriːn] [kə'resiŋli] .
feeling the edge of the screen caressingly .
感觉 这 边缘 的 这 屏幕 温柔地抚摸 .

轻轻抚摸着屏幕边缘。

" [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] , [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [daɪd] ,
" When I was captured , on the day my people died ,
" 什么时候 我 曾是 捕获 , 在 这 天 我的 人们 死亡 ,

“我被俘虏的那天，也是我的族人遇难的那天，

[ai] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] - ['læbrətɔːriz] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['siːkə] ['ɑːftə(r)]
I was sent to the Black Ones ' laboratories so that their seekers after
我 曾是 发送 到 这 黑色的 一个 - 实验室 所以 那 他们的 寻求者 后
['nɒlɪdʒ] [mait] [lɜːn] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .
knowledge might learn the secrets of the Ancient Ones .
知识 可能 学习 这 秘密 的 这 古老的 一个 .

我被派往黑衣人的实验室，以便他们那些寻求知识的人能够了解远古者的秘密。

[bʌt; bət][ai] [pruːvd] [ə; eɪ]['betə(r)]['pjuːp(ə)l][ðæn; ðən] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [dɪ'fens]
But I proved a better pupil than teacher and I discovered the defense
但 我 已证实 一个 更好的 瞳孔 比 老师 和 我 发现 这 防御
[ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['faɪə(r)] .
against the Black Fire .
反对 这 黑色的 火 .

但事实证明我更适合当学生而不是老师，并且我发现了抵御黑火的方法。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ,
After I had learned that ,
后 我 有 学习 那 ，

得知此事后，

- [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [maɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][stjuː'pɪdəti][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][juːz][ˌem 'iː]
Kepta grew impatient with my supposed stupidity and tried to use me
- 生长 不耐烦 和 我的 据称 愚蠢 和 尝试 到 使用 我
[tuː; tə] [fɔːs] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
to force Thrala to his will .
到 力量 - 到 他的 将要 .

凯普塔对我所谓的愚蠢感到不耐烦，并试图利用我来强迫特拉拉服从他的意志。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
For that , as for other things ,
为了 那 ， 作为 为了 其他 事物 ，

至于这一点，以及其他方面，

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [peɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][ɪn] [kɔɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['straɪkɪŋ] .
shall he pay — and the paying will not be in coin of his own striking .
将 他 支付 — 和 这 付费 将要 不是 是 在 硬币 的 他的 自己的 引人注目 .

他必须偿还——而且偿还的不是他自己铸造的硬币。

[let] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] . . . .
Let us think of that . . . .
让 我们 思考 的 那 . . . .

让我们想想……

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [griːt] ['ɜːg] [ænd; ənd][trɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] ,
" He turned to greet Urg and Trar and the other leaders of the Folk ,
" 他 转向 到 迎接 urg 和 trar 和 这 其他 领导人 的 这 民间 ，

他转身向乌尔格、特拉尔以及其他族群领袖问好，

[huː] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
who had approached unnoticed .
WHO 有 接近 未被察觉 .

他悄悄地靠近了。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [stʊd] - , [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [wɔːl] [bɪ'twiːn]
Among them stood Thrala , her gaze fixed upon the crystal wall between
之中 他们 站立 - ， 她 目光 固定的 之上 这 水晶 墙 之间
[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [mɪst] .
them and the thinning Mist .
他们 和 这 稀疏 薄雾 .

她们之中站着瑟拉拉，她的目光紧紧盯着她们与逐渐消散的迷雾之间的水晶墙。

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['gærɪn][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði]['ɑːnəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn]
She noticed Garin no more than she did the Anas playing with her train
她 注意到 加林 不 更多的 比 她 做过 这 安娜斯 玩耍 和 她 火车
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
and the women whispering behind her .
和 这 女性 耳语 在后面 她 .

她对加林的注意，就像对摆弄她火车的安娜们和在她身后窃窃私语的女人们的注意一样。

[bʌt; bət]['gærɪn] [stept] [bæk]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] — [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][nɒt] ['wepənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
But Garin stepped back into the shadows — and what he saw was not weapons of war ,
但 加林 步 后退 进入 这 阴影 — 和 什么 他 锯 曾是 不是 武器 的 战争 ,

但加林退回了阴影中——他看到的并不是战争武器。

[bʌt; bət] ['klaʊdi] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [waɪt] [lɪmz] [veɪld] [ɪn]['splendə(r)] .
but cloudy black hair and graceful white limbs veiled in splendor .
但 多云 黑色的 头发 和 优美 白色的 四肢 含蓄 在 辉煌 .

但乌黑的头发和优美的白皙四肢却笼罩在光彩之中。

['ɜːg] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃiːftənz] [bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)]['liːvə(r)] .
Urg and one of the other chieftains bore down upon the door lever .
urg 和 一 的 这 其他 酋长们 钻孔 向下 之上 这 门 杠杆 .

乌尔格和另一位酋长用力拉动门把手。

[wɪð] [ə; eɪ] [prəʊ'testɪŋ] [skwiːk] , [ðə; ði] [glɑːs] [wɔːl] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] .
With a protesting squeak , the glass wall disappeared into the rock .
和 一个 抗议 吱 , 这 玻璃 墙 消失 进入 这 岩石 .

伴随着一声抗议般的吱嘎声，玻璃墙消失在了岩石中。

[ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][tɑːv] ['bekən] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ɪts] ['freʃnəs] ;
The green of Tav beckoned them out to walk in its freshness ;
这 绿色的 的 塔夫 招手 他们 出去 到 走 在 它是 新鲜 ;

塔夫山的绿色吸引着他们走出去，感受它的清新；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [wɪð] ['lʌsti] [laɪf] .
it was renewed with lusty life .
它 曾是 更新 和 好色的 生活 .

它焕发出勃勃生机。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ðæt] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɪlnəs] .
But in all that expanse of meadow and forest there was a strange stillness .
但 在 全部 那 广阔 的 草地 和 森林 那里 曾是 一个 奇怪的 寂静 .

但是，在这片广袤的草地和森林中，却弥漫着一种奇异的寂静。

" [pəʊst] ['sentriz] , " ['ɔːdəd] - .
" Post sentries , " ordered Dandtan .
" 邮政 哨兵 , " 订购 - .

“哨兵就位，”丹坦命令道。

" [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [wɪl] [kʌm] [suːn] .
" The Black Ones will come soon .
" 这 黑色的 一个 将要 来 很快 .

“黑衣人很快就会来了。”

" [hiː; hi] ['bekən] ['gærɪn] ['fɔːwəd] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] - :
" He beckoned Garin forward as he spoke to Thrala :
" 他 招手 加林 向前 作为 他 辐 到 - :

他一边和特拉拉说话，一边招手示意加林上前：

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [θrəʊnz] .
" Let us go to the Hall of Thrones .
" 让 我们 去 到 这 大厅 的 王座 .

“我们去王座厅吧。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz][smaɪl] .
" But the Daughter did not answer his smile .
" 但 这 女儿 做过 不是 回答 他的 微笑 .

但女儿没有回应他的微笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [miːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [spend] [taɪm] [ɪn]['aɪd(ə)l] [tɔːk] .
" It is not meet that we should spend time in idle talk .
" 它 是 不是 见面 那 我们 应该 花费 时间 在 闲置的 讲话 .

我们不应该把时间浪费在闲聊上。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ɪn'sted] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][ðə; ði][help][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es]
Let us go instead to call upon the help of those who have gone before us
让 我们 去 反而 到 称呼 之上 这 帮助 的 那些 WHO 有 已消失 前 我们
.
.
.

让我们转而寻求前人的帮助。

" [səʊ] ['spiːkɪŋ] ,
" So speaking ,
" 所以 请讲 ,

这么说吧,

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]['gærɪn][æz; əz] [tʃɪl] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːktɪk][lændz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lɪp][ɒv; əv]
she darted a glance at Garin as chill as the arctic lands beyond the lip of
她 飞镖 一个 瞥一眼 在 加林 作为 寒意 作为 这 北极 土地 超过 这 唇 的
[tɑːv] ,
Tav ,
塔夫 ,

她瞥了加林一眼，眼神像塔夫山口外的北极地区一样冰冷。

[ænd; ənd] [ðen] [swept] [ə'weɪ] [wɪð] ['sɪərə] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] .
and then swept away with Sera bearing her train .
和 然后 扫荡 离开 和 血清 轴承 她 火车 .

然后，她带着塞拉的裙摆扬长而去。

\- [stɛərd] [æt; ət]['gærɪn] .
Dandtan stared at Garin .
\- 凝视 在 加林 .

丹坦盯着加林。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] ?
" What has happened between you two ?
" 什么 有 发生 之间 你 二 ?

你们两个之间发生了什么事?

" [ðə; ði]['flaɪə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The flyer shook his head .
" 这 传单 摇晃 他的 头 .

飞行员摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[nəʊ][mæn][ɪz] [bɔːn] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] — "
No man is born with an understanding of women — "
不 男人 是 出生 和 一个 理解 的 女性 — "

没有人天生就了解女人——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋgəd] [wɪð] [juː; jʊ] .
" But she is angered with you .
" 但 她 是 愤怒 和 你 .

但她生你的气了。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['gærɪn][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] :
" For a moment Garin was tempted to tell the truth :
" 为了 一个 片刻 加林 曾是 受诱惑 到 告诉 这 真相 :

"加林一度很想说出真相:

[ðæt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [breɪk] ['eni]['bæriə(r)][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [reɪz] ,
that he dared not break any barrier she chose to raise ,
那 他 敢于 不是 休息 任何 障碍 她 选择 到 增加 ,

他不敢打破她选择设立的任何障碍。

[lest] [hiː; hi] [siːz] [wɒt] [ɪn]['ɒnə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
lest he seize what in honor was none of his .
免得 他 抢占 什么 在 荣誉 曾是 没有任何 的 他的 .

免得他夺取了原本不属于他的荣誉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['mjuːtli] .
But he shook his head mutely .
但 他 摇晃 他的 头 默默地 .

但他默默地摇了摇头。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] - [ə'gen] [ʌn'tɪl] [deθ] ['entəd] [ðə; ði] ['kævənz] .
Neither of them saw Thrala again until Death entered the Caverns .
两者都不 的 他们 锯 - 再次 直到 死亡 进入 这 洞穴 .

直到死神进入洞穴，他们两人再也没有见过瑟拉拉。

['tʃæptə(r)] [ten]
CHAPTER TEN
章 十

第十章

['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['vɪktəri]
Battle and Victory
战斗 和 胜利

战斗与胜利

['gærɪn] [stʊd] [wɪð] - ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv][tɑːv] .
Garin stood with Dandtan looking out into the plain of Tav .
加林 站立 和 - 寻找 出去 进入 这 清楚的 的 塔夫 .

加林和丹坦站在一起，眺望着塔夫平原。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['slendə(r)] , [stiːl] - [tɪpt] ['taʊəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ri'æləti] ,
Some distance away were two slender , steel - tipped towers , which were , in reality ,
一些 距离 离开 是 二 苗条 , 钢 - 倾斜 塔楼 , 哪个 是 , 在 现实 ,

不远处耸立着两座细长的钢尖塔，实际上，它们是……

[bʌt; bət] ['hɒləʊ] [tjuːbz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['faɪə(r)] .
but hollow tubes filled with the Black Fire .
但 空洞的 管子 已填 和 这 黑色的 火 .

但里面却是充满黑火的空心管。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [dɑːk] - [klæd] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] .
Before these dark - clad figures were busy .
前 这些 黑暗的 - 覆膜 数据 是 忙碌的 .

在这些身着黑衣的人忙碌之前。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] [dɪ'fiːtɪd] .
" They seem to believe us already defeated .
" 他们 似乎 到 相信 我们 已经 战败 .

"他们似乎认为我们已经战败了。"

[let] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [səʊ] , " [k'ɒmɛntɪd] - , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd]
Let them think so , " commented Dandtan , touching the screen they had erected
让 他们 思考 所以 , " 评论 - , 接触 这 屏幕 他们 有 竖立
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kævən] ['entrəns] .
before the Cavern entrance .
前 这 洞穴 入口 .

"就让他们这么想吧,"丹坦一边说着，一边触摸着他们在洞穴入口前竖起的屏风。

[æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] - ['swægə] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] :
As he spoke Kepta swaggered through the tall grass to call a greeting :
作为 他 辐 - 趾高气扬 通过 这 高的 草 到 称呼 一个 问候 :

他说话的时候，凯普塔大摇大摆地穿过高高的草丛，向他打招呼：

" [həʊ] , [rɒk] ['dwelə(r)] , [ai] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] —
" Ho , rock dweller , I would speak with you —
" 何 , 岩石 居住者 , 我 会 说话 和 你 —

"嚯，岩石居民，我想和你谈谈——"

" - [edʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skriːn] , ['gærɪn] [ə; eɪ] [peɪs] [bɪ'haɪnd] .
" Dandtan edged around the screen , Garin a pace behind .
" - 边缘 大约 这 屏幕 , 加林 一个 步伐 在后面 .

"丹坦绕着屏幕走，加林跟在后面一步。"

" [ai] [siː] [juː; jʊ] , - . "
" I see you , Kepta . "
" 我 看 你 , - . "

"我看到你了，凯普塔。"

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[ai] [trʌst] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [wɪl] [sɜːv] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
I trust that your ears will serve you as well as your eyes .
我 相信 那 你的 耳朵 将要 服务 你 作为 出色地 作为 你的 眼睛 .

我相信你的耳朵会像你的眼睛一样为你服务。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [tɜːmz] :
These are my terms :
这些 是 我的 条款 :

我的条件是：

[gɪv] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtˌlændə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd]
Give Thrala to me to dwell in my chamber and the outlander to provide
给 - 到 我 到 住 在 我的 房间 和 这 古战场传奇 到 提供
[spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kæptɪnz] .
sport for my captains .
运动 为了 我的 队长 .

把瑟拉拉赐给我，让我住在我的寝宫里；把外来者赐给我，让我的队长们玩耍。

[meɪk] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [bʌt; bət] [θrəʊ] ['əʊpən][ðə; ði] ['kævənz] [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [teɪk] [maɪ] ['raɪtf(ə)l]
Make no resistance but throw open the Caverns so that I may take my rightful
制作 不 反抗 但 扔 打开 这 洞穴 所以 那 我 可能 拿 我的 正当的
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [θrəʊnz] .
place in the Hall of Thrones .
地方 在 这 大厅 的 王座 .

不要抵抗，打开洞穴，让我进入王座大厅，占据我应有的位置。

[duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [piːs] . . . . "
Do this and we shall be at peace . . . . "
做 这 和 我们 将 是 在 和平 . . . . "

这样做，我们就能享有和平……

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][rɪ'plaɪ] : " — - [stʊd] [ʌn'muːvɪŋli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [skriːn] — "
" And this is our reply : " — Dandtan stood unmovingly before the screen — "
" 和 这 是 我们的 回复 : " — - 站立 纹丝不动 前 这 屏幕 — "
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] ;
Return to the Caves ;
返回 到 这 洞穴 ;

"这就是我们的答复："——丹丹一动不动地站在屏风前——"返回洞穴；

[breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)][lænd][ænd; ənd]['aʊəz] .
break down the bridge between your land and ours .
休息 向下 这 桥 之间 你的 土地 和 我们的 .

拆除你们土地和我们土地之间的桥梁。

[let] [nəʊ] [blæk] [wʌn] [kʌm] ['hɪðə(r)] [ə'gen] , ['evə(r)] . . . .
Let no Black One come hither again , ever . . . .
让 不 黑色的 一 来 这里 再次 , 曾经 . . . .

绝不让任何黑鬼再踏入此地……

" - [lɑːft] .
" Kepta laughed .
" - 笑了 .

凯普塔笑了。

" [səʊ] , [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" So , that be the way of it !
" 所以 , 那 是 这 方式 的 它 !

"好吧，事情就是这样！"

[ðen] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] : [teɪk] - , [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ,
Then this shall we do : take Thrala , to be mine for a space ,
然后 这 将 我们 做 : 拿 - , 到 是 矿 为了 一个 空间 ,

那么我们就这样做：将瑟拉拉带走，让她暂时归我所有。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][maɪ] ['kæptɪnz] —
and then to go to my captains —
和 然后 到 去 到 我的 队长 —

然后去见我的队长们——

" ['gærɪn] [hɜːl] [hɪm'self] ['fɔːwəd] , [felt] - [lɪps] [mæʃ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][fɪst] ;
" Garin hurled himself forward , felt Kepta's lips mash beneath his fist ;
" 加林 投掷 他自己 向前 , 毛毡 - 嘴唇 捣碎 下面 他的 拳头 ;

"加林猛地向前扑去，感到凯普塔的嘴唇在他的拳头下被压碎了；

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)]['kləʊzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [θrəʊt] [æz; əz] - ,
his fingers were closing about the other's throat as Dandtan ,
他的 手指 是 结束 关于 这 其他的 喉 作为 - ,

丹坦的手指正掐住对方的喉咙，

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [preɪ] , ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] : "
who was trying to pull him away from his prey , shouted a warning : "
WHO 曾是 尝试 到 拉 他 离开 从 他的 猎物 , 喊叫 一个 警告 : "
[wɒtʃ] [aʊt] !
Watch out !
手表 出去 !

试图将他从猎物身边拉开的人大声警告道：“小心！”

" [ə; eɪ] - [hæd; həd] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑːs] , [ɪts] [tiːθ] ['snæpɪŋ] [ə'baʊt] [gærɪnz] [rɪst] ,
" A morgel had leaped from the grass , its teeth snapping about Garin's wrist ,
" 一个 - 有 跳跃 从 这 草 , 它是 牙齿 啪啪 关于 加林的 手腕 ,

一只莫格尔从草丛中跃出，牙齿咬住了加林的手腕。

['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə][drɒp] - .
forcing him to drop Kepta .
强制 他 到 降低 - .

迫使他放弃凯普塔。

[ðen] - [leɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sensləs] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][belt] .
Then Dandtan laid it senseless by a sharp blow with his belt .
然后 - 铺设 它 无意义的 经过 一个 锋利的 吹 和 他的 腰带 .

然后丹坦用皮带狠狠抽了他一下，把他打得不省人事。

[ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] - [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .
On hands and knees Kepta crawled back to his men .
在 双手 和 膝盖 - 爬行 后退 到 他的 男人 .

凯普塔手脚并用地爬回了他的部下身边。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [smɪə(r)] .
The lower part of his face was a red and dripping smear .
这 降低 部分 的 他的 脸 曾是 一个 红色的 和 滴落 涂抹 .

他脸的下半部分是一片鲜红的血迹，还在滴着血。

[hiː; hi] [skriːmd] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [wɪð] ['sævɪdʒ] ['fjʊəri] .
He screamed an order with savage fury .
他 尖叫 一个 命令 和 野蛮的 愤怒 .

他怒气冲冲地大声下达命令。

- [druː] [ðə; ði] [stɪl] ['reɪdʒɪŋ]['flaɪə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .
Dandtan drew the still raging flyer behind the screen .
- 画 这 仍然 愤怒 传单 在后面 这 屏幕 .

丹坦在屏风后面画出了那张仍然愤怒的传单。

" [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pruːd(ə)nt] , " [hiː; hi] [pænt] .
" Be a little prudent , " he panted .
" 是 一个 小的 谨慎 , " 他 喘息 .

“谨慎点，”他喘着气说。

" - [kæn; kən][biː; bi] [delt] [wɪð] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wɪð] [beə(r)][hændz] .
" Kepta can be dealt with in other ways than with bare hands .
" - 能 是 已处理 和 在 其他 方式 比 和 裸 双手 .

“除了赤手空拳之外，还有其他方法可以对付凯普塔。”

" [ðə; ði] ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ðeə(r)][tɪps] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] .
" The towers were swinging their tips toward the entrance .
" 这 塔楼 是 摇摆 他们的 尖端 朝向 这 入口 .

“塔尖正朝着入口摆动。”

- ['ɔːdəd] [ðə; ði] [skriːn] [wedʒd] ['taɪtli] ['ɪntuː] [pleɪs] .
Dandtan ordered the screen wedged tightly into place .
- 订购 这 屏幕 楔形 紧紧 进入 地方 .

丹坦命令将屏幕紧紧地楔入到位。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] - - [hæd; həd] [stʌnd] [gɒt] ['grɒdʒɪli] [tu:; tə][ɪts] [fi:t] .
Outside , the morgel Dandtan had stunned got groggily to its feet .
外部 , 这 - - 有 目瞪口呆 得到 昏昏沉沉地 到 它是 脚 .

外面，被惊醒的摩格尔·丹坦摇摇晃晃地站了起来。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [limp] [hɑ:f][ðə; ði] ['dɪstəns] [bæk] [tu:; tə][ɪts]['mɑ:stə(r)] , - [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)][tu:; tə]['faɪə(r)] .
When it had limped half the distance back to its master , Kepta gave the order to fire .
什么时候 它 有 跛行 一半 这 距离 后退 到 它是 掌握 , - 给予 这 命令 到 火 .

当它一瘸一拐地走了半程回到主人身边时，凯普塔下令开火。

[ðə; ði] [brɔ:d] [bi:m] [ɒv; əv] [blæk] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['taʊə(r)] [kɔ:t] [ðə; ði] [bi:st] [hed] [ɒn] .
The broad beam of black light from the tip of the nearest tower caught the beast head on .
这 广阔 光束 的 黑色的 光 从 这 提示 的 这 最近的 塔 捕捉 这 兽 头 在 .

从最近的塔顶射出的一道宽阔的黑色光束正面击中了这头野兽。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [skri:m] [ɒv; əv]['ægəni] ,
There was a chilling scream of agony ,
那里 曾是 一个 令人不寒而栗 尖叫 的 痛苦 ,

一声令人毛骨悚然的痛苦尖叫响起，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] - [hæd; həd] [stʊd] [greɪ] ['æʃɪz] ['drɪftɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɪnd] .
and where the morgel had stood gray ashes drifted on the wind .
和 在哪里 这 - 有 站立 灰色的 灰烬 漂移 在 这 风 .

而曾经放置过祭坛的地方，如今已是灰烬随风飘荡。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['kræklɪŋ] [ə'rəʊz][æz; əz][ðə; ði] [blæk] [bi:m] [strʌk] [ðə; ði] [skri:n] .
A hideous crackling arose as the black beam struck the screen .
一个 可怕 噼啪作响 出现 作为 这 黑色的 光束 击 这 屏幕 .

黑色光束击中屏幕时，发出刺耳的噼啪声。

[gri:n] [grɑ:s] [bɪ'ni:θ] [sɪrd] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] ['əʊnli] [pɑ:tʃt] [ɜ:θ] [ænd; ənd]['neɪkɪd] [blu:] [sɔɪl] .
Green grass beneath seared away , leaving only parched earth and naked blue soil .
绿色的 草 下面 烤 离开 , 离开 仅有的 干渴 地球 和 裸 蓝色的 土壤 .

下面的绿草被烧尽，只剩下干涸的土地和裸露的蓝色土壤。

[ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kævən] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)][freɪl] [prə'tekʃ(ə)n] ,
Those within the Cavern crouched behind their frail protection ,
那些 之内 这 洞穴 蹲着 在后面 他们的 脆弱 保护 ,

洞穴内的人们蜷缩在他们脆弱的防护罩后面，

[hɑ:f]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪrd] [grɑ:s] ,
half blinded by the light from the seared grass ,
一半 失明 经过 这 光 从 这 烤 草 ,

被烧焦的草地发出的光芒晃得睁不开眼。

['kɒfɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] - ['rɪdn] [fju:mz] [wɪtʃ] [kɜ:ld] [ə'baʊt][ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
coughing from the chemical - ridden fumes which curled about the cracks of the rock .
咳嗽 从 这 化学 - 骑 烟雾 哪个 卷曲 关于 这 裂缝 的 这 岩石 .

吸入从岩石缝隙间弥漫的化学烟雾，呛得人咳嗽不止。

[ðen] [ðə; ði] [bi:m] ['feɪdɪd] [aʊt] .
Then the beam faded out .
然后 这 光束 褪色 出去 .

然后光束消失了。

[θɪn] [sməʊk] [pluːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] , [stiːm] [ə'raʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]
Thin smoke plumed from the tips of the towers , steam arose from the
薄的 抽烟 羽毛 从 这 尖端 的 这 塔楼 , 蒸汽 出现 从 这
['blækənd] [graʊnd] .
blackened ground .
变黑 地面 .

塔顶冒出缕缕青烟，焦黑的地面升腾起缕缕蒸汽。

- [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
Dandtan drew a deep breath .
- 画 一个 深的 气息 .

丹坦深吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [held] !
" It held !
" 它 握住 !

它坚持住了！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [bi'trei] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][fɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪdn] [hɪm] .
" he cried , betraying at last the fear which had ridden him .
" 他 哭 , 背叛 在 最后的 这 害怕 哪个 有 骑 他 .

他哭了起来，终于暴露了一直笼罩着他的恐惧。

[men][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] [drægd] ['endʒɪnz] [ɒv; əv]['tjuːbɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skriːn] ,
Men of the Folk dragged engines of tubing before the screen ,
男人 的 这 民间 拖拽 发动机 的 管道 前 这 屏幕 ,

民间人士将管道引擎拖到屏幕前，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði]['gləʊbz][ɒv; əv] [griːn] ['lɪkwɪd] .
while others brought forth the globes of green liquid .
尽管 其他的 带来 前进 这 地球仪 的 绿色的 液体 .

而另一些人则带来了球状的绿色液体。

- [stʊd] [ə'saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk][ə'ləʊn] ,
Dandtan stood aside , as if this matter were the business of the Folk alone ,
- 站立 旁边 , 作为 如果 这 事情 是 这 商业 的 这 民间 独自的 ,

丹坦站在一旁，仿佛这件事只是族人自己的事。

[ænd; ənd]['gærɪn][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪkɪŋ]
and Garin recalled that the Ancient Ones were opposed to the taking
和 加林 召回 那 这 古老的 一个 是 反对 到 这 采取
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

加林回忆起，古神们是反对夺取生命的。

[trɑːr][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [naʊ] .
Trar was in command now .
trar 曾是 在 命令 现在 .

现在特拉尔掌权了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ðə; ði]['gləʊbz][wɜː(r); wə(r)] [pəʊzd] [ɒn] [spuːn] - [ʃeɪpt] [h'əʊldəz] .
At his orders the globes were posed on spoon - shaped holders .
在 他的 订单 这 地球仪 是 摆拍 在 勺子 - 形状 持有者 .

在他的命令下，地球仪被放置在勺形支架上。

['luːphəʊlz] [ɪn][ðə; ði] [skriːn] [klɪkt] ['əʊpən] .
Loopholes in the screen clicked open .
漏洞 在 这 屏幕 点击 打开 .

点击屏幕上的漏洞即可打开。

[trɑːr] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['sɪɡnəl] .
Trar brought down his hand in signal .
trar 带来 向下 他的 手 在 信号 .

特拉尔放下手打了个手势。

[ðə; ði]['ɡləʊbz][ə'rəʊz]['leɪzɪli] , ['slaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['luːphəʊlz] [ænd; ənd] ['fləʊtɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['taʊəz] .
The globes arose lazily , sliding through the loopholes and floating out toward the towers .
这 地球仪 出现 懒洋洋 , 滑动 通过 这 漏洞 和 漂浮的 出去 朝向 这 塔楼 .

地球仪懒洋洋地升起，滑过缝隙，飘向高塔。

[wʌn] , [eɪmd] [ʃɔːt] , [strʌk] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)] , [ænd; ənd] [brəʊk] .
One , aimed short , struck the ground where the fire had burned it bare , and broke .
一 , 旨在 短的 , 击 这 地面 在哪里 这 火 有 烧伤 它 裸 , 和 打破 .

其中一枚子弹射程较短，击中了被火烧得光秃秃的地面，然后断裂了。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [keɪm] [fɔːθ] , ['slʌɡɪʃli] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪ] - [ɡriːn] [ɡæs][æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
The liquid came forth , sluggishly , forming a gray - green gas as the air struck it .
这 液体 来了 前进 , 迟缓地 , 成型 一个 灰色的 - 绿色的 气体 作为 这 空气 击 它 .

液体缓慢地涌出，与空气接触后形成灰绿色气体。

[ə'nʌðə(r)] ['spaɪrəl][ɒv; əv][ɡæs][ə'rəʊz]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] — [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] . . . [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .
Another spiral of gas arose almost at the foot of one of the towers — and then another . . . and another .
其他 螺旋 的 气体 出现 几乎 在 这 脚 的 一 的 这 塔楼 — 和 然后 其他 . . . 和 其他 .

在其中一座塔楼的底部附近，又升起了一股螺旋状的气体——然后又是一股……又一股。

[ðeə(r)] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['tɔːtʃəd] ['skriːmɪŋ] , [wɪtʃ] [suːn] ['dwindl] [tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] ['jæmə] .
There quickly followed a tortured screaming , which soon dwindled to a weak yammering .
那里 迅速地 随后 一个 受折磨 尖叫 , 哪个 很快 减少 到 一个 虚弱的 喋喋不休 .

紧接着是一阵痛苦的尖叫，很快便变成了微弱的呜咽声。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʃeɪps] , [nəʊ][lɒŋɡə(r)]['hjuːmən][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l] , ['stæɡərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɒɡ] .
They could see shapes , no longer human or animal , staggering about in the fog .
他们 可以 看 形状 , 不 更长 人类 或者 动物 , 令人震惊 关于 在 这 多雾路段 .

他们看到一些身影，不再是人也不是动物，在雾中摇摇晃晃地走来走去。

- [tɜːnd] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
Dandtan turned away , his face white with horror .
- 转向 离开 , 他的 脸 白色的 和 恐怖 .

丹坦转过身去，脸色惨白，惊恐万分。

[ɡærɪnz] [hændz][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðæt] ['kraɪɪŋ] .
Garin's hands were over his ears to shut out that crying .
加林的 双手 是 超过 他的 耳朵 到 关闭 出去 那 哭泣 .

加林双手捂住耳朵，不去听哭声。

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kwaɪət] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['muːvmənt] [baɪ][ðə; ði] ['taʊəz] .
At last it was quiet ; there was no more movement by the towers .
在 最后的 它 曾是 安静的 ; 那里 曾是 不 更多的 移动 经过 这 塔楼 .

终于安静下来了；塔楼那边不再有任何动静。

['ɜːg] [pleɪst] [ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['rəʊzi] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
Urg placed a sphere of rosy light upon the nearest machine and flipped it out into the camp of the enemy .
urg 放置 一个 领域 的 红润 光 之上 这 最近的 机器 和 翻转 它 出去 进入 这 营 的 这 敌人 .

乌尔格将一团玫瑰色的光球放在最近的机器上，然后把它翻转到敌营中。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mægnət][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ðə; ði] [griːn] ['tendrəlz][ɒv; əv][gæs] ,
As if it were a magnet it drew the green tendrils of gas ,
作为 如果 它 是 一个 磁铁 它 画 这 绿色的 卷须 的 气体 ,

它仿佛一块磁铁，吸引着绿色的气体丝丝缕缕。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][eə(r)][klɪə(r)] .
to leave the air clear .
到 离开 这 空气 清除 .

保持空气清新。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] ['ʃrʌŋkən] , ['lɪvɪd] [ʃeɪps] , [ðə; ði] ['taʊəz] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
Here and there lay shrunken , livid shapes , the towers brooding over them .
这里 和 那里 躺 缩小 , 铁青 形状 , 这 塔楼 沉思 超过 他们 .

这里那里躺着干瘪、苍白的身影，高塔笼罩着它们。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] [bɜːst] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] - ['fɒləʊɪŋ] .
One of the Folk burst into their midst , a woman of Thrala's following .
一 的 这 民间 爆裂 进入 他们的 中间 , 一个 女士 的 - 下列的 .

一名族人突然闯入他们中间，她是瑟拉拉的追随者。

" [heɪst] !
" Haste !
" 匆忙 !

快！

" [ʃiː; ʃi] [klɔːd] [æt; ət]['gærɪn] .
" She clawed at Garin .
" 她 爪子 在 加林 .

她用爪子抓挠加林。

" - [teɪks] - !
" Kepta takes Thrala !
" - 需要 - !

“凯普塔带走了特拉拉！”

" [ʃiː; ʃi][ræn]['waɪldli] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['paʊndɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .
" She ran wildly back the way she had come , with the American pounding at her heels .
" 她 跑 疯狂地 后退 这 方式 她 有 来 , 和 这 美国人 猛击 在 她 高跟鞋 .

“她疯狂地沿着来路跑回去，美国人紧追在她身后。”

[ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [θrəʊnz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [gruːp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['deɪɪs] .
They burst into the Hall of Thrones and saw a struggling group before the dais .
他们 爆裂 进入 这 大厅 的 王座 和 锯 一个 挣扎 团体 前 这 台 .

他们冲进王座厅，看到一群人在讲台前挣扎。

['gærɪn] [hɜːd] ['sʌmwʌn] [haʊl] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm]
Garin heard someone howl like an animal , became aware the sound came from
加林 听到 某人 嚎 喜欢 一个 动物 , 成为 意识到的 这 声音 来了 从
[hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] .
his own throat .
他的 自己的 喉 .

加林听到有人像动物一样嚎叫，意识到声音是从自己的喉咙里发出来的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hɪz; ɪz] [fɪst] [faʊnd] [ɪts] [mɑːk] [ɒn] - [feɪs] .
For the second time his fist found its mark on Kepta's face .
为了 这 第二 时间 他的 拳头 成立 它是 标记 在 - 脸 .

他的拳头第二次击中了凯普塔的脸。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ðə; ði] [blæk] [wʌn] [θruː] - [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət]
With a shriek of rage the Black One threw Thrala from him and sprang at
和 一个 尖叫 的 愤怒 这 黑色的 一 扔 - 从 他 和 弹簧 在
['gærɪn] ,
Garin ,
加林 ,

黑魔王怒吼一声，将瑟拉拉从自己手中甩开，扑向加林。

[hɪz; ɪz] [neɪlz] ['teərɪŋ] [gæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪərz] [feɪs] .
his nails tearing gashes in the flyer's face .
他的 指甲 撕裂 伤口 在 这 传单的 脸 .

他的指甲在飞行员脸上划出道道伤口。

[twaɪs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['twɪstɪd] [friː] [ænd; ənd] [sent] [bəʊn] - ['krʌʃɪŋ] [bləʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðərz] [rɪbz]
Twice the American twisted free and sent bone - crushing blows into the other's ribs
两次 这 美国人 扭曲 自由的 和 发送 骨 - 压碎 打击 进入 这 其他的 肋骨
.
.
.

美国选手两次挣脱束缚，重重地击打对方的肋骨，造成骨头碎裂。

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [grɪp] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] - [θrəʊt] .
Then he got the grip he wanted , and his fingers closed around Kepta's throat .
然后 他 得到 这 紧握 他 通缉 , 和 他的 手指 关闭 大约 - 喉 .

然后他找到了他想要的力度，他的手指掐住了凯普塔的喉咙。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] ['strʌglz] [hiː; hi] [held] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [lɪmp] ['bɒdi] [rəʊld] [bɪ'niːθ]
In spite of the Black One's struggles he held on until a limp body rolled beneath
在 尽管如此 的 这 黑色的 一个人的 斗争 他 握住 在 直到 一个 跛行 身体 滚动 下面
[hɪm] .
him .
他 .

尽管黑衣人拼命挣扎，但他还是坚持到了身下躺着一具软绵绵的尸体。

['pæntɪŋ] ,
Panting ,
喘息 ,

喘息着，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði]
the American pulled himself up from the blood - stained floor and grabbed the
这 美国人 拉 他自己 向上 从 这 血 - 染色 地面 和 抓住 这
[ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪd] [θrəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
arm of the Jade Throne for support .
手臂 的 这 玉 王座 为了 支持 .

美国人从血迹斑斑的地板上爬起来，抓住玉座的扶手支撑住身体。

" ['gærɪn] !
" Garin !
" 加林 !

"加林！

" - [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .
" Thrala's arms were about him , her pitying fingers on his wounds .
" - 武器 是 关于 他 , 她 怜悯 手指 在 他的 伤口 .

"瑟拉拉用双臂环抱着他，怜悯的手指抚摸着他的伤口。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [fə'gɒt] - , [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [stiːl] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
And in that moment he forgot Dandtan , forgot everything he had steeled himself to remember .
和 在 那 片刻 他 忘了 - , 忘了 一切 他 有 钢铁般的意志 他自己 到 记住 .

那一刻，他忘记了丹丹，忘记了他一直强迫自己记住的一切。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [sɔːt] [hɜːz] [pə'zesɪvli] .
She was in his arms and his mouth sought hers possessively .
她 曾是 在 他的 武器 和 他的 嘴 寻求 她的 所有格 .

她依偎在他怀里，他的嘴唇霸道地寻找着她的。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] , [bʌt; bət] ['jiːldɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [jiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] .
Nor was she unresponsive , but yielded , as a flower yields to the wind .
也不 曾是 她 无反应 , 但 产生 , 作为 一个 花 产量 到 这 风 .

她并非无动于衷，而是顺从了，就像花朵顺应风一样。

" ['gærɪn] !
" Garin !
" 加林 !

"加林！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sɒftli] .
" she whispered softly .
" 她 低声说道 轻轻 .

她轻声低语道。

[ðen] , ['ɔːlməʊst] ['ʃaɪli] , [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊld] .
Then , almost shyly , she broke from his hold .
然后 , 几乎 害羞地 , 她 打破 从 他的 抓住 .

然后，她几乎是羞涩地挣脱了他的怀抱。

[bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] - , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪt] .
Beyond her stood Dandtan , his face white , his mouth tight .
超过 她 站立 - , 他的 脸 白色的 , 他的 嘴 紧的 .

在她身后站着丹坦，他脸色苍白，嘴唇紧抿。

['gærɪn] [rɪ'membəd] .
Garin remembered .
加林 记得 .

加林想起来了。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæd] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] , [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And , a little mad with pain and longing , he dropped his eyes ,
和 , 一个 小的 疯狂的 和 疼痛 和 渴望 , 他 掉落 他的 眼睛 ,

他痛苦又渴望，有些疯狂，垂下了眼帘。

['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - .
trying not to see the loveliness which was Thrala .
尝试 不是 到 看 这 可爱 哪个 曾是 - .

努力不去注意特拉拉的美丽。

" [səʊ] , ['aʊtˌlændə(r)] , - [flaɪz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] —
" So , Outlander , Thrala flies to your arms —
" 所以 , 古战场传奇 , - 苍蝇 到 你的 武器 —

“所以，《古战场传奇》，瑟拉拉飞向你的怀抱——”

" ['gærɪn] [wɜːl] [ə'baʊt] .
" Garin whirled about .
" 加林 旋转 关于 .

加林猛地转身。

- [wɒz; wəz] [hʌntʃt] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒet] [θrəʊn] .
Kepta was hunched on the broad seat of the jet throne .
- 曾是 弓着背 在 这 广阔 座位 的 这 喷射 王座 .

凯普塔弓着身子坐在喷气式飞机的宽大座椅上。

" [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ded] , ['aʊtˌlændə(r)] — [nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [duː; də] .
" No , I am not dead , Outlander — nor shall you kill me , as you think to do .
" 不 , 我 是 不是 死的 , 古战场传奇 — 也不 将 你 杀 我 , 作为 你 思考 到 做 .

“不，我没死，外乡人——你也杀不死我，尽管你想这么做。”

[ai] [gəʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] .
I go now , but I shall return .
我 去 现在 , 但 我 将 返回 .

我现在要走了，但我还会回来。

[wiː; wi] [hæv; həv] [met] [ænd; ənd] [heit] , [fɔːt] [ænd; ənd] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] .
We have met and hated , fought and died before — you and I .
我们 有 遇见 和 憎恨 , 战斗 和 死亡 前 — 你 和 我 .

你我曾相遇、憎恨、争斗，甚至丧命。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['gærən] , ['mɑːʃl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [fliːt] [ɒv; əv] [ju] - [læk] [ɒn] [ə; eɪ] ['vænɪʃd] [wɜːld] ,
You were a certain Garan , Marshall of the air fleet of Yu - Lac on a vanished world ,
你 是 一个 肯定 加兰 , 马歇尔 的 这 空气 舰队 的 于 - 拉克 在 一个 消失了 世界 ,

你曾是某个名叫加兰的人，是已消失世界中玉拉克空军舰队的元帅。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [lɔːd] [ɒv; əv] [kuːm] .
and I was Lord of Koom .
和 我 曾是 主 的 库姆 .

而我，就是库姆之王。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [ˌpaɪə'nɪəd] [speɪs] .
That was in the days before the Ancient Ones pioneered space .
那 曾是 在 这 天 前 这 古老的 一个 开创者 空间 .

那是在远古种族开拓太空之前的时代。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] - , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [feɪt] [kæn; kən] [nɒt] [breɪk] [ðəʊz] [bɒndz] .
You and I and Thrala , we are bound together and even fate can not break those bonds .
你 和 我 和 - , 我们 是 边界 一起 和 甚至 命运 能 不是 休息 那些 债券 .

你、我、还有瑟拉拉，我们紧紧相连，即使是命运也无法斩断这些羁绊。

[ˌfeə'wel] , ['gærɪn] .
Farewell , Garin .
告别 , 加林 .

再见了，加林。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] , - , [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)]['gærən] .
And do you , Thrala , remember the ending of that other Garan .
和 做 你 , - , 记住 这 结束 的 那 其他 加兰 .

特拉拉，你还记得另一个加兰的结局吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
It was not an easy one .
它 曾是 不是 一个 简单的 一 .

这并非易事。

" [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [mə'lɪʃəs] ['tʃʌk(ə)l] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊn] .
" With a last malicious chuckle , he leaned back in the throne .
" 和 一个 最后的 恶意 轻笑 , 他 倾斜 后退 在 这 王座 .

他发出最后一声恶意的轻笑，向后靠在王座上。

[hɪz; ɪz] ['bætəd] ['bɒdi] [slʌmpt] .
His battered body slumped .
他的 伤痕累累 身体 瘫倒 .

他伤痕累累的身体瘫倒在地。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɑːp] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [blɜːd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ʃimə] [ɪn][ðə; ði] [lait] .
Then the sharp lines of the throne blurred ; it shimmered in the light .
然后 这 锋利的 线条 的 这 王座 模糊 ; 它 闪闪发光 在 这 光 .

随后，王座的棱角变得模糊，在光芒中闪烁。

[ə'brʌptli] [ðen] [bəuθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] ['ɒkjəpənt] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
Abruptly then both it and its occupant were gone .
突然 然后 两个都 它 和 它是 居住者 是 已消失 .

突然间，它和里面的人都消失了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['empti] [speɪs] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [luːm] [ðə; ði] [rəʊz] [θrəʊn] [ɒv; əv]
They were staring at empty space , above which loomed the rose throne of
他们 是 凝视 在 空的 空间 , 多于 哪个 迫近 这 玫瑰 王座 的
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .
the Ancient Ones .
这 古老的 一个 .

他们凝视着空旷的天空，天空之上耸立着远古者的玫瑰宝座。

" [hiː; hi] [spəʊk] [truː] , " [m'ɜːməd] - .
" He spoke true , " murmured Thrala .
" 他 辐 真的 , " 低声说道 - .

“他说得没错，”特拉拉低声说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['ʌðə(r)] ['miːtiŋz] — [səʊ] [wɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .
" We have had other lives , other meetings — so will we meet again .
" 我们 有 有 其他 生活 , 其他 会议 — 所以 将要 我们 见面 再次 .

“我们曾有过其他的人生，有过其他的相遇——所以我们还会再次相遇吗？”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [sent] [hɪm] [fɔːθ] .
But for the present he returns to the darkness which sent him forth .
但 为了 这 展示 他 返回 到 这 黑暗 哪个 发送 他 前进 .

但现在他又回到了把他送出去的黑暗之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .
It is finished .
它 是 完成的 .

完成了。

" [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [ləʊ] ['rʌmblɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['kævən] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [rɒkt] [ænd; ənd]
" Without warning , a low rumbling filled the Cavern ; the walls rocked and
" 没有 警告 , 一个 低的 隆隆声 已填 这 洞穴 ; 这 墙壁 摇滚 和
[sweɪd] .
swayed .
摇摆 .

"毫无预兆地，洞穴中响起低沉的隆隆声；墙壁摇晃不定。"

['lɪzəd] [ænd; ənd] ['hjuːmən] , [ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [stɒpt] .
Lizard and human , they huddled together until the swaying stopped .
蜥蜴 和 人类 , 他们 蜷缩着 一起 直到 这 摇晃 停止 .

蜥蜴和人紧紧依偎在一起，直到摇晃停止。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [ə'pɪəd] [wɪð] [njuːz] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪbi] [hæd; həd] ['ventʃəd] [fɔːθ]
Finally a runner appeared with news that one of the Gibi had ventured forth
最后 一个 跑步者 出现 和 消息 那 一 的 这 吉比 有 冒险 前进
[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [hæd; həd] [biːn] [siːld] [baɪ] [æn; ən]
and discovered that the Caves of Darkness had been sealed by an
和 发现 那 这 洞穴 的 黑暗 有 到过 密封 经过 一个
[ˌʌndə'graʊnd] [kweɪk] .
underground quake .
地下 地震 .

最后，一名信使出现，带来了消息：一名吉比人冒险外出，发现黑暗洞穴已被地下地震封印。

[ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
The menace of the Black Ones was definitely at an end .
这 威胁 的 这 黑色的 一个 曾是 确实 在 一个 结尾 .

黑衣人的威胁彻底结束了。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n]
CHAPTER ELEVEN
章 十一

第十一章

- [meit]
Thrala's Mate
- 伴侣

瑟拉拉的伴侣

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːls] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kævənz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Although there were falls of rock within the Caverns and some of the
虽然 那里 是 瀑布 的 岩石 之内 这 洞穴 和 一些 的 这
['pæsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] ,
passages were closed ,
段落 是 关闭 ,

尽管洞穴内发生了落石，一些通道也被封闭了，

[fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] ['sʌfəd] ['ɪndʒəri] .
few of the Folk suffered injury .
很少 的 这 民间 遭受 受伤 .

少数村民受伤。

['gɪbi] [skaʊts] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪvz] [hæd; həd] [sʌŋk] ,
Gibi scouts reported that the land about the entrance to the Caves had sunk ,
吉比 侦察兵 据报道 那 这 土地 关于 这 入口 到 这 洞穴 有 沉没 ,

吉比侦察兵报告说，洞穴入口附近的地面已经下沉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] , [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [bed] ,
and that the River of Gold , thrown out of its bed ,
和 那 这 河 的 金子 , 抛掷 出去 的 它是 床 ,

而那条黄金河，被抛出了河床，

[wɒz; wəz][fɑːst] ['fɪlɪŋ] [ðɪs] ['beɪs(ə)n][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [leɪk] .
was fast filling this basin to form a lake .
曾是 快速地 填充 这 盆地 到 形式 一个 湖 .

水流迅速灌满这个盆地，形成一个湖泊。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] ,
As far as they could discover ,
作为 远的 作为 他们 可以 发现 ,

据他们所能发现的，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] .
none of the Black Ones had survived the battle and the sealing of the Caves .
没有任何 的 这 黑色的 一个 有 幸存下来 这 战斗 和 这 密封 的 这 洞穴 .

黑衣人无一幸免于这场战斗和洞穴封印。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['aʊtlɔːz] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv][tɑːv] .
But they could not be sure that there was not a handful of outlaws somewhere within the confines of Tav .
但 他们 可以 不是 是 当然 那 那里 曾是 不是 一个 少数 的 亡命之徒 某处 之内 这 限制 的 塔夫 .

但他们无法确定塔夫境内是否藏匿着少数不法之徒。

[ðə; ði]['kreɪtə(r)][ɪt'self][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
The Crater itself was changed .
这 火山口 本身 曾是 已更改 .

火山口本身发生了变化。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [rɔː] [hɪlz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['sentrəl] [pleɪn] .
A series of raw hills had appeared in the central plain .
一个 系列 的 生的 丘陵 有 出现 在 这 中央 清楚的 .

中央平原上出现了一系列崎岖不平的山丘。

[ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mʌd] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [leɪ] [flæt] ,
The pool of boiling mud had vanished and trees in the forest lay flat ,
这 水池 的 沸腾 泥 有 消失了 和 树木 在 这 森林 躺 平坦的 ,

沸腾的泥浆池消失了，森林里的树木也倒伏在地。

[æz; əz] [ɪf] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [saɪð] .
as if cut by a giant scythe .
作为 如果 切 经过 一个 巨大的 镰 .

仿佛被巨大的镰刀砍过一般。

[ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] ['sɪti] , [ðə; ði]['gɪbi] [faʊnd] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)][wæks] ['skaɪˌskrepər] [ɪn]['ruːɪnz] ,
Upon their return to the cliff city , the Gibi found most of their wax skyscrapers in ruins ,
之上 他们的 返回 到 这 悬崖 城市 , 这 吉比 成立 最多 的 他们的 蜡 摩天大楼 在 废墟 ,

吉比人返回悬崖城市后发现，他们的大部分蜡制摩天大楼都已成废墟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ˌriː'bɪldɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .
but they set about rebuilding without complaint .
但 他们 放 关于 重建 没有 抱怨 .

但他们毫无怨言地开始了重建工作。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] ['fɑːrmərz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [b'ʌɹəʊz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['bɪzi] [ɪn]
The squirrel farmers emerged from their burrows and were again busy in
这 松鼠 农民 出现 从 他们的 洞穴 和 是 再次 忙碌的 在
[ðə; ði] ['fiːldz] .
the fields .
这 字段 .

松鼠养殖户们从洞穴里出来，又开始在田野里忙碌起来。

['gærɪn] [felt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['kævənz] .
Garin felt out of place in all the activity that filled the Caverns .
加林 毛毡 出去 的 地方 在 全部 这 活动 那 已填 这 洞穴 .

加林感觉自己与洞穴里熙熙攘攘的人群格格不入。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊtˌlændə(r)] [wɪð] [nəʊ] [truː] [ruːts] [ɪn][tɑːv] .
More than ever he was the outlander with no true roots in Tav .
更多的 比 曾经 他 曾是 这 古战场传奇 和 不 真的 根 在 塔夫 .

他比以往任何时候都更像一个在塔夫没有真正根基的外来者。

['restləsli] , [hiː; hi] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['kævənz] , ['spendɪŋ] ['meni] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
Restlessly , he explored the Caverns , spending many hours in the Place of
躁动不安 , 他 探索 这 洞穴 , 开支 许多 小时 在 这 地方 的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
Ancestors ,
祖先 ,

他焦躁不安地探索着洞穴，在祖先之地待了好几个小时。

[weə(r)] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðəʊz] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [huː] [hæd; həd][priː'siːd, pri-][hɪm]['ɪntuː]
where he studied those men of the outer world who had preceded him into
在哪里 他 研究 那些 男人 的 这 外 世界 WHO 有 之前 他 进入
[ðɪs] [wɪəd] [lænd] .
this weird land .
这 诡异的 土地 .

在那里，他研究了那些先他一步来到这片奇异土地的外来者。

[wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][hiː; hi] [faʊnd] - [ænd; ənd][trɑːr]
One night when he came back to his chamber he found Dandtan and Trar
一 夜晚 什么时候 他 来了 后退 到 他的 房间 他 成立 - 和 trar
[ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] .
awaiting him there .
等待中 他 那里 .

一天晚上，当他回到自己的房间时，发现丹坦和特拉尔在那里等着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['hɑːdnəs] [ɪn] - ['ætɪtjuːd] , [ə; eɪ]['sɒmbə(r)][sə'braɪəti][ɪn] -
There was a curious hardness in Dandtan's attitude , a somber sobriety in Trar's
那里 曾是 一个 好奇的 硬度 在 - 态度 , 一个 忧郁 清醒 在 -
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

丹坦的态度中透着一股奇异的冷漠，特拉尔的举止中透着一股沉稳的严肃。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sɔːt] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ?
" Have you sought the Hall of Women since the battle ?
" 有 你 寻求 这 大厅 的 女性 自从 这 战斗 ?

“自那场战斗以来，你有没有去过女子殿堂？”

" [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] [ə'brʌptli] .
" demanded the son of the Ancient Ones abruptly .
" 要求 这 儿子 的 这 古老的 一个 突然 .

“远古之子突然问道。”

" [nəʊ] , " [ri'tɔːt] ['gærɪn] ['ʃɔːtli] .
" No , " retorted Garin shortly .
" 不 , " 反驳 加林 不久 .

"不,"加林很快反驳道。

[dɪd] - [ə'kjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋ] ?
Did Dandtan accuse him of double dealing ?
做过 - 控 他 的 双倍的 处理 ?

丹坦是否指控他两面三刀?

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - ?
" Have you sent a message to Thrala ?
" 有 你 发送 一个 信息 到 - ?

你给瑟拉拉发过消息吗?

" ['gærɪn] [held] [bæk] [hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] ['tempə(r)] .
" Garin held back his rising temper .
" 加林 握住 后退 他的 上升 脾气 .

加林强忍住即将爆发的怒火。

" [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['ventʃəd] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [nɒt] .
" I have not ventured where I can not .
" 我 有 不是 冒险 在哪里 我 能 不是 .

我没有冒险去到我不能去的地方。

" - [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [trɑːr] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [hæd; həd] [biːn] [kən'fɜːmd] .
" Dandtan nodded to Trar as if his suspicions had been confirmed .
" - 点头 到 trar 作为 如果 他的 怀疑 有 到过 确认的 .

丹坦向特拉尔点了点头，仿佛他的怀疑得到了证实。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] , [trɑːr] .
" You see how it stands , Trar .
" 你 看 如何 它 站立 , trar .

"你看情况就是这样，Trar。"

" [trɑːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" Trar shook his head slowly .
" trar 摇晃 他的 头 缓慢地 .

特拉尔缓缓地摇了摇头。

" [bʌt; bət] ['nevə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] [biːn] [æt; ət] [fɔːlt] — "
" But never has the summoning been at fault — "
" 但 绝不 有 这 召唤 到过 在 过错 — "

"但传唤本身从来没有过错——"

" [juː; jʊ] [fə'get] , " - [rɪ'maɪndid] [hɪm] ['ʃɑːpli] .
" You forget , " Dandtan reminded him sharply .
" 你 忘记 , " - 提醒 他 尖锐地 .

"你忘了,"丹坦厉声提醒他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌns] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['penəlti] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktɪd] .
" It was once — and the penalty was exacted .
" 它 曾是 一次 — 和 这 惩罚 曾是 索取 .

"曾经有过一次——而且也受到了惩罚。"

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə'gen] .
So shall it be again .
所以 将 它 是 再次 .

将来还会如此。

" ['gærɪn] [lʊkt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [kən'fjuːzd] .
" Garin looked from one to the other , confused .
" 加林 看起来 从 一 到 这 其他 , 使困惑 .

加林困惑地看着他们俩。

- [siːmd] [pəˈzest] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈruːθləs] [ˈæŋɡə(r)] , [bʌt; bət][trɑːr][wɒz; wəz]
Dandtan seemed possessed of a certain ruthless anger , but Trar was
- 似乎 拥有 的 一个 肯定 无情 愤怒 , 但 trar 曾是
[ˈmænɪfestli] [ʌnˈhæpi] .
manifestly unhappy .
显然 不开心 .

丹坦似乎怀着某种无情的愤怒，但特拉尔显然很不高兴。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [ˈɑːftə(r)][ˈkaʊns(ə)l] , [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ˈwɪlɪŋ] , " [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk]
" It must come after council , the Daughter willing , " the Lord of the Folk
" 它 必须 来 后 理事会 , 这 女儿 愿意的 , " 这 主 的 这 民间
[sed] .
said .
说 .

“这必须在议会商议之后进行，如果女儿愿意的话，”人民之王说道。

- [strəʊd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Dandtan strode toward the door .
- 大步走 朝向 这 门 .

丹坦大步走向门口。

" - [ɪz][nɒt][tuː; tə] [nəʊ] .
" Thrala is not to know .
" - 是 不是 到 知道 .

“Thrala 不为人知。”

[əˈsemb(ə)l] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [təˈnaɪt] .
Assemble the Council tonight .
集合 这 理事会 今晚 .

今晚召开议会。

[ˈmiːnwaɪl] , [siː] [ðæt] [hiː; hi] , " [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [təˈwɔːd] [ˈɡærɪn] , " [dʌz] [nɒt] [liːv] [ðɪs]
Meanwhile , see that he , " he jerked his thumb toward Garin , " does not leave this
同时 , 看 那 他 , " 他 猛地一抖 他的 拇指 朝向 加林 , " 做 不是 离开 这
[ruːm] .
room .
房间 .

与此同时，看他，”他用拇指朝加林做了个手势，“别离开这个房间。”

" [ðʌs] [ˈɡærɪn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɡɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] ,
" Thus Garin became a prisoner under the guard of the Folk ,
" 因此 加林 成为 一个 囚犯 在下面 这 警卫 的 这 民间 ,

“就这样，加林成了人民看守下的囚犯。”

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ɒv; əv] [wɒt] - [əˈkjuːzd] [hɪm] ,
unable to discover of what Dandtan accused him ,
无法 到 发现 的 什么 - 被告 他 ,

他无法查明丹坦指控他的究竟是什么，

[ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ði][ˈheɪtrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkævən] [ˈruːlə(r)] .
or how he had aroused the hatred of the Cavern ruler .
或者 如何 他 有 被唤醒 这 仇恨 的 这 洞穴 统治者 .

或者他是如何激起洞穴统治者的仇恨的。

[ənˈles] - [ˈdʒeləsi] [hæd; həd] [biːn] [əˈraʊzd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][rɪd]
Unless Dandtan's jealousy had been aroused and he was determined to rid
除非 - 妒忌 有 到过 被唤醒 和 他 曾是 决定 到 摆脱
[hɪmˈself][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] .
himself of a rival .
他自己 的 一个 竞争对手 .

除非丹坦的嫉妒心被激发，他决心除掉情敌。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['flaɪə(r)] [went] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['weɪtɪd] .
Believing this , the flyer went willingly to the chamber where the judges waited .
相信 这 , 这 传单 去 心甘情愿 到 这 房间 在哪里 这 法官 等待 .

相信这一点后，传单持有者欣然前往法官们等候的房间。

- [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] ,
Dandtan sat at the head of a long table ,
- 卫星 在 这 头 的 一个 长的 桌子 ,

丹坦坐在长桌的首位上，

[trɑːr][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd]['lesə(r)]['nəublz][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] [bɪ'jɒnd] .
Trar at his right hand and lesser nobles of the Folk beyond .
trar 在 他的 正确的 手 和 较少 贵族 的 这 民间 超过 .

特拉尔在他右手边，其余是地位较低的贵族。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,
" You know the charge ,
" 你 知道 这 收费 ,

你知道罪名是什么，

" - [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tɪpt] [wɪð] ['venəm] [æz; əz]['gærɪn] [keɪm] [tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
" Dandtan's words were tipped with venom as Garin came to stand before him .
" - 字 是 倾斜 和 毒液 作为 加林 来了 到 站立 前 他 .

“当加林走到丹坦面前时，丹坦的话语中充满了恶意。”

" [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ] [hæz; həz] [ðɪs] ['aʊtˌlændə(r)] [kən'demd] [hɪm'self] .
" Out of his own mouth has this outlander condemned himself .
" 出去 的 他的 自己的 嘴 有 这 古战场传奇 谴责 他自己 .

“这个外乡人亲口谴责了自己。”

['ðeəfɔː(r)] [ai][ɑːsk] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'kriː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊtˌlændə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Therefore I ask that you decree for him the fate of that outlander of the
所以 我 问 那 你 法令 为了 他 这 命运 的 那 古战场传奇 的 这
['sekənd] ['kɔːlɪŋ] [huː] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] . "
second calling who rebelled against the summoning . "
第二 呼叫 WHO 叛乱 反对 这 召唤 . "

因此，我请求您为他判处那位反抗召唤的异乡人同样的命运。

" [ðə; ði]['aʊtˌlændə(r)][hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ? " ['kwestʃənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] .
" The outlander has admitted his fault ? " questioned one of the Folk .
" 这 古战场传奇 有 承认 他的 过错 ? " 被质问 一 的 这 民间 .

“那个外来者承认了自己的错误？”一位村民问道。

[trɑːr][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
Trar inclined his head sadly .
trar 倾斜 他的 头 令人遗憾的是 .

特拉尔悲伤地低下了头。

" [hiː; hi][dɪd] .
" He did .
" 他 做过 .

“他做到了。”

" [æz; əz]['gærɪn]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] ['steɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm]
" As Garin opened his mouth to demand a stating of the charge against him
" 作为 加林 打开 他的 嘴 到 要求 一个 声明 的 这 收费 反对 他
, - [spəʊk] [ə'gen] :
, Dandtan spoke again :
, - 辐 再次 :

“当加林张口要求对方说明对他的指控时，丹坦再次开口：

" [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [lɔːdz] ?
" What say you , Lords ?
" 什么 说 你 , 领主 ?

各位大人，你们有何看法?

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɒbd] [ðeə(r)] ['lɪzəd] [hedz] [ɪn] [ə'sent] .
" For a long moment they sat in silence and then they bobbed their lizard heads in assent .
" 为了 一个 长的 片刻 他们 卫星 在 沉默 和 然后 他们 波波德 他们的 蜥蜴 头部 在 同意 .

"他们沉默了许久，然后点头表示同意。

" [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] , ['dwelə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lait] .
" Do as you desire , Dweller in the Light .
" 做 作为 你 欲望 , 居住者 在 这 光 .

"随心所欲吧，光明中的居民。"

" - [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] [mɜːθ] .
" Dandtan smiled without mirth .
" - 微笑 没有 欢笑 .

丹坦笑了笑，但笑容里没有一丝喜悦。

" [lʊk] , ['aʊtˌlændə(r)] .
" Look , outlander .
" 看 , 古战场传奇 .

"瞧，外乡人。"

" [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːɪŋ] ['mɪrə(r)] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tɒp] .
" He passed his hand over the glass of the seeing mirror set in the table top :
" 他 通过了 他的 手 超过 这 玻璃 的 这 看到 镜子 放 在 这 桌子 顶部 .

他将手抚过桌面上那面镜子的玻璃。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] —
" This is the fate of him who rebels —
" 这 是 这 命运 的 他 WHO 叛军 —

这就是反叛者的下场——

" [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːfɪs]
" In the shining surface
" 在 这 灼灼 表面

在闪亮的表面上

['gærɪn] [sɔː] ['piktʃəd] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] - [wɔːl] .
Garin saw pictured a break in Tav's wall .
加林 锯 如图所示 一个 休息 在 - 墙 .

加林看到照片上塔夫的墙上有一道裂缝。

[æt; ət] [ɪts] [fʊt] [stʊd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʌnz] ,
At its foot stood a group of men of the Ancient Ones ,
在 它是 脚 站立 一个 团体 的 男人 的 这 古老的 一个 ,

在它脚下站着一群远古种族的人，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] ['strʌg(ə)ld] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .
and in their midst struggled a prisoner .
和 在 他们的 中间 挣扎 一个 囚犯 .

他们中间有一个囚犯在挣扎。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [wɔːl] .
They were forcing him to climb the crater wall .
他们 是 强制 他 到 爬 这 火山口 墙 .

他们强迫他攀爬火山口壁。

['gærɪn] [wɒtʃt] [hɪm] [riːtʃ] [ðə; ði] [lɪp] [ænd; ənd] [krɔːl] ['əʊvə(r)] , [tuː; tə] ['stægə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [rɒk] ,
Garin watched him reach the lip and crawl over , to stagger across the steaming rock ,
加林 观看 他 抵达 这 唇 和 爬行 超过 , 到 错开 穿过 这 蒸煮 岩石 ,

加林看着他爬到岩壁边缘，踉跄着越过冒着热气的岩石。

['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] ['veɪpə(r)] [ɒv; əv] [hɒt] [sprɪŋz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pɪtʃt] [feɪs] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪmi] [mʌd] .
dodging the scalding vapor of hot springs , until he pitched face down in the slimy mud .
躲避 这 烫 汽 的 热的 弹簧 , 直到 他 投球 脸 向下 在 这 黏糊糊的 泥 .

他躲避着滚烫的温泉蒸汽，直到脸朝下栽进黏糊糊的泥浆里。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['endɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [end] —
" Such was his ending , and so will you end —
" 这样的 曾是 他的 结束 , 和 所以 将要 你 结尾 —

"他的结局就是这样，你的结局也将如此——"

" [ðə; ði] [kɑːm] [bruː'tæləti] [ɒv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] [ə'raʊzd] [gærɪnz] ['æŋgə(r)] .
" The calm brutality of that statement aroused Garin's anger .
" 这 冷静的 残酷 的 那 陈述 被唤醒 加林的 愤怒 .

"这句话冷静而残酷，激起了加林的愤怒。"

" ['rɑːðə(r)] [wʊd] [ai] [daɪ] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] [ðɪs] [den] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['hɒtli] .
" Rather would I die that way than linger in this den , " he cried hotly .
" 相当 会 我 死 那 方式 比 萦绕 在 这 丹 , " 他 哭 热 .

"我宁愿那样死去，也不愿再待在这个窝里，"他激动地喊道。

" [juː; jʊ] , [huː] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" You , who owe your life to me ,
" 你 , WHO 欠 你的 生活 到 我 ,

"你，一条命是救了我一命的人，

[wʊd] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kjuːzd] .
would send me to such a death without even telling me of what I am accused .
会 发送 我 到 这样的 一个 死亡 没有 甚至 讲述 我 的 什么 我 是 被告 .

他们会不告诉我我被指控了什么，就把我送上这样的死路。

['lɪt(ə)l] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] - , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] — [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpən] ['enəmi] !
Little is there to choose between you and Kepta , after all — except that he was an open enemy !
小的 是 那里 到 选择 之间 你 和 - , 后 全部 — 除了 那 他 曾是 一个 打开 敌人 !

毕竟，你和凯普塔之间几乎没有什么区别——除了他是公开的敌人！

" - [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [trɑːr] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
" Dandtan sprang to his feet , but Trar caught his arm .
" - 弹簧 到 他的 脚 , 但 trar 捕捉 他的 手臂 .

"丹坦猛地站了起来，但特拉尔抓住了他的胳膊。"

" [hiː; hi] [spiːks] ['feəli] .
" He speaks fairly .
" 他 说话 相当 .

"他说话很公正。"

[ɑːsk][hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['sʌmənɪŋ] .
Ask him why he will not fulfill the summoning .
问 他 为什么 他 将要 不是 实现 这 召唤 .

问他为何不肯接受传唤。

" [waɪl] - ['hezɪteɪtɪd] , ['gærɪn] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [fliŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['wepən]
" While Dandtan hesitated , Garin leaned across the table , flinging his words , weapon
" 尽管 - 犹豫了一下 , 加林 倾斜 穿过 这 桌子 , 投掷 他的 字 , 武器
- [laɪk] , [streɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [kəʊld] [feɪs] .
- like , straight into that cold face .
- 喜欢 , 直的 进入 那 寒冷的 脸 .

"丹坦犹豫不决时，加林俯身越过桌子，像投掷武器一样，将他的话语直接扔向那张冰冷的脸。

" [aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ai] [lʌv] - — [hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðæt] ['məʊmənt] [wen] [ai] [sɔː]
" I'll admit that I love Thrala — have loved her since that moment when I saw
" 患病的 承认 那 我 爱 - — 有 喜爱 她 自从 那 片刻 什么时候 我 锯
[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pɪt][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] .
her on the steps of the morgel pit in the caves .
她 在 这 步骤 的 这 - 坑 在 这 洞穴 .

"我承认我爱瑟拉拉——自从我在洞穴的莫格尔坑台阶上看到她的那一刻起，我就爱上了她。"

[sɪns] [wen] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [jɔːz] —
Since when has it become a crime to love that which may not be yours —
自从 什么时候 有 它 变得 一个 犯罪 到 爱 那 哪个 可能 不是 是 你的 —
[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
if you do not try to take it ?
如果 你 做 不是 尝试 到 拿 它 ?

爱上不属于自己的东西——只要你不去争取——什么时候变成了一种罪过?

" [trɑːr] [rɪ'liːst] - , [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .
" Trar released Dandtan , his golden eyes gleaming .
" trar 发布 - , 他的 金的 眼睛 闪闪发光 .

特拉尔放开了丹坦，他金色的眼睛闪闪发光。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .
" If you love her , claim her .
" 如果 你 爱 她 , 宣称 她 .

如果你爱她，就去追求她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] . "
It is your right . "
它 是 你的 正确的 . "

这是你的权利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火山口的人们(The People of the Crater)

第4/4页

" [duː; də][ai][nɒt] [nəʊ] , " ['gærɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] - .
" Do I not know , " Garin turned to him , " that she is Dandtan's .
" 做 我 不是 知道 , " 加林 转向 到 他 , " 那 她 是 - .

"难道我不知道吗？"加林转向他问道，"她是丹坦的。"

[θræn] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] - [sə'vaɪv(ə)l] [wen] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
Thran had no idea of Dandtan's survival when he laid his will upon her .
thran 有 不 主意 的 - 生存 什么时候 他 铺设 他的 将要 之上 她 .

当特兰将自己的意志强加于丹丹身上时，他并不知道丹丹还活着。

[ʃæl; ʃəl][ai] [stuːp] [tuː; tə] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'welkəm] ['bɑːgən] ?
Shall I stoop to holding her to an unwelcome bargain ?
将 我 哈腰 到 保持 她 到 一个 不受欢迎 便宜货 ?

我难道要屈尊强迫她接受一个她不愿意接受的交易吗?

[let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] . . . .
Let her go to the one she loves . . . .
让 她 去 到 这 一 她 爱 . . . .

让她去找她爱的人吧……

" - [feɪs] [wɒz; wəz]['lɪvɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] , ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['trembld] .
" Dandtan's face was livid , and his hands , resting on the table , trembled .
" - 脸 曾是 铁青 , 和 他的 双手 , 休息 在 这 桌子 , 颤抖 .

"丹坦的脸色铁青，放在桌子上的双手颤抖着。"

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] [slɪpt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] .
One by one the lords of the Folk slipped away , leaving the two face - to - face .
一 经过 一 这 领主们 的 这 民间 滑倒了 离开 , 离开 这 二 脸 - 到 - 脸 .

众神之王们一个接一个地悄悄离开，只留下两人面对面。

" [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [deθ] .
" And I thought to order you to your death .
" 和 我 想法 到 命令 你 到 你的 死亡 .

"我当时想判你死刑。"

" - ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌski] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːdʒd] [bɪ'twiːn] [draɪ][lɪps] .
" Dandtan's whisper was husky as it emerged between dry lips .
" - 耳语 曾是 沙哑 作为 它 出现 之间 干燥 嘴唇 .

"丹坦的低语沙哑地从干裂的嘴唇间传出。"

" ['gærɪn] , [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [njuː] — [ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] , [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] . "
" Garin , we thought you knew — and , knowing , had refused her . "
" 加林 , 我们 想法 你 知道 — 和 , 会心 , 有 拒绝 她 . "

"加林，我们以为你知道——而且，明知故犯地拒绝了她。"

" [njuː] [wɒt] ? "
" Knew what ? "
" 知道 什么 ? "

"知道什么？"

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] - [sʌn] — [ænd; ənd] - ['brʌðə(r)] .
" That I am Thran's son — and Thrala's brother .
" 那 我 是 - 儿子 — 和 - 兄弟 .

"我是瑟兰的儿子，也是瑟拉拉的兄弟。"

" [ðə; ði][flɔː(r)] [swʌŋ] [bɪ'niːθ] [gærɪnz] [ʌn'stedi] [fiːt] .
" The floor swung beneath Garin's unsteady feet .
" 这 地面 摇摆 下面 加林的 不稳定 脚 .
“地板在加林不稳的双脚下晃动。”

- [hændz][wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Dandtan's hands were warm on his shoulders .
- 双手 是 温暖的 在 他的 肩膀 .
丹坦的手温暖地搭在他的肩膀上。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sləʊli] .
" I am a fool , " said the American slowly .
" 我 是 一个 傻子 , " 说 这 美国人 缓慢地 .
“我真是个傻瓜，”美国人缓缓说道。

- [smaɪld] .
Dandtan smiled .
- 微笑 .
丹坦笑了。

" [ə; eɪ] ['veri] ['ɒnərəb(ə)l] [fuːl] !
" A very honorable fool !
" 一个 非常 光荣的 傻子 !
“一个非常有荣誉感的傻瓜！”

[naʊ] [get][juː; jʊ][tuː; tə] - , [huː] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l] .
Now get you to Thrala , who deserves to hear the full of this tangle .
现在 得到 你 到 - , WHO 值得 到 听到 这 满的 的 这 纠纷 .
现在把你送到瑟拉那里去，他应该听听这桩纠葛的全部经过。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [wɪð] - [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" So it was that , with Dandtan by his side ,
" 所以 它 曾是 那 , 和 - 经过 他的 边 ,
就这样，丹坦陪伴在他身边。

['gærɪn] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [daʊn] [ðæt] ['hɔːlweɪ] ,
Garin walked for the second time down that hallway ,
加林 步行 为了 这 第二 时间 向下 那 门厅 ,
加林第二次走过那条走廊，

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['gəʊldən] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] .
to pass the golden curtains and stand in the presence of the Daughter .
到 经过 这 金的 窗帘 和 站立 在 这 在场 的 这 女儿 .
穿过金色的帷幔，站在女儿面前。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɒt]
She came straight from her cushions into his arms when she read what
她 来了 直的 从 她 靠垫 进入 他的 武器 什么时候 她 读 什么
[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
was in his face .
曾是 在 他的 脸 .
当她读懂他脸上的表情时，她立刻从沙发上起身，扑进了他的怀里。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ] [wɜːdz] .
They needed no words .
他们 需要 不 字 .
他们无需言语。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][bɪ'gæn] [gærɪnz] [laɪf][ɪn][tɑːv] .
And in that hour began Garin's life in Tav .
和 在 那 小时 开始 加林的 生活 在 塔夫 .
就在那一刻，加林在塔夫的生活开始了。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] ['fæntəsi] [bʊk] [vɒl] . [wʌn] ['nʌmbə(r)] [wʌn] (-) .
This etext was produced from Fantasy Book Vol . 1 number 1 (1947) .
这 电子文本 曾是 生产 从 幻想 书 沃尔 . 1 数字 1 (-) .

本电子文本出自《奇幻书》第 1 卷第 1 期（1947 年）。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神